叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] ['gɑːʃjə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 加西亚 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·加西亚编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ðɪ] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [nəʊ] . - .]
XIX , NO . 537 .]
十九 , 不 . - .]

第十九卷，第537号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 10 , 1832 .
周六 , 行进 - , - .

1832年3月10日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˌpɒlɪ'niːʒən] ['aɪlənds] .
POLYNESIAN ISLANDS .
波利尼西亚人 岛屿 .

波利尼西亚群岛。

- .
TUCOPIA .
- .

图库皮亚。

['pɪrsi] ['aɪləndz] .
PIERCY ISLANDS .
穿孔 岛屿 .

皮尔西群岛。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['benət] , [wʌn] [hu:z] " ['dʒɜ:rnl] " [ænd; ənd] " [rɪ'sɜ:tʃɪz] " [dɪ'nəʊt] [hɪm][tu:; tə]
Mr . George Bennett , 1 whose " Journals " and " Researches " denote him to
先生 . 乔治 贝内特 , 1 谁 " 期刊 " 和 " 研究 " 表示 他 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [ʃru:d] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [əb'zɜ:və(r)] ,
be a shrewd and ingenious observer ,
是 一个 精明 和 巧妙 观察员 ,

乔治·贝内特先生，1 他的"日记"和"研究"表明他是一位精明而有才华的观察者，

[hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kʌts] .
has favoured us with the original sketches of the above cuts .
有 受青睐 我们 和 这 原来的 草图 的 这 多于 削减 .

慷慨地向我们提供了上述剪裁的原始草图。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒts] [ðæt] [stʌd] [ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .
They represent three of the spots that stud the Southern Pacific Ocean .
他们 代表 三 的 这 地点 那 钉子 这 南方 太平洋 海洋 .

它们代表了点缀着南太平洋的三个地点。

[ðə; ði][fɜ:st] [bi:mz] [wɪð] ['lʌvli] [lʌg'ʒʊəriəns][ɪn][ɪts] [wʊd] - [kraʊnd] ['haɪts] ;
The first beams with lovely luxuriance in its wood - crowned heights ;
这 第一的 光束 和 迷人的 奢华 在 它是 木头 - 加冕 高度 ;

第一根横梁在木质穹顶的映衬下显得格外茂盛；

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn] ['fraʊnɪŋ]
while the second and third rise from the bosom of the sea in frowning
[stə'rɪlətɪ]
sterility
无菌

而第二和第三个则从大海的怀抱中升起，显得愁容满面，毫无生气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ə'mɪdst][ðə; ði] [geɪ] ['rɪp(ə)l] [ðæt] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [leɪvz] [ðeə(r)][saɪdz] ,
amidst the gay ripple that ever and anon laves their sides ,
在……之中 这 同性恋 波纹 那 曾经 和 匿名 拉维斯 他们的 侧面 ,

在同性恋的涟漪中，时不时地，他们身边也涌动着这种涟漪。

[ænd; ənd] [plæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbi:m] .
and plashes in the brilliancy of the sunbeam .
和 飞溅 在 这 才华横溢 的 这 阳光 .

阳光灿烂地洒在水面上，波光粼粼。

- , [ɔ:(r)] - ['aɪlənd] , [hæz; həz]['ri:s(ə)ntlɪ] [bi:n] [ˌels'weə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
Tucopia , or Barwell's Island , has recently been elsewhere described by Mr .
- , 或者 - 岛 , 有 最近 到过 别处 描述 经过 先生 .
['benət] . [ˌtu:'tu:]
Bennett . 2
贝内特 . 2

图科皮亚岛（或称巴威尔岛）最近已被贝内特先生在其他地方描述过。[2]

[hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ]

His	sketch	includes	the	S	.	W	.	side	of	the	island	,	and	his	entertaining
他的	草图	包括	这	S	.	W	.	边	的	这	岛	,	和	他的	娱乐

[dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

description	is	as	follows	:
描述	是	作为	跟随	:

他的素描作品包括了岛屿的西南侧，他生动有趣的描述如下：

" [ðɪs] [smɔːl] [bʌt; bət] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp]

"	This	small	but	elevated	and	wooded	island	was	discovered	by	the	ship
"	这	小的	但	升高	和	树木繁茂的	岛	曾是	发现	经过	这	船

['bɑːrˌwɛl][ɪn] - ;

Barwell	in	1798	;
巴威尔	在	-	;

“这座面积虽小但地势较高且树木繁茂的岛屿是巴威尔号船于 1798 年发现的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] (-) ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['nævəˌgetər] , [huː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

it	was	afterwards	(	1810	)	visited	by	the	French	navigators	,	who	called	it	by
它	曾是	然后	(	-	)	到访	经过	这	法语	导航员	,	WHO	称为	它	经过

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [neɪm] - .

the	native	name	Tucopia	.
这	本国的	姓名	-	.

后来（1810 年）法国航海家到访此地，并称其为当地名称 Tucopia。

[ɒn] [ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] ['væli] , [sə'raʊndɪd]

On	the	S	.	W	.	side	of	the	island	is	a	wooded	,	picturesque	valley	,	surrounded
在	这	S	.	W	.	边	的	这	岛	是	一个	树木繁茂的	,	如画	谷	,	包围

[baɪ] ['lɒfti] ['maʊntənz] ,

by	lofty	mountains	,
经过	高远	山脉	,

岛屿西南侧是一个树木繁茂、风景如画的山谷，四周环绕着巍峨的高山。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - [ɪn'hæbɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

and	containing	a	small	but	well	-	inhabited	village	.
和	包含	一个	小的	但	出色地	-	有人居住的	村庄	.

其中包含一个虽小但人口稠密的村庄。

[tuː] ['sɪŋgjələli] ['aɪsəleɪtɪd][bə'sɔːltɪk] [rɒks] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['pɑːʃəli] [beə(r)] , [bʌt; bət]

Two	singularly	isolated	basaltic	rocks	,	of	some	elevation	,	partially	bare	,	but
二	单独地	孤立	玄武岩	岩石	,	的	一些	海拔	,	部分	裸	,	但

[æt; ət] [pɑːts] ['kʌvəd] [baɪ] [ʃrʌbz] ,

at	parts	covered	by	shrubs	,
在	部分	涵盖	经过	灌木	,

两块孤立的玄武岩，地势较高，部分裸露，但部分被灌木覆盖。

[raɪz][frɒm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

rise	from	about	the	centre	of	the	valley	.
上升	从	关于	这	中心	的	这	谷	.

从山谷中心附近升起。

[wen] [kləʊz][ɪn] , [tuː] [kə'nuːz] [keɪm] [ɒf] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] , [huː] ['redɪli] [keɪm] [ɒn] [bɔːd]

When	close	in	,	two	canoes	came	off	containing	several	natives	,	who	readily	came	on	board
什么时候	关闭	在	,	二	独木舟	来了	离开	包含	一些	本地人	,	WHO	容易	来了	在	木板

;
;
;

靠近时，两艘独木舟驶来，船上有几名土著人，他们欣然登上了独木舟；

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪlə(r)] ,

two	of	them	had	been	in	an	English	whaler	,
二	的	他们	有	到过	在	一个	英语	捕鲸船	,

他们两人曾乘坐过一艘英国捕鲸船。

([wɪtʃ] [ʃɪps] [ə'keɪʒnəli] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][fɔ:(r); fə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] , & [si:] .) [ænd; ənd]

(	which	ships	occasionally	touched	at	the	island	for	provisions	,	&	c	.	)	and
(	哪个	船舶	偶尔	感动	在	这	岛	为了	条款	,	&	c	.	)	和

[ə'drest] [ˌju: 'es][ɪn]['tɒlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

addressed	us	in	tolerable	English	.
已解决	我们	在	可容忍的	英语	.

（偶尔有船只停靠该岛补充给养等），并用尚可的英语与我们交谈。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [fɔ:md] , ['mʌskjələ(r)][men] , [wɪð] [faɪn][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['fi:tʃəz] , [ɒv; əv]

They	were	well	formed	,	muscular	men	,	with	fine	and	expressive	features	,	of
他们	是	出色地	形成	,	肌肉发达的	男人	,	和	美好的	和	富有表现力的	特征	,	的

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [reɪs] ,

the	Asiatic	race	,
这	亚洲	种族	,

他们是体格健壮、肌肉发达、五官精致、表情丰富的亚洲人。

[ɪn] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kɒpə(r)] ; [ðeɪ] [wɔ:(r)][ðə; ði][heə(r)] [lɒŋ] ,

in	colour	of	a	light	copper	;	they	wore	the	hair	long	,
在	颜色	的	一个	光	铜	;	他们	穿着	这	头发	长的	,

她们的头发呈浅铜色，留着长发。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['kʌlə(r)] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tæ'tu:d] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [brest]

and	stained	of	a	light	brown	colour	;	they	were	tattooed	only	on	the	breast
和	染色	的	一个	光	棕色的	颜色	;	他们	是	纹身	仅有的	在	这	胸部

,

,

,

呈浅棕色；纹身只纹在胸部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd][ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [væn´daikt] [fɔ:m] ; [ðə; ði] [ɪəz] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]

which	had	been	executed	in	a	neat	vandyked	form	;	the	ears	,	as	also	the
哪个	有	到过	执行	在	一个	整洁的	范戴克	形式	;	这	耳朵	,	作为	还	这

['septəm] - ,

septum	narium	,
隔膜	-	,

耳朵以及鼻中隔都以整齐的仿古形式呈现，

[wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fəˌreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] ['tɔ:təsʃel; 'tɔ:təʃel] [rɪŋz] ;

were	perforated	,	and	in	them	were	worn	tortoiseshell	rings	;
是	穿孔的	,	和	在	他们	是	磨损	玳瑁	戒指	;

这些戒指上有孔，上面戴着玳瑁戒指；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pi:s] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [klɒθ] ([daɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

around	the	waist	was	worn	a	narrow	piece	of	native	cloth	(	died	either	of	a
大约	这	腰部	曾是	磨损	一个	狭窄的	片	的	本国的	布	(	死亡	任何一个	的	一个

[dɑ:k] [red] [ɔ:(r)] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)]) ,

dark	red	or	yellow	colour	)	,
黑暗的	红色的	或者	黄色的	颜色	)	,

腰间系着一块窄窄的本地布料（染成深红色或黄色）。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nærəʊ] [mæt] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [faɪn]

or	a	small	narrow	mat	formed	from	the	bark	of	a	tree	,	and	of	fine
或者	一个	小的	狭窄的	垫	形成	从	这	吠	的	一个	树	,	和	的	美好的

['tekstʃə(r)] ;

texture	;
质地	;

或者用树皮制成的细密窄小垫子；

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['niːtli] - [wɜːkt] [dɑːk] [red] ['bɔːdəz] , [ə'pærəntli] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]

some	of	these	had	neatly	-	worked	dark	red	borders	,	apparently	done	with	the
一些	的	这些	有	整齐地	-	工作	黑暗的	红色的	边界	,	显然	完毕	和	这

['faɪbəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [daɪd] [bɑːk] .

fibres	of	some	dyed	bark	.
纤维	的	一些	染色	吠	.

其中一些有精心制作的深红色边框，显然是用染色树皮的纤维制成的。

[ðeɪ] [rʌb] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] ['sentɪd] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɜːmərɪk] .

They	rub	their	bodies	with	scented	cocoa	-	nut	oil	as	well	as	turmeric	.
他们	擦	他们的	身体	和	香味	可可	-	坚果	油	作为	出色地	作为	姜黄	.

她们用香椰子油和姜黄粉涂抹身体。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [kən'strʌktɪd] , [hæd; həd] ['aʊtˌrɪgərz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l]

The	canoes	were	neatly	constructed	,	had	outriggers	,	and	much	resemble
这	独木舟	是	整齐地	建造	,	有	舷外支架	,	和	很多	类似

[ðəʊz] [ɒv; əv][təŋgətɑːbuː] ;

those	of	Tongatabu	;
那些	的	汤加塔布	;

这些独木舟构造精巧，带有舷外浮筒，与汤加塔布岛的独木舟非常相似；

[ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)][traɪ'æŋgjələ(r)] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['mætɪŋ] .

the	sails	were	triangular	,	and	formed	of	matting	.
这	帆	是	三角形	,	和	形成	的	垫子	.

船帆是三角形的，由席子制成。

[nəʊ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

No	weapons	were	observed	in	the	possession	of	any	of	the	natives	;
不	武器	是	观察到	在	这	拥有	的	任何	的	这	本地人	;

没有发现任何土著居民持有武器；

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'kjʊəd] [ɪn]['bɑːtə(r)][frɒm; frəm]

they	said	they	had	two	muskets	,	which	had	been	procured	in	barter	from
他们	说	他们	有	二	滑膛枪	,	哪个	有	到过	采购	在	物物交换	从

[sʌm; səm][jʊərə'piːən] [ʃɪp] .

some	European	ship	.
一些	欧洲的	船	.

他们说他们有两支火枪，是从某个欧洲船只上用物物交换换来的。

[wiː; wi]['lændɪd][ɒn][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒŋkɔːs]

We	landed	on	a	sandy	beach	,	and	were	received	by	a	large	concourse
我们	登陆	在	一个	沙	海滩	,	和	是	已收到	经过	一个	大的	大厅

[ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .

of	natives	.
的	本地人	.

我们降落在沙滩上，受到了当地一大群人的热烈欢迎。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] [əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]

We	were	introduced	to	a	grave	old	gentleman	,	who	was	seated	on	the
我们	是	介绍	到	一个	严重	老的	绅士	,	WHO	曾是	坐着	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我们被引荐给一位神情严肃的老先生，他坐在地上。

['riːs(ə)ntli] [dɔːb] [wɪð] ['tɜːmərɪk] [ænd; ənd][ɔɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['serəməni] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [staɪld]

recently	daubed	with	turmeric	and	oil	for	this	ceremony	;	he	was	styled
最近	涂抹	和	姜黄	和	油	为了	这	仪式	;	他	曾是	风格

[ðə; ði]['ɑːrɪkɪ] ,

the	ariki	,
这	阿里基	,

最近，他身上涂抹了姜黄和油，以备举行仪式；他被尊称为阿里基（ariki）。

[ɔː(r)] [tʃiːf] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

or	chief	,	of	this	portion	of	the	island	.
或者	首席	,	的	这	部分	的	这	岛	.

或岛屿这一部分的酋长。

[ɒn] [æn; ən][æks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts] , ['biːɪŋ] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

On	an	axe	,	as	well	as	other	presents	,	being	laid	before	him	,
在	一个	斧头	,	作为	出色地	作为	其他	礼物	,	存在	铺设	前	他	,

一把斧子，以及其他礼物，都被摆放在他面前。

[hiː; hi] ([æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['aɪləndz][ɒn][ə; eɪ][ˌserɪ'məʊniəl]

he	(	as	is	usual	among	the	chiefs	of	the	Polynesian	Islands	on	a	ceremonial
他	(	作为	是	通常	之中	这	酋长们	的	这	波利尼西亚人	岛屿	在	一个	仪式

[ə'keɪʒ(ə)n]) [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)][dɪs'laɪk][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nts]

occasion	)	did	not	show	any	expression	of	gratification	or	dislike	at	the	presents
场合	)	做过	不是	展示	任何	表达	的	满足感	或者	不喜欢	在	这	礼物

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['mænə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪərɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

but	in	a	grave	manner	made	a	few	inquiries	about	the	ship	.
但	在	一个	严重	方式	制成	一个	很少	查询	关于	这	船	.

他（像波利尼西亚群岛酋长在仪式场合通常那样）没有对礼物表现出任何高兴或厌恶，而是严肃地询问了一些关于船只的情况。

[nɪə(r)][ðə; ði]['ɑːrɪkɪ][sæt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [huːz] ['bluːmɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Near	the	ariki	sat	a	female	,	whose	blooming	days	had	passed	;	she	was
靠近	这	阿里基	卫星	一个	女性	,	谁	盛开	天	有	通过了	;	她	曾是

[ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ;

introduced	as	his	wife	;
介绍	作为	他的	妻子	;

在阿里基附近坐着一位女子，她的青春年华已经过去；她被介绍为他的妻子；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [waɪt] ['feðər] ;

her	head	was	decorated	with	a	fillet	of	white	feathers	;
她	头	曾是	装饰	和	一个	鱼片	的	白色的	羽毛	;

她的头上戴着一束白色羽毛发带；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] ,

the	upper	part	of	her	body	was	exposed	,
这	上	部分	的	她	身体	曾是	裸露	,

她的上半身裸露在外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][mæt] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] ;

but	she	wore	a	mat	round	the	waist	which	descended	to	the	ankles	;
但	她	穿着	一个	垫	圆形的	这	腰部	哪个	下降	到	这	脚踝	;

但她腰间围着一块垫子，一直垂到脚踝；

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

the	chief	was	apparently	a	man	of	middle	age	.
这	首席	曾是	显然	一个	男人	的	中间	年龄	.

首领显然是一位中年男子。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] [fɔːm] , [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð]

"	The	native	habitations	were	low	,	of	a	tent	form	,	and	thatched	with
"	这	本国的	居住地	是	低的	,	的	一个	帐篷	形式	,	和	茅草屋顶	和

['kəʊkəʊ] - [nʌt] [liːvz] ;

cocoa	-	nut	leaves	;
可可	-	坚果	树叶	;

"当地居民的住所低矮，呈帐篷状，用椰子叶覆盖；

[ðiːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['regjələ(r)] , [bʌt; bət] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

these	habitations	were	not	regular	,	but	scattered	among	the	dense	vegetation
这些	居住地	是	不是	常规的	,	但	疏散	之中	这	稠密	植被

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][pn][ɔːl] [saɪdz] .

which	surrounded	them	on	all	sides	.
哪个	包围	他们	在	全部	侧面	.

这些住所并不规则，而是零星散布在四周茂密的植被之中。

[ðə; ði]['tækə] [ˌpɪˌnætɪ'fɪdə] , [ɔː(r)] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['ærəʊ] - [ruːt] [plɑːnt] , [kɔːld] - [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

The	tacca	pinnatifida	,	or	Polynesian	arrow	-	root	plant	,	called	massoa	by	the	natives	,
这	蒟蒻	羽状裂	,	或者	波利尼西亚人	箭	-	根	植物	,	称为	-	经过	这	本地人	,

[wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] ,

was	abundant	,
曾是	丰富	,

箭根薯（Tacca pinnatifida），又称波利尼西亚箭根薯，当地人称之为massoa，当时非常常见。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - , [ɔː(r)] [ˌkæloʊ'fɪləm] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][fæn][pɑːm] ,

as	also	the	fittou	,	or	calophyllum	inophyllum	,	and	a	species	of	fan	palm	,
作为	还	这	-	,	或者	红景天	-	,	和	一个	物种	的	扇子	棕榈	,

还有菲图树（Fittou），或称海棠果（Calophyllum inophyllum），以及一种扇形棕榈。

['grəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] , [kɔːld] - [baɪ][ðə; ði]

growing	to	the	height	of	fifteen	and	twenty	feet	,	called	tarapurau	by	the
生长	到	这	高度	的	十五	和	二十	脚	,	称为	-	经过	这

['neɪtɪvz] ;

natives	;
本地人	;

可长到十五至二十英尺高，当地人称之为塔拉普拉乌；

[ðə; ði] [ɜːkə] [pɑːm][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpə(r)] ['biːtl] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kʌltɪveɪtɪd]

the	areka	palm	was	also	seen	,	and	the	piper	betel	was	also	cultivated
这	阿雷卡	棕榈	曾是	还	已见	,	和	这	派珀	槟榔	曾是	还	栽培

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

还看到了阿雷卡棕榈树，而且它们之间还种植了槟榔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['biːtl] ;

They	had	adopted	the	oriental	custom	of	chewing	the	betel	;
他们	有	已采用	这	东方	风俗	的	咀嚼	这	槟榔	;

他们采纳了东方人嚼槟榔的习俗；

[ɪn]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['mæstɪkətəri; 'mæstɪkətrɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv]

in	using	this	masticatory	they	were	not	particular	about	the	maturity	of
在	使用	这	咀嚼	他们	是	不是	特别的	关于	这	到期	的

[ðə; ði] [nʌts] ,

the	nuts	,
这	坚果	,

使用这种咀嚼器时，他们并不特别在意坚果的成熟度。

[sʌm; səm] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [kwaɪt] [raɪp] ;

some	eating	them	very	young	as	well	as	when	quite	ripe	;
一些	吃	他们	非常	年轻的	作为	出色地	作为	什么时候	相当	成熟	;

有些人吃很嫩的果实，有些人吃完全成熟的果实；

[ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [hʌsk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [wen] [juːst] .

they	carried	them	about	enclosed	in	the	husk	,	which	was	taken	off	when	used	.
他们	携带	他们	关于	内	在	这	外壳	,	哪个	曾是	已采取	离开	什么时候	用过的	.

[θriː]

3
3

他们把它们装在谷壳里随身携带，使用时再剥掉谷壳。3

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]

At	a	short	distance	from	the	beech	,	inland	,	was	a	lake	of
在	一个	短的	距离	从	这	山毛榉	,	内陆	,	曾是	一个	湖	的

[sʌm; səm][ɪk'stent] ,

some	extent	,
一些	程度	,

离山毛榉不远的内陆地区，有一个面积不小的湖泊。

['nɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɒfti] , ['densli] - ['wʊdɪd] [hɪlz] .

nearly	surrounded	by	lofty	,	densely	-	wooded	hills	.
几乎	包围	经过	高远	,	密集地	-	树木繁茂的	丘陵	.

几乎被高耸茂密的山丘环绕。

[sʌm; səm][waɪld] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] ['biːɪŋ] ['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

Some	wild	ducks	were	seen	,	and	a	gun	being	fired	at	them	,
一些	荒野	鸭子	是	已见	,	和	一个	枪	存在	被解雇	在	他们	,

人们看到一些野鸭，还听到有人朝它们开枪。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [reɪzd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pluːmi] [traɪb] , - ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [skriːmz]

the	report	raised	numbers	of	the	'	plumy	tribe	,	'	filling	the	air	with	their	screams
这	报告	提高	数字	的	这	-	梅子	部落	,	-	填充	这	空气	和	他们的	尖叫

,

,

,

报告提高了"羽毛部落"的人数，他们的尖叫声响彻云霄。

[ə'lɑːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [nɔɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnə'kʌstəmd] .

alarmed	at	a	noise	to	which	they	had	been	unaccustomed	.
惊慌	在	一个	噪音	到	哪个	他们	有	到过	不习惯	.

他们被一种从未听过的声音吓了一跳。

['sevrəl] ['neɪtɪv] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [niːt] ;

Several	native	graves	were	observed	,	which	were	very	neat	;
一些	本国的	坟墓	是	观察到	,	哪个	是	非常	整洁的	;

发现了几座原住民坟墓，都非常整洁；

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['niːtli] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ]

a	stone	was	placed	at	the	head	and	the	grave	neatly	covered	over	by
一个	石头	曾是	放置	在	这	头	和	这	严重	整齐地	涵盖	超过	经过

['plætɪd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [frɒnd] ;

plaited	sections	of	the	cocoa	-	nut	frond	;
编织	部分	的	这	可可	-	坚果	叶状体	;

墓穴头部放置了一块石头，坟墓用编织的椰子叶整齐地覆盖起来；

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'kloʊʒərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] .

no	particular	enclosures	for	the	burial	of	the	dead	were	observed	.
不	特别的	外壳	为了	这	葬礼	的	这	死的	是	观察到	.

没有发现专门用于埋葬死者的特定围栏。

[wen] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] - ['tɪmɪd] ['fiːmeɪl] - [fled] [æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

When	rambling	about	,	the	'	timid	female	'	fled	at	our	approach	.
什么时候	漫无边际	关于	,	这	-	胆小	女性	-	逃亡	在	我们的	方法	.

当我们四处闲逛时，那只"胆小的雌性"在我们靠近时逃走了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,

From	a	casual	glimpse	of	the	fair	objects	,
从	一个	随意的	一瞥	的	这	公平的	对象	,

从对展品的匆匆一瞥来看，

[ðeɪ] ['merɪt] ['biːɪŋ] [klˈɑːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n] ; - [ðeə(r)][heə(r)]

they	merit	being	classed	among	the	'	beautiful	portion	of	the	creation	;	'	their	hair
他们	优点	存在	分类	之中	这	-	美丽的	部分	的	这	创建	;	-	他们的	头发

[wɒz; wəz] [kʌt] [kləʊz] .

was	cut	close	.
曾是	切	关闭	.

他们堪称"造物之美"；他们的头发剪得很短。

" [kʊkt] [jæmz] , ['kəʊkəʊ] - [nʌts] , & [siː] . [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd]

"	Cooked	yams	,	cocoa	-	nuts	,	&	c	.	were	brought	us	by	the	natives	,	and
"	煮熟	山药	,	可可	-	坚果	,	&	c	.	是	带来	我们	经过	这	本地人	,	和

[ðeə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] ;

their	manner	was	very	friendly	;
他们的	方式	曾是	非常	友好的	;

"当地人给我们带来了煮熟的山药、椰子等等，他们的态度非常友好；

[ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)nz] , [jæmz] , [hɒgz] , & [siː] . [kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈkjʊəd] .

of	provisions	,	yams	,	hogs	,	&	c	.	could	be	procured	.
的	条款	,	山药	,	猪	,	&	c	.	可以	是	采购	.

可以获得粮食、山药、猪等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

The	natives	were	anxious	to	accompany	us	on	the	voyage	,
这	本地人	是	焦虑的	到	陪伴	我们	在	这	航程	,

当地人很想和我们一起航行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	it	was	with	the	greatest	difficulty	that	we	could	get	rid	of	them
和	它	曾是	和	这	最	困难	那	我们	可以	得到	摆脱	的	他们

.

:

.

我们费了九牛二虎之力才把它们赶走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['aɪləndz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

It	seems	they	have	occasional	intercourse	with	islands	at	some	distance
它	似乎	他们	有	偶然	交往	和	岛屿	在	一些	距离

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

from	them	;
从	他们	;

它们似乎偶尔会与距离较远的岛屿进行交流；

[tuː] [faɪn] ['pɒlɪʃt] [gɔːdz] , [kənˈteɪnɪŋ] [laɪm] , & [siː] . [juːst] [wɪð] [ðeə(r)] ['biːtl] ,

two	fine	polished	gourds	,	containing	lime	,	&	c	.	used	with	their	betel	,
二	美好的	抛光	葫芦	,	包含	酸橙	,	&	c	.	用过的	和	他们的	槟榔	,

两个精美的抛光葫芦，内装石灰等物质，与槟榔一起使用。

[wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɜːvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [wʌn][wɒz; wəz][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːnəmentɪd]

were	observed	among	them	—	one	was	plain	and	the	other	ornamented
是	观察到	之中	他们	—	一	曾是	清楚的	和	这	其他	装饰

[wɪð] ['fɪgəz] , [əˈpærəntli] [bɜːnt] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] .

with	figures	,	apparently	burnt	by	some	instrument	.
和	数据	,	显然	烧焦的	经过	一些	乐器	.

其中有两件物品——一件朴素无华，另一件则饰有图案，显然是用某种工具烧制而成。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['sæntə] [kruz] (
They **stated** **that** **these** **had** **been** **procured** **from** **the** **island** **of** **Santa** **Cruz** **(**
他们 声明 那 这些 有 到过 采购 从 这 岛 的 圣诞老人 克鲁兹 (
['ʃɑːrləts] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ]) [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [sʌnz] .
Charlotte's **Archipelago** **)** **by** **one** **of** **the** **chief's** **sons** **.**
夏洛特的 群岛) 经过 一 的 这 酋长的 儿子们 .

他们声称这些物品是由酋长的一位儿子从圣克鲁斯岛（夏洛特群岛）获得的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,
Some **of** **the** **natives** **were** **observed** **much** **darker** **than** **others** **,**
一些 的 这 本地人 是 观察到 很多 较暗 比 其他的 ,

人们观察到，有些土著居民的肤色比其他人深得多。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['reɪsɪz] .
and **there** **appeared** **a** **mixture** **of** **some** **races** **.**
和 那里 出现 一个 混合物 的 一些 种族 .

而且出现了不同种族混居的现象。

[ðeə(r)] ['njʊmərəl] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Their **numerals** **were** **as** **follows** **:** **—**
他们的 数字 是 作为 跟随 : —

他们的号码如下：—

" [wʌn] ['tɑːʃi] .
" **1** **Tashi** **.**
" 1 塔什 .

“1 塔什。

[ˌtuː'tuː]["ruːə] .
2 **Rua** **.**
2 鲁阿 .

2 Rua。

[θriː]['tɔːruː] .
3 **Toru** **.**
3 渡 .

3 Toru。

[fɔːr][fɑː] .
4 **Fa** **.**
4 法 .

4 Fa.

[faɪv]['hɪmə] .
5 **Hima** **.**
5 喜摩 .

5 Hima。

[sɪks]['oʊnoʊ] .
6 **Ono** **.**
6 小野 .

6 小野。

['sɛvən] - .
7 **Fithu** **.**
7 - .

7 Fithu。

[eit] .
8 **Warru** **.**
8 沃鲁 .

8 Warru。

[naɪn]['hiːvə] .

9	Hiva	.
9	希瓦	.

9 希瓦。

- ['tæŋgə] , ['fɔːruː] .

10	Tanga	,	foru	.
-	坦噶	,	论坛	.

10 Tanga，foru。

" [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][bə'sɔːltɪk] [rɒks] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [meɪ] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm]

"	The	isolated	basaltic	rocks	in	the	centre	of	the	valley	may	give	rise	to	some
"	这	孤立	玄武岩	岩石	在	这	中心	的	这	谷	可能	给	上升	到	一些

['kjʊəriəs][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

curious	speculations	on	the	origin	of	this	island	.
好奇的	猜测	在	这	起源	的	这	岛	.

"山谷中心孤立的玄武岩可能会引发人们对这座岛屿起源的一些奇特猜测。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bə'sɔːltɪk] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪgniəs] ['ɒrɪdʒɪn] ,

It	has	long	been	decided	that	basaltic	rocks	are	of	igneous	origin	,
它	有	长的	到过	决定	那	玄武岩	岩石	是	的	火成岩	起源	,

人们早已认定玄武岩是火成岩。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['wəːnə] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

in	opposition	to	the	theory	of	Werner	—	that	they	were	deposited	by	the
在	反对	到	这	理论	的	维尔纳	—	那	他们	是	已存	经过	这

['əʊʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪd] ['maʊntənz] .

ocean	on	the	summits	of	elevated	mountains	.
海洋	在	这	峰会	的	升高	山脉	.

与维尔纳的理论相反——维尔纳认为它们是被海洋沉积在高山之巅的。

[meɪ] [nɒt][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bæsɔːlt] [rɒks] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət]

May	not	the	occurrence	of	these	basalt	rocks	therefore	illustrate	the	more	immediate
可能	不是	这	发生	的	这些	玄武岩	岩石	所以	阐明	这	更多的	即时

[vɒl'kænɪk]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] - ?

volcanic	origin	of	Tucopia	?
火山	起源	的	-	?

因此，这些玄武岩的出现是否就表明图库皮亚火山的成因更直接是火山活动呢?

[ðə; ði]['sekənd] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['pɪrsi] ['aɪlənds] , [tuː] ['bærən]['aɪləts]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːt]

The	second	Cut	represents	the	PIERCY	ISLANDS	,	two	barren	islets	situated	a	short
这	第二	切	代表	这	穿孔	岛屿	,	二	荒芜	岛屿	位于	一个	短的

['dɪstəns] [ɒf] [keɪp] [brɛt] ,

distance	off	Cape	Bret	,
距离	离开	岬	布雷特	,

第二道航道代表皮尔西群岛，这是两座位于布雷特角附近不远处的荒芜小岛。

([njuː] ['ziːlənd] ,) [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['aɪlənds] : [wʌn][ɪz][ɒv; əv] ['veri] [smɔːl]

(	New	Zealand	,	)	near	the	entrance	of	the	Bay	of	Islands	:	one	is	of	very	small
(	新的	新西兰	,	)	靠近	这	入口	的	这	湾	的	岛屿	:	一	是	的	非常	小的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

（新西兰）在岛屿湾入口附近：其中一个非常小，

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [ləʊ]

and	appears	connected	to	the	other	by	a	ledge	of	rocks	visible	at	low
和	出现	连接	到	这	其他	经过	一个	壁架	的	岩石	可见的	在	低的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

在退潮时，可以看到一排岩石，它们似乎通过这排岩石与另一排岩石相连。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][wʌn][ɪz] [kɔɪn] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ˌpɜ:fə'reɪʃn] , [si:n] [ɪn]

The	larger	one	is	quoin	shaped	,	and	has	a	remarkable	perforation	,	seen	in
这	更大的	一	是	角	形状	,	和	有	一个	卓越	穿孔	,	已见	在

[ðə; ði] [sketʃ] .

the	sketch	.
这	草图	.

较大的那一个呈隅石形状，并且有一个非常明显的穿孔，如图所示。

['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] .

OLIVER	GOLDSMITH	.
奥利弗	金匠	.

奥利弗·戈德史密斯。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔ:riən][ænd; ənd]['pəʊɪt] ,

One	of	the	residences	of	this	historian	and	poet	,
一	的	这	住宅	的	这	历史学家	和	诗人	,

这位历史学家兼诗人的故居之一，

[wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] ['pædɪŋtən] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɛdʒ͡wɛə(ɹ)] [rəʊd] ,

was	about	a	mile	from	Paddington	on	the	north	side	of	the	Edgware	Road	,
曾是	关于	一个	英里	从	帕丁顿	在	这	北	边	的	这	埃奇韦尔	路	,

距离帕丁顿大约一英里，位于埃奇韦尔路北侧。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [kɪlbə:n] ['praɪəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

near	a	place	called	Kilburn	Priory	;	and	the	wooden	cottage	is	still	standing	,
靠近	一个	地方	称为	基尔伯恩	普赖尔	;	和	这	木制的	小屋	是	仍然	常设	,

在基尔伯恩修道院附近；那座木屋至今仍然屹立着。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][lænd][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɒv; əv] [leɪt] ['kʌvəd] [wɪð] ['nju:li] - [ɪ'rektɪd] ['vɪləz] .

although	the	land	near	it	has	been	of	late	covered	with	newly	-	erected	villas	.
虽然	这	土地	靠近	它	有	到过	的	晚的	涵盖	和	新	-	竖立	别墅	.

尽管它附近的土地最近建满了新建的别墅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf] ,

It	is	occupied	by	a	person	in	humble	life	,
它	是	占领	经过	一个	人	在	谦逊的	生活	,

它由一位生活卑微的人居住，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [ɔ:(r)] [rɪ'mu:vd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [entə'teɪnd]

and	is	not	to	be	altered	or	removed	owing	to	the	respect	entertained
和	是	不是	到	是	已修改	或者	已移除	欠款	到	这	尊重	娱乐

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['lɪtərəri] ['kærəktə(r)] .

for	the	memory	of	this	remarkable	literary	character	.
为了	这	记忆	的	这	卓越	文学	特点	.

出于对这位杰出文学人物的尊重，不应更改或删除。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] , ['gəʊldsmɪθ] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['tri:tɪs] [ɒn]['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃə(r)] .

In	this	cottage	,	Goldsmith	wrote	his	admirable	treatise	on	Animated	Nature	.
在	这	小屋	,	金匠	写道	他的	令人钦佩的	论文	在	动画	自然	.

戈德史密斯正是在这间小屋里写下了他那部令人钦佩的关于自然界生物的论著。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌstɪk] ['dwelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] , [æz; əz] , [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [deɪz] ,

A	sketch	of	this	rustic	dwelling	is	a	desideratum	,	as	,	in	after	days	,
一个	草图	的	这	乡村	住宅	是	一个	理想	,	作为	,	在	后	天	,

绘制这间乡村住宅的草图是件很有必要的事，因为，在不久的将来，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [diˈmɔliʃt] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n] [ɪmˈpruːvmənt] .

it	may	be	demolished	to	make	way	for	modern	improvement	.
它	可能	是	已拆除	到	制作	方式	为了	现代的	改进	.

它可能会被拆除，以便进行现代化改造。

[dʒeɪ] . [siː] . [eɪtʃ] .

J	.	C	.	H	.
J	.	C	.	H	.

JCH

['stænzə]

STANZAS
诗节

诗节

[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .

TO	THE	SPIRIT	OF	EVENING	.
到	这	精神	的	晚上	.

致晚霞之灵。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[maɪld]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [iːv] !

Mild	genius	of	the	silent	eve	!
温和的	天才	的	这	沉默的	前夕	!

寂静之夜的温和天才！

[ðaɪ] ['pɑːθweɪ] [θruː] [ðə; ði]['reɪdiənt][skaɪz] ,

Thy	pathway	through	the	radiant	skies	,
你的	路径	通过	这	辐射状	天空	,

你穿过灿烂天空的道路，

[ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [træk] [wɪtʃ] ['sʌnbiːm] [wiːv]

Is	the	rich	track	which	sunbeams	weave
是	这	富有的	追踪	哪个	阳光	编织

阳光编织的富饶小径

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['veərid] , ['mɪŋglɪŋ] , [daɪz] ,

With	all	their	varied	,	mingling	,	dyes	,
和	全部	他们的	多种多样	,	混杂	,	染料	,

它们拥有各种各样、相互交融的染料，

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [sʌn] [hæz; həz][fled] ,

Ere	yet	the	lingering	sun	has	fled	,
埃雷	然而	这	挥之不去的	太阳	有	逃亡	,

趁着夕阳尚未完全西沉，

[ɔː(r)]['glɔːri] [left][ðə; ði] ['maʊntənz] [hed] .

Or	glory	left	the	mountain's	head	.
或者	荣耀	左边	这	山的	头	.

或者说，荣耀离开了山顶。

[jet] [nɒt][wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnˌsɛts] [hjuː]

Yet	not	one	ray	of	sunset's	hue
然而	不是	一	射线	的	日落	色调

然而，却不见一丝夕阳的色彩

[i'ljuːm] [ðaɪ]['saɪlənt] , ['piːsf(ə)l] [treɪn] ;

Illumes	thy	silent	,	peaceful	train	;
照明	你的	沉默的	,	和平	火车	;

照亮你那静谧祥和的列车；

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ['trembəlz] [θruː]

And	scarce	a	murmur	trembles	through
和	稀少	一个	低语	颤抖	通过

几乎听不到一丝低语。

[ðə; ðɪ] [wʊdz] , [tuː; tə][heɪl] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [reɪn] ,

The	woods	,	to	hail	thy	gentle	reign	,
这	树林	,	到	冰雹	你的	温和的	在位	,

森林啊，向你温柔的统治致敬!

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ə'fɑː(r)] ,

Save	where	the	nightingale	,	afar	,
节省	在哪里	这	夜莺	,	远方	,

除了远处夜莺的歌声，

[sɪŋz] ['waɪldli][tuː; tə][ðaɪ] ['ləʊnli] [stɑː(r)] .

Sings	wildly	to	thy	lonely	star	.
唱歌	疯狂地	到	你的	孤独	星星	.

对着你那颗孤独的星星，疯狂地歌唱。

[jet] [dʒ'ɛntləst] [iːv] , [ə'tendɪŋ] [ðiː] ,

Yet	gentlest	eve	,	attending	thee	,
然而	最温柔的	前夕	,	参加	你	,

然而最温柔的夜晚，陪伴着你，

[kʌm] [miːk] [dɪ'vəʊʃn] , [piːs] , [ænd; ənd][rest] ,

Come	meek	devotion	,	peace	,	and	rest	,
来	温顺	虔诚	,	和平	,	和	休息	,

来吧，谦卑的虔诚、平安和安息。

[maɪld][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , ['meməri] ,

Mild	contemplation	,	memory	,
温和的	沉思	,	记忆	,

轻微的沉思，回忆，

[ænd; ənd]['saɪləns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] [səʊ] [blest] ;

And	silence	with	her	sway	so	blest	;
和	沉默	和	她	摇摆	所以	祝福	;

她那令人心旷神怡的静谧;

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [wɪʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

And	every	mortal	wish	and	thought	,
和	每一个	凡人	希望	和	想法	,

以及凡人的每一个愿望和念头，

[baɪ] [ðiː] [tuː; tə][h'əʊliəst] [piːs] [ɪz] [rɔːt] .

By	thee	to	holiest	peace	is	wrought	.
经过	你	到	最神圣的	和平	是	锻	.

藉由你，成就了至圣的和平。

[ðaɪn] [eəz] [ðæt] [krɪsp][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [striːm] ,

Thine	airs	that	crisp	the	quiet	stream	,
瘦	播出	那	脆	这	安静的	溪流	,

你清爽的气息吹拂着静谧的溪流，

[ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [æz; əz] ['slʌmbə] ['ɪnfənts] - [breθ] :

Are	soft	as	slumbering	infants	'	breath	:
是	柔软的	作为	沉睡	婴儿	-	气息	:

轻柔如婴儿熟睡时的呼吸:

[ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] [stɑːz] , [ðæt] ['ɔr] [ðiː] [biːm] ,

The	trembling	stars	,	that	o'er	thee	beam	,
这	发抖	明星	,	那	超过	你	光束	,

照耀着你的颤动星辰，

[ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][æz; əz] [feɪθs] [əʊn] ['kraʊnɪŋ] [riːθ] :

Are	pure	as	Faith's	own	crowning	wreath	:
是	纯的	作为	信仰的	自己的	加冕	花圈	:

纯洁如信仰的冠冕：

[ænd; ənd] [iːn] [ðaɪ] ['saɪləns] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]

And	e'en	thy	silence	has	for	me
和	e'en	你的	沉默	有	为了	我

甚至你的沉默对我而言也意义非凡。

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [mɔː(r)] [swiːt] [ðæn; ðən] ['meləd i] .

A	charm	more	sweet	than	melody	.
一个	魅力	更多的	甜的	比	旋律	.

比旋律更甜美的魅力。

[əʊ] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] , ['blendɪŋ] [ɔːl]

Oh	gentle	spirit	,	blending	all
哦	温和的	精神	,	混合	全部

哦，温柔的灵魂，融合一切

[ðə; ði] [bjˈuːtɪz] ['pɑːtɪŋ] [deɪ] [biˈstəu] ,

The	beauties	parting	day	bestows	,
这	美女	离别	天	授予	,

美女们离别之际所赐予的，

[wɪð] [diːpə(r)] [hjʊ] [ðæt] ['sləʊli] [fɔːl] ,

With	deeper	hues	that	slowly	fall	,
和	更深	色调	那	缓慢地	落下	,

随着色调逐渐加深，

[tuː; tə] ['ʃædəʊ] ['neɪtʃərz] [spft] [rɪ'pəʊz] ;

To	shadow	Nature's	soft	repose	;
到	阴影	自然的	柔软的	休息	;

衬托大自然的柔和宁静；

[səʊ] [swiːt] , [səʊ][maɪld] , [ðaɪ] ['trænziənt] [sweɪ] ,

So	sweet	,	so	mild	,	thy	transient	sway	,
所以	甜的	,	所以	温和的	,	你的	瞬态	摇摆	,

你那转瞬即逝的摇曳，如此甜蜜，如此温柔。

[wiː; wi] [mɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [suːn] [dɪ'keɪ] .

We	mourn	it	should	so	soon	decay	.
我们	哀悼	它	应该	所以	很快	衰变	.

我们为它如此迅速地腐朽而感到惋惜。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] , ['freɪlɪst] [θɪŋz]

But	like	the	loveliest	,	frailest	things
但	喜欢	这	最可爱的	,	最脆弱的	事物

但就像最可爱、最脆弱的事物一样

[wiː; wi] [praɪz] [ɒn] [ɜːθ] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [lɑːst] ;

We	prize	on	earth	,	thou	canst	not	last	;
我们	奖	在	地球	,	你	罐	不是	最后的	;

我们珍视世间的一切，你终将逝去；

[fɔː(r); fə(r)] [skeəs] [ðaɪn] ['aʊə(r)] [ɪts] ['swiːtnəs] [brɪŋz]

For	scarce	thine	hour	its	sweetness	brings
为了	稀少	你的	小时	它是	甜味	带来

你的时光如此短暂，它的甜蜜却如此短暂。

[tuː; tə] [suːð] , [ænd; ənd] [bles] [ˌjuː 'es] , [ɛə] - [tɪz][pɑːst] ;

To	soothe	,	and	bless	us	,	e'er	'	tis	past	;
到	舒缓	,	和	保佑	我们	,	曾经	-	的	过去的	;

抚慰我们，祝福我们，无论过去如何；

[ænd; ənd] [naɪt] , [dʌl] ['tʃɪələs] [naɪt] [di'strɔi]
And **night** **,** **dull** **cheerless** **night** **destroys**
和 夜晚 , 乏味的 冷冷清清 夜晚 摧毁

而夜晚，沉闷无情的夜晚，摧毁一切

[ðaɪ] ['tendə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [dʒɔɪz] .
Thy **tender** **light** **,** **and** **peaceful** **joys** **.**
你的 投标 光 , 和 和平 喜悦 .

你温柔的光芒，以及宁静的喜悦。

['sɪlvə] .
SYLVA **.**
森林 .

西尔瓦。

['trævəlɪŋ] [nəʊts] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .
TRAVELLING **NOTES** **IN** **SOUTH** **WALES** **.**
旅行 笔记 在 南 威尔士 .

南威尔士旅行笔记。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(**To** **the** **Editor** **.** **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ai] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃrɪmp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
I **observe** **a** **communication** **respecting** **my** **little** **note** **on** **the** **shrimp** **in** **one** **of**
我 观察 一个 沟通 尊重 我的 小的 笔记 在 这 虾 在 一 的
[jɔː(r); jə(r)]['riːs(ə)nt] ['nʌmbəz] .
your **recent** **Numbers** **.**
你的 最近的 数字 .

我注意到您最近在一封邮件中回复了我关于虾的简短留言。

['weðə(r)] [ʃrɪmps] [ɔː(r)][nɒt] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ]['erə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kləʊsli]
Whether **shrimps** **or** **not** **,** **I** **was** **not** **aware** **of** **my** **error** **,** **for** **they** **closely**
无论 虾 或者 不是 , 我 曾是 不是 意识到的 的 我的 错误 , 为了 他们 密切
[rɪ'zembld] [ðem; ðəm] ,
resembled **them** **,**
类似 他们 ,

无论它们是不是虾，我都没有意识到我的错误，因为它们看起来很像虾。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] " [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [æz; əz][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [ə'sɜːts] .
and **were** **not** **"** **as** **different** **as** **possible** **,** **"** **as** **H** **.** **W** **.** **asserts** **.**
和 是 不是 " 作为 不同的 作为 可能的 , " 作为 H . W . 断言 .

正如 HW 所断言的那样，它们"并不完全不同"。

['evri] ['pɜːs(ə)n] [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃrɪmp] [wen]
Every **person** **too** **,** **must** **have** **remarked** **the** **agility** **of** **the** **old** **shrimp** **when**
每一个 人 也 , 必须 有 评论 这 敏捷 的 这 老的 虾 什么时候
[kɔːt] .
caught **.**
捕捉 .

每个人在被捕获时，肯定都注意到了这只老虾的敏捷身手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪdz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] ,
They **were** **besides** **of** **various** **sizes** **,**
他们 是 除了 的 各种各样的 尺寸 ,

此外，它们的尺寸也各不相同。

['meni] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæt] [wɒt] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [miːnz] [æz; əz][ðə; ði] " [siː] [fliː] .
many **being** **much** **larger** **that** **what** **H** **.** **W** **.** **means** **as** **the** **"** **sea** **flea** **.**
许多 存在 很多 更大的 那 什么 H . W . 方法 作为 这 " 海 跳蚤 .

许多生物比 HW 所说的"海蚤"要大得多。

" [pə'hæps] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]
" **Perhaps** **H** . **W** . **will** **be** **good** **enough** **to** **describe** **the** **size** **of** **the** **latter**
" 也许 H . W . 将要 是 好的 足够的 到 描述 这 尺寸 的 这 后者
[wen] [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrɪmp] .
when **he** **sends** **his** **history** **of** **the** **shrimp** **.**
什么时候 他 发送 他的 历史 的 这 虾 .

"或许 HW 在他寄来关于虾的历史资料时，能够很好地描述后者的大小。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɪn'kraʊtʃ] , " [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnkə'rekt] .
With **regard** **to** **the** **"** **encroachers** **,** **"** **my** **information** **must** **have** **been** **incorrect** **.**
和 看待 到 这 " 侵占者 , " 我的 信息 必须 有 到过 错误 .

关于"侵占者"，我的信息肯定有误。

[aɪ][hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] , [ˌæksɪ'dentəli] [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
I **had** **omitted** **,** **accidentally** **however** **,** **in** **the** **hurry** **of** **writing** **,**
我 有 省略 , 偶然 然而 , 在 这 匆忙 的 写作 ,

然而，由于匆忙写作，我不小心遗漏了以下内容：

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [ɪf] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd] ,
to **add** **"** **if** **undisturbed** **for** **a** **certain** **period** **,**
到 添加 " 如果 未受干扰 为了 一个 肯定 时期 ,

补充说明"如果一段时间内不受干扰，

" [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][ɪn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nəʊ] . - .
" **to** **the** **passage** **quoted** **in** **page** **20** **of** **your** **No** **.** **529** **.**
" 到 这 通道 引 在 页 - 的 你的 不 . - .

"关于您第 529 号信函第 20 页引用的段落。

[ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [dɪs'tɜːrbəns]
In **North** **Wales** **,** **some** **years** **ago** **,** **there** **were** **some** **serious** **disturbances**
在 北 威尔士 , 一些 年 前 , 那里 是 一些 严肃的 干扰

几年前，北威尔士曾发生过一些严重的骚乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **148** **]**
[页 -]

[第148页]

[kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ,
concerning **an** **invasion** **of** **the** **alleged** **rights** **of** **the** **peasantry** **,**
有关 一个 入侵 的 这 据称 权利 的 这 农民 ,

关于侵犯农民所谓权利的事件，

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
but **I** **do** **not** **now** **remember** **the** **particulars** **.**
但 我 做 不是 现在 记住 这 细节 .

但我现在记不清具体细节了。

[fjuː] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
Few **things** **by** **the** **way** **,**
很少 事物 经过 这 方式 ,

顺便提几件事，

[hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stensɪv]
have **been** **attended** **with** **more** **mischievous** **effects** **in** **England** **than** **the** **extensive**
有 到过 参加 和 更多的 恶作剧 效果 在 英格兰 比 这 广泛的
['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'kləʊʒə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pə'sjuːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .
system **of** **inclosures** **which** **has** **been** **pursued** **within** **the** **last** **thirty** **years** **.**
系统 的 围栏 哪个 有 到过 追击 之内 这 最后的 三十 年 .

在英国，这种做法造成的危害比过去三十年来推行的大规模圈地运动还要大。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][θriː] , - [ɪn'kləʊʒə] [ækts][hæv; həv] [biːn] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] ;

No	less	than	3	,	000	inclosure	acts	have	been	passed	during	that	period	;
不	较少的	比	3	,	-	附件	行为	有	到过	通过了	期间	那	时期	;

在此期间，至少通过了3000项圈地法案；

[ænd; ənd] ['nɪəli] - , - ['eɪkəz] ['fɔːməli] ['kɒmən] , [ɪn'kləʊzd] :

and	nearly	300	,	000	acres	formerly	common	,	inclosed	:
和	几乎	-	,	-	英亩	以前	常见的	,	封闭	:

近30万英亩原为公共用地，现已圈占：

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kɒtɪdʒə(r)][wɒz; wəz][wʌns] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə]

from	which	the	poor	cottager	was	once	enabled	to	add	greatly	to
从	哪个	这	贫穷的	农舍	曾是	一次	已启用	到	添加	非常	到

[hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,

his	comfort	,
他的	舒适	,

曾经，贫穷的农舍主人正是凭借着这些收入，大大改善了自己的生活。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] , [pɪgz] , & [siː] .

and	by	the	support	thus	afforded	him	,	to	keep	a	cow	,	pigs	,	&	c	.
和	经过	这	支持	因此	提供	他	,	到	保持	一个	奶牛	,	猪	,	&	c	.

并凭借这些支持，他得以饲养牛、猪等。

[aɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['eksɪtə(r)] [hɔːl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] " ['leɪbərə(r)] -

I	attended	a	meeting	at	Exeter	Hall	,	the	other	day	,	of	the	"	Labourers	'
我	参加	一个	会议	在	埃克塞特	大厅	,	这	其他	天	,	的	这	"	劳工	-

[frend] [sə'saɪəti] ,

Friend	Society	,
朋友	社会	,

前几天，我参加了在埃克塞特大厅举行的"工党之友协会"的会议。

" [huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['pezntri] [wɪð] [smɔːl] [ə'lɔtmənts] [ɒv; əv][lænd]

"	whose	object	is	to	provide	the	peasantry	with	small	allotments	of	land
"	谁	目的	是	到	提供	这	农民	和	小的	分配地	的	土地

[æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [rent] .

at	a	low	rent	.
在	一个	低的	租	.

"其宗旨是以低廉的租金向农民提供小块土地。

[ðɪs] ['sɪstəm] , [ɪf] [ɪk'stensɪvli] [ə'dɒptɪd] ,

This	system	,	if	extensively	adopted	,
这	系统	,	如果	广泛地	已采用	,

如果这一体系得到广泛采用，

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

promises	to	work	a	wonderful	change	for	the	better	in	the	condition	of
承诺	到	工作	一个	精彩的	改变	为了	这	更好的	在	这	状况	的

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] .

the	working	classes	.
这	在职的	课程	.

有望给工人阶级的境况带来巨大的改善。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [weə(r)] [ə'dɒptɪd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

Indeed	the	system	where	adopted	has	already	been	attended	with	astonishing	results	.
的确	这	系统	在哪里	已采用	有	已经	到过	参加	和	惊人	结果	.

事实上，所采用的系统已经取得了惊人的成果。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - ,

When	we	come	to	consider	that	out	of	the	77	,	394	,
什么时候	我们	来	到	考虑	那	出去	的	这	-	,	-	,

当我们考虑到这77,394,

- ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

433	acres	of	land	in	the	British	Isles	,	there	are	no	less	than	15	,
-	英亩	的	土地	在	这	英国	岛屿	,	那里	是	不	较少的	比	-	,

在不列颠群岛，有433英亩的土地，其中不少于15英亩。

- , - ['eɪkəz][ɒv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [weɪsts] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [brɔːt] ['ʌndə(r)]

000	,	000	acres	of	uncultivated	wastes	,	which	might	be	profitably	brought	under
-	,	-	英亩	的	未开垦的	废物	,	哪个	可能	是	盈利	带来	在下面

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

cultivation	;
栽培	;

000,000英亩未开垦的荒地，如果开垦出来可能会带来丰厚的收益；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

it	is	surprising	to	us	,	that	instead	of	applying	funds	for	emigration	,
它	是	奇怪	到	我们	,	那	反而	的	申请	资金	为了	移民	,

令我们感到惊讶的是，这些资金并没有用于移民，

['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] .

our	legislators	have	so	long	neglected	this	all	-	important	subject	.
我们的	立法者	有	所以	长的	被忽视的	这	全部	-	重要的	主题	.

我们的立法者长期以来一直忽视这个至关重要的问题。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - , - , - ['eɪkəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] - , - , - [ɑː(r); ə(r)]

Of	the	remaining	62	,	394	,	433	acres	,	it	appears	that	46	,	522	,	970	are
的	这	其余的	-	,	-	,	-	英亩	,	它	出现	那	-	,	-	,	-	是

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

剩余的62,394,433英亩土地中，似乎有46,522,970英亩已被耕种。

[ænd; ənd] - , - , - [ʌn'prɒfɪtəbl] [lænd] .

and	15	,	871	,	463	unprofitable	land	.
和	-	,	-	,	-	无利可图	土地	.

还有 15,871,463 块无利可图的土地。

[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɒtmənt] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] ['dʒʌstli] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz][ɒv; əv]

The	adoption	of	the	allotment	system	has	been	justly	characterized	as	of
这	采用	的	这	分配	系统	有	到过	公正地	特征化的	作为	的

['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

national	importance	,
国家的	重要性	,

实行配给制已被恰当地视为一项具有国家重要意义的举措。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə]

inasmuch	as	it	diminishes	the	burdens	of	the	poor	,	is	a	stimulus	to
因此	作为	它	减少	这	负担	的	这	贫穷的	,	是	一个	刺激	到

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

因为它减轻了穷人的负担，而且对工业发展起到了刺激作用。

[ænd; ənd] ['prɒfɪtəbli] [im'plɔi] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ; [bɪ'saɪdz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

and	profitably	employs	their	leisure	hours	;	besides	affording	an	occupation
和	盈利	雇佣	他们的	闲暇	小时	;	除了	负担得起	一个	职业

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

for	their	children	,
为了	他们的	孩子们	,

并有效地利用闲暇时间；此外，还能为他们的孩子提供职业发展机会，

[huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] , [pə'hæps] , [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

who	would	otherwise	,	perhaps	,	run	about	in	idleness	.
WHO	会	否则	,	也许	,	跑步	关于	在	懒惰	.

否则，他们或许会无所事事地四处游荡。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [nəʊ]['kɒtɪdʒə(r)][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)]['eɪkəz][ɒv; əv][lænd]

In	the	reign	of	Elizabeth	,	no	cottager	had	less	than	four	acres	of	land
在	这	在位	的	伊丽莎白	,	不	农舍	有	较少的	比	四	英亩	的	土地

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ;

to	cultivate	;
到	培育	;

在伊丽莎白统治时期，没有一个农舍拥有的耕地少于四英亩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːd] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði][məʊst]

but	it	has	been	found	that	a	single	rood	has	produced	the	most
但	它	有	到过	成立	那	一个	单身的	rood	有	生产	这	最多

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] .

beneficial	effects	.
有利	效果	.

但研究发现，单株植物产生的益处最大。

[wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [weə(r)] [ə'dɒptɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]

We	need	scarcely	add	that	where	adopted	,	it	has	very	greatly	reduced	the
我们	需要	几乎	添加	那	在哪里	已采用	,	它	有	非常	非常	减少	这

[pɔː(r); pʊə(r)] - [reɪts] .

poor	-	rates	.
贫穷的	-	利率	.

我们几乎无需赘言，在采用该政策的地方，贫困率已经大大降低了。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ai] [trʌst] ,

The	subject	is	an	interesting	one	,	and	,	I	trust	,
这	主题	是	一个	有趣的	一	,	和	,	我	相信	,

这个话题很有趣，而且，我相信，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ɒbdʒɪkts]

we	shall	in	a	short	period	hear	of	the	benevolent	and	meritorious	objects
我们	将	在	一个	短的	时期	听到	的	这	仁慈	和	有功绩的	对象

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['biːɪŋ] [ɪk'stensɪvli] [ə'dɒptɪd] .

of	the	Society	being	extensively	adopted	.
的	这	社会	存在	广泛地	已采用	.

我们很快就会听到该协会的仁慈和有益的目标得到广泛采纳的消息。

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][rɪ'mɑːrks][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

We	refer	the	reader	to	some	remarks	on	the	subject	in	connexion	with	the
我们	参考	这	读者	到	一些	评论	在	这	主题	在	连接	和	这

[welʃ] ['peznˌtri] ,

Welsh	peasantry	,
威尔士语	农民	,

关于这个问题，我们可以请读者参阅一些与威尔士农民相关的论述。

& [siː] . [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - .

&	c	.	in	The	Mirror	,	No	.	505	.
&	c	.	在	这	镜子	,	不	.	-	.

等等，见《镜报》第505期。

[ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['swɒnzi] , [ɪn][nəʊ] . - ,

In	our	description	of	Swansea	,	in	No	.	465	,
在	我们的	描述	的	斯旺西	,	在	不	.	-	,

在第465条关于斯旺西的描述中，

[wi:; wi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] ,

we	mentioned	the	facility	with	which	the	harbour	could	be	improved	,
我们	提及	这	设施	和	哪个	这	港口	可以	是	改进	,

我们提到了可以用来改善港口的设施，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ]

and	the	importance	of	adapting	it	for	a	larger	class	of	shipping
和	这	重要性	的	适应	它	为了	一个	更大的	班级	的	船运

[ðæn; ðən] [naʊ] ['fri:kwənt] [ðæt] [pɔ:t] .

than	now	frequent	that	port	.
比	现在	频繁	那	港口	.

以及对其进行改造以适应比目前经常光顾该港口的船舶类型更大的船舶的重要性。

[ɒn] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [saʊθ] [weɪlz] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi]

On	a	recent	visit	to	South	Wales	,	we	found	this	improvement	about	to	be
在	一个	最近的	访问	到	南	威尔士	,	我们	成立	这	改进	关于	到	是

['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

carried	into	effect	,
携带	进入	影响	,

最近我们去南威尔士访问时，发现这项改进措施即将实施。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ækt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .

and	an	act	is	to	be	obtained	during	the	present	session	of	Parliament	.
和	一个	行为	是	到	是	获得	期间	这	展示	会议	的	议会	.

并且将在本届议会会期内通过一项法案。

[ə; eɪ] [nju:] ['hɑ:bə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] , [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'menst] [nɪə(r)]

A	new	harbour	on	an	extensive	scale	,	is	also	about	to	be	commenced	near
一个	新的	港口	在	一个	广泛的	规模	,	是	还	关于	到	是	开始	靠近

['kɑ:dɪf] .

Cardiff	.
卡迪夫	.

在卡迪夫附近，一个规模庞大的新港口也即将开工建设。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [weɪlz] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] ['sensəs]

The	increase	of	population	in	Wales	has	been	very	considerable	since	the	census
这	增加	的	人口	在	威尔士	有	到过	非常	大量	自从	这	人口普查

[ɒv; əv] - .

of	1821	.
的	-	.

自 1821 年人口普查以来，威尔士的人口增长非常显著。

[weɪlz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'fɪʃɪi:z; ˌsju:-] [ɒv; əv] [fɔ:r] , - , - ['eɪkəz] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θri:] , - ,

Wales	contains	a	superficies	of	4	,	752	,	000	acres	;	of	which	3	,	117	,
威尔士	包含	一个	表面	的	4	,	-	,	-	英亩	;	的	哪个	3	,	-	,

威尔士总面积为4,752,000英亩；其中3,117,

- [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ; - , - ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] , [ænd; ənd] [wʌn] , - , -

000	are	cultivated	;	530	,	000	capable	of	improvement	,	and	1	,	105	,	000
-	是	栽培	;	-	,	-	有能力的	的	改进	,	和	1	,	-	,	-

['eɪkəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] [lænd] .

acres	are	unprofitable	land	.
英亩	是	无利可图	土地	.

其中 000 英亩已耕种；530,000 英亩可改良；1,105,000 英亩为无利可图的土地。

['vivjən] .

VYVYAN	.
维维安	.

维维安。

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk]
THE SKETCH BOOK
这 草图 书

素描本

['skɒtɪʃ] ['spɔ:tɪŋ] .
SCOTTISH SPORTING .
苏格兰的 体育 .

苏格兰体育。

([kən'klu:dɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 137 .)
(结束 从 页 - .)

（接第137页。）

[bʌt; bət][hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
But here come the graces of the forest ,
但 这里 来 这 恩典 的 这 森林 ,

但森林的恩泽就在这里，

['fɪfti] [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði][hɜ:d] — [haʊ] ['bju:tɪfli] [lait] [ænd; ənd]['eəri] ; ['elɪgəns] [ænd; ənd][praɪd]
fifty at least in the herd — how beautifully light and airy ; elegance and pride
五十 在 至少 在 这 一群 — 如何 非常漂亮 光 和 轻盈的 ; 优雅 和 自豪
[pə'sɒnɪfaɪd] ;
personified ;
拟人化的 ;

至少有五十只牛——多么轻盈飘逸啊；优雅与骄傲的化身；

['ɒnwəd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ʃɔ:t] , ['steɪtli] [trɒt] , [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [wɪð]
onward they come in short , stately trot , and tossing and sawing the wind with
向前 他们 来 在 短的 , 庄严 小跑 , 和 抛掷 和 锯切 这 风 和
[ðeə(r)] ['lɒfti] ['æntləz] ,
their lofty antlers ,
他们的 高远 鹿角 ,

它们迈着短促而庄严的小跑向前，高耸的鹿角在风中翻腾跳跃。

[laɪk] ['ʃɜ:ˌwʊd] [əʊk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] ; ['hevənz] !
like Sherwood oak taking a walk ; heavens !
喜欢 舍伍德 橡木 采取 一个 走 ; 天 !

就像舍伍德橡树在散步一样；天哪！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [saɪts] .
it is a sight of sights .
它 是 一个 视线 的 景点 .

真是美景中的美景。

[naʊ] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [pleɪ] , [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [fɔ:n] [ænd; ənd][haɪndz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] ,
Now advance in play , a score of fawns and hinds in front of the herd ,
现在 进步 在 玩 , 一个 分数 的 小鹿 和 雌鹿 在 正面 的 这 一群 ,

现在，在游戏中向前推进，一群小鹿和小母鹿走在鹿群前面。

['mu:vɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lait] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
moving in their own light as it were ,
移动 在 他们的 自己的 光 作为 它 是 ,

仿佛在各自的光芒中行走，

[ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [dju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [swɔ:d]
and skipping and leaping and scattering the dew from the green sward
和 跳过 和 跳跃 和 散射 这 露 从 这 绿色的 草
[wɪð] [ðeə(r)] ['sɪlvəri] [fi:t] ,
with their silvery feet ,
和 他们的 银色 脚 ,

它们跳跃着，用银色的蹄子拂去绿色草地上的露珠。

[laɪk] ['fɛəriz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnbiːm] ,
like **fairies** **dancing** **on** **a** **moonbeam** **,**
喜欢 仙女 跳舞 在 一个 月光 ,

就像仙女在月光下翩翩起舞，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪts] [laɪt] [drɒps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['feəri] [rɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒv; əv]['iːθə(r)] .
and **dashing** **its** **light** **drops** **on** **to** **the** **fairy** **ring** **with** **their** **feet** **of** **ether** **.**
和 帅气 它是 光 滴 在 到 这 仙女 戒指 和 他们的 脚 的 醚 .

并用以太之足将光滴洒向仙女环。

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] ;
it **was** **a** **sight** **of** **living** **electricity** **;**
它 曾是 一个 视线 的 活的 电 ;

那景象宛如活生生的电流;

['aʊə(r)] ['veri] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [spɑːks] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]
our **very** **eyes** **seemed** **to** **shoot** **sparks** **from** **man** **to** **man** **,** **and** **even** **the**
我们的 非常 眼睛 似乎 到 射击 火花 从 男人 到 男人 , 和 甚至 这
['mʌŋki] [hɪm'self] ,
monkey **himself** **,**
猴 他自己 ,

我们彼此的目光似乎都能迸发出火花，甚至连猴子自己也不例外。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [tremblɪŋ] [sə'spens] .
as **we** **gazed** **at** **each** **other** **in** **trembling** **suspense** **.**
作为 我们 凝视 在 每个 其他 在 发抖 悬念 .

我们颤抖着，屏息凝视着彼此。

" [nuː] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kuːm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [iːn] [əʊ] - ['faɪə(r)][æn; ən] - [ɪəz] [əʊ] - [eə(r)] ,
" **Noo** **,** **here** **they** **coom** **wi** **'** **their** **een** **o** **'** **fire** **an** **'** **ears** **o** **'** **air** **,**
" 不 , 这里 他们 库姆 wi - 他们的 een o - 火 一个 - 耳朵 o - 空气 ,

“不，他们带着火眼和风耳来了，

" ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] - ['pəʊɪt] .
" **whispered** **the** **Ettric** **poet** **.**
" 低声说道 这 - 诗人 .

“埃特里克诗人低声说道。”

" [hʌʃ] , " [kwəʊθ][aɪ] , " [ɔː(r)] [ðel] [biː; bi] [ɒf] [laɪk] ['feðər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,
" **Hush** **,** **"** **quoth** **I** **,** **"** **or** **they'll** **be** **off** **like** **feathers** **in** **a** **whirlwind** **,**
" 嘘 , " 引用 我 , " 或者 他们会 是 离开 喜欢 羽毛 在 一个 旋风 ,

“嘘，”我说道，“不然它们就会像旋风中的羽毛一样飞走了。”

[ɔː(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd][dɑː(r)k][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['poʊɪts]
or **shadows** **of** **the** **lights** **and** **darks** **of** **nothingness** **lost** **in** **a** **poet's**
或者 阴影 的 这 灯 和 深色 的 虚无 丢失的 在 一个 诗人的
['naɪtmeə(r)] . "
nightmare **.** **"**
恶梦 . "

或如诗人噩梦中迷失的虚无之光与暗的阴影。

" [ə; eɪ] [sʌmf] [jiː; ji] [miːn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒæmi] .
" **A** **sumph** **ye** **mean** **,** **"** **answered** **Jammie** **.**
" 一个 夏季 是的 意思是 , " 回答 果酱 .

“你指的是什么？”杰米回答道。

" [hʌʃ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]
" **Hush** , **there** **they** **are** **gazing** **in** **the** **water** , **and** **falling** **in** **love** **with** **their** **own**
" 嘘 , 那里 他们 是 凝视 在 这 水 , 和 坠落 在 爱 和 他们的 自己的
[rɪ'flektɪd] ['bjuːti] . "
reflected **beauty** . "
反映 美丽 . "

"嘘，她们正凝视着水面，沉醉于自己倒映的美丽之中。"

" [mɑːk] [ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] [tæn] [bʌk] , " ['wɪspəd] [wʌn] ['kiːpə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **Mark** **the** **brindled** **tan** **buck** , " **whispered** **one** **keeper** **to** **the** **other** .
" 标记 这 斑纹 棕褐色 巴克 , " 低声说道 一 守门员 到 这 其他 .

"记住那只棕色斑纹的雄鹿，"一个猎场管理员低声对另一个低声说道。

[ðeɪ] ['faɪəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bəuθ] [strʌk] [hɪm] [plʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;
They **fired** **together** , **and** **both** **struck** **him** **plump** **in** **his** **eye** **of** **fire** ;
他们 被解雇 一起 , 和 两个都 击 他 丰满 在 他的 眼睛 的 火 ;

他们同时开火，两枪都正中他的火眼；

[maɪn] [siːmd] [tuː; tə] [drɒp] [spɑːks] [wɪð] ['sɪmpəθi] : [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp] [ten] [fiːt] [haɪ] — [hiː; hi]
mine **seemed** **to** **drop** **sparks** **with** **sympathy** : **he** **bounded** **up** **ten** **feet** **high** — **he**
矿 似乎 到 降低 火花 和 同情 : 他 有界 向上 十 脚 高的 — 他
[ʃriːk] ,
shrieked ,
尖叫 ,

我的似乎也因同情而迸发出火花：他跳了起来，足有十英尺高——他尖叫起来，

[ænd; ənd] [fel] [stəʊn] [ded] ;
and **fell** **stone** **dead** ;
和 跌倒 石头 死的 ;

他倒地身亡；

[gɒdz] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
Gods , **what** **a** **shriek** **it** **was** ;
神 , 什么 一个 尖叫 它 曾是 ;

天哪，那叫声真是太可怕了！

[aɪ]['fænsi]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ʃriːk] [ænd; ənd][ɪts] [hɪl] - ['ekəʊ] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
I **fancy** **even** **now** **I** **have** **that** **shriek** **and** **its** **hill** - **echo** **chained** **to** **the**
我 想要 甚至 现在 我 有 那 尖叫 和 它是爬坡道 - 回声 连锁 到 这
['tɪmpənəm] [ɒv; əv][maɪ][ɪə(r)] ,
tympanum **of** **my** **ear** ,
鼓室 的 我的 耳朵 ,

我感觉即使现在，那声尖叫和它在山间回荡的回声仍然像锁链一样锁在我的耳膜上。

[laɪk][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['hæŋɪŋ]
like **the** **shriek** **of** **the** **shipwrecked** **hanging**
喜欢 这 尖叫 的 这 遭遇海难 绞刑

就像遇难者吊死者的尖叫声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **149** **]**
[页 -]

[第149页]

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] — ['hevənz] !
over **the** **sea** — **heavens** **!**
超过 这 海 — 天 !

越过大海——天堂！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [aɪ] [θɔːt] ,
it **was** **a** **pity** **to** **slay** **a** **king** **I** **thought** ,
它 曾是 一个 遗憾 到 杀戮 一个 国王 我 想法 ,

我想，杀死一位国王真是太可惜了。

[æz; əz][ai] [sɔ:] [hɪm][fɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] [streŋθ] ; [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

as	I	saw	him	fall	in	his	pride	and	strength	;	but	by	some	irresistible
作为	我	锯	他	落下	在	他的	自豪	和	力量	;	但	经过	一些	无法抗拒

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

我亲眼目睹他因骄傲和力量而倒下；但出于某种无法抗拒的本能，

[maɪ] [əʊn] [gʌn] , ['pʊld] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][went] [ɒf] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ə'nʌðə(r)][ɪn]

my	own	gun	,	pulled	,	I	don't	know	how	,	and	went	off	,	and	wounded	another	in
我的	自己的	枪	,	拉	,	我	不	知道	如何	,	和	去	离开	,	和	受伤	其他	在

[ðə; ði] [hɪp] ,

the	hip	,
这	时髦的	,

我的枪不知怎么的拔出来了，走火了，击中了另一个人的臀部。

[ænd; ənd][hi:; hi] [plʌndʒd] [laɪk][mæd]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	he	plunged	like	mad	into	the	river	,
和	他	暴跌	喜欢	疯狂的	进入	这	河	,

他疯狂地跳进了河里。

[tu:; tə] [stɔ:ntʃ] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɒgz] .

to	staunch	his	wounds	and	defend	himself	against	the	dogs	.
到	坚定	他的	伤口	和	保卫	他自己	反对	这	狗	.

止住伤口并抵御恶犬。

[eɪ] , [ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [skɔ:n] [tu:; tə] [ji:ld] [æn; ən] [ɪntʃ]

Ay	,	there	he	is	keeping	them	at	bay	,	and	scorning	to	yield	an	inch
哎	,	那里	他	是	保持	他们	在	湾	,	和	蔑视	到	屈服	一个	英寸

['bækwəd] ;

backward	;
落后	;

瞧，他就在那里把他们挡在外面，寸步不让；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ki:pə(r)] [sti:lz] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [lets] [hɪm] [daʊn] [baɪ][hæm] - ['strɪŋɪŋ]

and	now	the	keeper	steals	in	behind	him	and	lets	him	down	by	ham	-	stringing
和	现在	这	守门员	偷窃	在	在后面	他	和	让我们	他	向下	经过	火腿	-	串

[hɪm] :

him	:
他	:

现在守门员悄悄溜到他身后，绊倒了他，导致他腿筋受伤：

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɒg] [bæk] - ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [bʌk] , [waɪ] [hi:; hi]

but	when	he	found	his	favourite	dog	back	-	broken	by	the	buck	,	why	he
但	什么时候	他	成立	他的	最喜欢的	狗	后退	-	破碎的	经过	这	巴克	,	为什么	他

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðə; ði][dɪə(r)] ,

cursed	the	deer	,
被诅咒的	这	鹿	,

但当他发现自己最喜欢的狗被雄鹿咬断了脊椎骨时，他为什么会诅咒那只鹿呢?

[ænd; ənd] [begd] ['aʊə(r)]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] ;

and	begged	our	pardon	for	swearing	;
和	乞求	我们的	赦免	为了	咒骂	;

他为说脏话道歉；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kʌts] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [gæʃ] [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [tʃɒp] [tu:; tə][let] [aʊt] [ðə; ði]

and	now	he	cuts	a	slashing	gash	from	shoulder	to	chop	to	let	out	the
和	现在	他	削减	一个	砍杀	伤口	从	肩膀	到	劈	到	让	出去	这

[blʌd] ;

blood	;
血	;

现在他从肩膀到胸口划开一道大口子，让血流出来；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðeɪ] , [ded] , [ɪn]['sɪlvən] ['bjuːti] ,
and there lay they , dead , in silvan beauty ,
和 那里 躺 他们 , 死的 , 在 西尔万 美丽 ,

他们静静地躺在那里，死去，沐浴在森林的美景中。

[laɪk] [tuː] ['eɪndʒəls] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][pəʊl] ,
like two angels which might have been resting on the pole ,
喜欢 二 天使 哪个 可能 有 到过 休息 在 这 极 ,

就像两个天使可能曾经栖息在杆子上一样，

[ænd; ənd]['spɪrɪt] - ['strɪkən] ['ɪntuː][aɪs][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] .
and spirit - stricken into ice before they had power to flee away .
和 精神 - 受打击的 进入 冰 前 他们 有 力量 到 逃跑 离开 .

在他们有能力逃离之前，就被邪灵附身，化作冰块。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['reɪˌnɑːrdz] [hɔːl] , [ænd; ənd] - [hɪm] ;
But we must away to Sir Reynard's hall , and unsough him ;
但 我们 必须 离开 到 先生 雷纳德的 大厅 , 和 - 他 ;

但我们必须前往雷纳德爵士的大厅，并劝说他；

[ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [les] ['spɹəʊfl] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [wɪtʃ]
this we can do with less sorrowful feelings than killing a deer , which
这 我们 能 做 和 较少的 悲伤 情怀 比 杀 一个 鹿 , 哪个
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

这样做比猎杀鹿要轻松得多，事实上，

[ɪz][laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][fɒks] ,
is like taking the life of a brother or a sister ; but as to a fox ,
是 喜欢 采取 这 生活 的 一个 兄弟 或者 一个 姐姐 ; 但 作为 到 一个 狐狸 ,

这就像夺走兄弟姐妹的性命；但对于狐狸来说，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [klaʊ] - [dʒuːdeɪzəm][ə'baʊt][hɪm] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['pɑːsɪŋ]
there is an old clow - jewdaism about him , that makes me feel like passing
那里 是 一个 老的 低语 - 犹太教 关于 他 , 那 制作 我 感觉 喜欢 通过
['petɪkəʊt] - [leɪn] [ɔː(r)] ['mɒnməθ] - [striːt] ,
Petticoat - lane or Monmouth - street ,
衬裙 - 车道 或者 蒙茅斯 - 街道 ,

他身上有一种老派的犹太气息，让我感觉像是路过佩蒂科特巷或蒙茅斯街。

[ɔː(r)] [ðæt] [sɪŋk][ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] , ['həʊli] - [wel] - [striːt] .
or that sink of iniquity , Holy - well - street .
或者 那 下沉 的 罪恶 , 圣 - 出色地 - 街道 .

或者那个罪恶的深渊，圣井街。

[əʊ] , [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] , [saɪd] - ['wɔːkɪŋ] , [saɪd] - [lɒŋ] - ['glɑːnsɪŋ] , ['kɔːnə(r)] - ['piːpɪŋ] , [hæŋ] - [dɒg] -
O , the cunning , side - walking , side - long - glancing , corner - peeping , hang - dog -
哦 , 这 狡猾 , 边 - 步行 , 边 - 长的 - 瞥了一眼 , 角落 - 偷窥 , 悬挂 - 狗 -
['lʊkɪŋ] , ['stəʊlən] - [gʊdz] - [rɪ'siːvɪŋ] [neɪv] ; " ['krɪstʃən] [dɒg] " [kæn; kən][həʊld][nəʊ] ['sɪmpəθi]
looking , stolen - goods - receiving knave ; " Christian dog " can hold no sympathy
寻找 , 被盗 - 商品 - 接收 恶棍 ; " 基督教 狗 " 能 抓住 不 同情
[wɪð] [ðiː] ,
with thee ,
和 你 ,

哦，狡猾的、斜眼行走的、偷窥的、装可怜的、收赃物的恶棍；"基督徒的狗"对你毫无同情心。

[səʊ][hæv; həv][æt; ət] [ðiː] .
so have at thee .
所以 有 在 你 .

来吧。

[ɑː] , [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][həʊld] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌwɔːtə'luː] [ɒv; əv] [bəʊnz] .

Ah	,	here	is	his	hold	,	a	perfect	Waterloo	of	bones	.
啊	,	这里	是	他的	抓住	,	一个	完美的	滑铁卢	的	骨头	.

啊，这就是他的要害，一副完美的骨头滑铁卢。

" [ðə; ði] [bein] [əʊ] - [maɪ] ['bɒnɪ] [tuːp] , [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [æn; ən] -

"	The	banes	o	'	my	bonnie	Toop	,	a	prayer	of	vengeance	for	that	;	an	'
"	这	祸根	o	-	我的	邦妮	顶部	,	一个	祷告	的	复仇	为了	那	;	一个	-

['sændi] [skɑːts] [twɔː] - [jɜːr] - [ɔːld] ['gɪmə(r)] ,

Sandy	Scott's	twa	-	yir	-	auld	gimmer	,
沙	斯科特的	twa	-	yir	-	老	吉默	,

“我美丽的图普的祸根，为此我祈祷复仇；还有桑迪·斯科特的两岁老母马，

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

marterdum	for	that	.	"
-	为了	那	.	"

对此表示不满。

" [æn; ən] - [maɪ] - ['weðə(r)] , " [kwəʊθ][ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)] ; " [ðə; ði] [ræk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

"	An	'	my	braxsied	wether	,	"	quoth	a	forester	;	"	the	rack	for	that	,
"	一个	-	我的	-	是否	,	"	引用	一个	林务员	;	"	这	架子	为了	那	,

“还有我的那只秃头公羊，”一位护林员说道，“那架子就是用来放它的。”

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [ɔːld] [speɪ] - [waɪfs] ['bæntəm] [kɒk] , [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt][ænd; ənd]

and	finally	the	auld	spay	-	wife's	bantam	cock	,	eyes	and	tongue	cut	out	and
和	最后	这	老	喷洒	-	妻子的	矮脚鸡	公鸡	,	眼睛	和	舌头	切	出去	和

[set] [ə'drɪft] [ə'gen] ,

set	adrift	again	,
放	漂流	再次	,

最后，老太太阉割后的矮脚鸡，眼睛和舌头都被割掉，再次被放生了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

为此。

" [naʊ] [wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz][həʊl][fɔː(r); fə(r)] " [rʌf] ['təʊbi] " ([ə; eɪ] [lɒŋ] -

"	Now	we	set	to	work	to	clear	his	hole	for	"	rough	Toby	"	(	a	long	-
"	现在	我们	放	到	工作	到	清除	他的	洞	为了	"	粗糙的	托比	"	(	一个	长的	-

[bækt] ,

backed	,
支持的	,

现在我们开始清理他的洞，以便“粗壮的托比”（一种长背动物）进入，

[ʃɔːt] - [legd] , ['waɪə(r)] - [heəd] ['teriə(r)][ɒv; əv]['dændi] - [briːd]) [tuː; tə]['entə(r)] ; [ɪn][hiː; hi]

short	-	legged	,	wire	-	haired	terrier	of	Dandy	Dinmont's	breed	)	to	enter	;	in	he
短的	-	腿	,	金属丝	-	头发	梗犬	的	花花公子	-	品种	)	到	进入	;	在	他

[went] [laɪk] [red] - [hɒt]['faɪə(r)] ,

went	like	red	-	hot	fire	,
去	喜欢	红色的	-	热的	火	,

一只腿短、毛刚毛的梗犬（与丹迪·丁蒙的品种相同）走了进去；他像一团炽热的火焰一样冲了进去。

[ænd; ənd] " ['redi] [tuː; tə][nəʊz][ðə; ði] ['veəri] -

and	"	ready	to	nose	the	vary	deevil
和	"	准备好	到	鼻子	这	各不相同	-

并且“准备好去嗅嗅魔鬼”

[ˌhɪm'sɛl]['sʌd][hiː; hi] [miːt] [hɪm] , " [æz; əz] ['dʒæmi] [hɒg] [sed] ;

himsel	sud	he	meet	him	,	"	as	Jammie	Hogg	said	;
他自己	苏德	他	见面	他	,	"	作为	果酱	霍格	说	;

正如杰米·霍格所说，他突然遇到了他；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] ['mʌŋki] ,

and	to	see	the	chattering	anxiety	of	the	red	-	coated	monkey	,
和	到	看	这	喋喋不休	焦虑	的	这	红色的	-	涂层	猴	,

看看那只红毛猴焦躁不安地叽叽喳喳的样子，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] - [həʊl] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃægi] , ['grɪzl] - [greɪ]

as	he	sat	at	the	mouth	of	the	fox	-	hole	,	on	his	shaggy	,	grizzle	-	grey
作为	他	卫星	在	这	嘴	的	这	狐狸	-	洞	,	在	他的	毛茸茸	,	灰色	-	灰色的

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,

shadow	of	a	horse	,
阴影	的	一个	马	,

他坐在狐狸洞口，骑着他那匹毛茸茸的、灰白色的马，就像它的影子一样。

[laɪk][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['gɑːdzmən] [ɪn][ðə; ði][həʊl]['jɒndə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ;

like	a	mounted	guardsman	in	the	hole	yonder	at	St	.	James's	;
喜欢	一个	安装	卫兵	在	这	洞	远处	在	英石	.	詹姆斯的	;

就像圣詹姆斯广场那边地洞里的骑兵卫兵一样；

[ˌaɪ 'tiː]['truːli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] " ['pʊdɪŋ] [kriːp] " [wɪð] ['lɑːftə(r)] — " [riːk] , [riːk] ,

it	truly	would	have	made	a	"	pudding	creep	"	with	laughter	—	"	Reek	,	reek	,
它	真的	会	有	制成	一个	"	布丁	潜行者	"	和	笑声	—	"	臭	,	臭	,

['riːkɪŋ] ['ɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - [həʊl]['ɑːftə(r)]['təʊbi] ,

reeking	into	th	'	hole	after	Toby	,
臭气熏天	进入	th	-	洞	后	托比	,

这真的会让一个"布丁怪"笑个不停——"臭气熏天，臭气熏天地钻进托比的洞里，

[wɪð] [hɪz; ɪz][wiː; wi][wiː; wi] - , [pɪŋkɪn] , - [iːn] ,

with	his	we	we	cunnin	,	pinkin	,	glimmerin	een	,
和	他的	我们	我们	-	,	平金	,	-	een	,

带着他的我们狡猾，粉红色的，闪闪发光的，

[æn; ən] - ['kætʃɪn] [hɪm] - [bɪθ] [stʌmp] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [teɪl][æz; əz][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][æn; ən] -

an	'	catchin	him	'	bith	stump	o	'	th	'	tail	as	he	were	gooin	in	an	'
一个	-	捕捉	他	-	比特	树桩	o	-	th	-	尾巴	作为	他	是	-	在	一个	-

['hændɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

handing	as	long	as	he	could	,
处理	作为	长的	作为	他	可以	,

当他冲进来时，抓住他的尾巴残端，并尽可能长时间地抓住他。

" [æz; əz][dʒeɪmz] [sed] .

"	as	James	said	.
"	作为	詹姆斯	说	.

正如詹姆斯所说。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)] .

O	,	it	was	a	very	caricature	of	a	caricature	.
哦	,	它	曾是	一个	非常	漫画	的	一个	漫画	.

哦，这简直是漫画中的漫画。

[bʌt; bət][lɪst] , [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm]['skʌf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

But	list	,	I	hear	them	scuffle	,	they	are	coming	out	.
但	列表	,	我	听到	他们	扭打	,	他们	是	未来	出去	.

但是，我听到他们扭打的声音，他们要出来了。

['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] " [bɪt] [stɑːf] ;

Notice	the	monkey	shaking	his	"	bit	staff	;
注意	这	猴	摇晃	他的	"	少量	职员	;

注意看猴子在摇晃它的"棍棒"；

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [swept] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] .

"	here	they	come	like	a	chimney	swept	in	a	hurry	,	they	are	out	.
"	这里	他们	来	喜欢	一个	烟囱	扫荡	在	一个	匆忙	,	他们	是	出去	.

"他们像匆匆扫过的烟囱一样来了，他们出来了。"

" [wɒt] [ə; eɪ] - , - , - ,
" What a gernin , glowerin , sneerin ,
" 什么 一个 - , - , - ,

"真是个萌芽，怒气冲冲，冷笑，

- [luːk] [kæn; kən][ə; eɪ][tɒd] [giː] [wen] [hiːz] ['kiːpɪt] [æt; ət] [beɪ] [dʒʌst] [ə'fɔː] [hiː; hi] [sliŋk] [ɒf] ,
deevilitch leuk can a tod gie when hee's keepit at bay just afore he slinks off ,
- 白细胞 能 一个 托德 gie 什么时候 他的 保留 在 湾 只是 之前 他 潜行 离开 ,

deevilitch leuk 可以在他溜走之前把它挡在外面，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [æz; əz]['renəd; -nɑːd; 'rei-][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['jɒndə(r)] [ðeɪ]
" exclaimed the poet , as Reynard was stealing away ; but yonder they
" 惊呼 这 诗人 , 作为 雷纳德 曾是 偷窃 离开 ; 但 远处 他们
[gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] ,
go before the wind ,
去 前 这 风 ,

"诗人惊呼道，雷纳德正悄悄溜走；但他们乘风而去，远去。"

[daʊn] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] , [ˌaʊt'stretʃt] [glen] , [laɪk] [sməʊk] [ɪn][ə; eɪ][blɑːst] .
down the sweeping , outstretched glen , like smoke in a blast .
向下 这 扫荡 , 伸展 格伦 , 喜欢 抽烟 在 一个 爆炸 .

沿着宽阔绵长的山谷向下飘散，如同爆炸中的烟雾。

[eɪ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [tuː] [stæg] [haʊndz] , ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd]['təʊbi] ['jelpɪŋ]
Ay , there they go , two stag hounds , monkey , and grew , and Toby yelping
哎 , 那里 他们 去 , 二 麀 猎犬 , 猴 , 和 生长 , 和 托比 尖叫
[bɪ'haɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

哎呀，它们来了，两只猎鹿犬，一只猴子，还有一只大狗，托比在后面叫喊；

[wɒt] [ə; eɪ] [vjuː] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [gruː] [ɪz] [tuː] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
what a view we have of them — the grew is too fleet for him ,
什么 一个 看法 我们 有 的 他们 — 这 生长 是 也 舰队 为了 他 ,

我们对他们的看法是——这匹马跑得太快了，他根本追不上。

[hiː; hi] [tɜːnz] [hɪm][ænd; ənd] [kiːps] [hɪm][æt; ət] [beɪ] [tɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [kʌm] [ʌp] ;
he turns him and keeps him at bay till the hounds come up ;
他 转弯 他 和 保持 他 在 湾 直到 这 猎犬 来 向上 ;

他转身将他挡在外面，直到猎犬赶到；

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] , ['vænɪʃd] [laɪk][ðə; ði] ['ʃædəʊ]
now they are off again , and now we lose them , vanished like the shadow
现在 他们 是 离开 再次 , 和 现在 我们 失去 他们 , 消失了 喜欢 这 阴影
[ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
of a dream .
的 一个 梦 .

现在他们又走了，我们失去了他们，他们像梦境的影子一样消失了。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] ,
We followed , and on our way we met a herdsman ,
我们 随后 , 和 在 我们的 方式 我们 遇见 一个 牧人 ,

我们跟着他们，途中遇到了一位牧羊人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] [laɪk] [tuː] ['bʊlɪt] [stʌk] [ɪn] [kleɪ] ,
with his eyes staring like two bullets stuck in clay ,
和 他的 眼睛 凝视 喜欢 二 子弹 卡住 在 黏土 ,

他双眼呆滞，就像两颗子弹卡在泥土里一样。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] ['kʌrənts] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] : [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][met] " [ðə; ði] - ,
or rather two currants stuck in a pudding : he said he had met " the deevil ,
或者 相当 二 醋栗 卡住 在 一个 布丁 : 他 说 他 有 遇见 " 这 - ,

或者更确切地说，是两颗葡萄干卡在布丁里：他说他遇到了"魔鬼"，

[ə; eɪ] - [drɛsd] [laɪk] [ə; eɪ] - [əʊ] - [tɒd] ['hʌntɪn] ;
a - **dress'd** **like** **a** **heelanman** **o** - **tod** **huntin** **;**
一个 - 穿着 喜欢 一个 - o - 托德 亨廷顿 ;

穿着像个猎人一样;

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [lɑːft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['veri] ['baʊəlz] ;
" **of** **course** **we** **laughed** **from** **the** **bottom** **end** **of** **our** **very** **bowels** **;**
" 的 课程 我们 笑了 从 这 底部 结尾 的 我们的 非常 肠道 ;

"我们当然笑得肚子都疼了;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əndɛmənaɪz] [hɪm] , [nəʊ] ,
but **that** **was** **not** **the** **way** **to** **undemonize** **him** **,** **no** **,**
但 那 曾是 不是 这 方式 到 取消妖魔化 他 , 不 ,

但这并不是让他摆脱妖魔化的正确方法，不。

[hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] " [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [əʊn] [twɔː] [iːn] [ɒf] [ðə; ði]
he **pledged** **himself** **that** **he** **saw** **him** **"** **wi** **'** **his** **own** **twa** **een** **lowp** **off** **the**
他 承诺 他自己 那 他 锯 他 " wi - 他的 自己的 twa een 低 离开 这
- [əʊ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [lɪk] [ə; eɪ] [snægd] [fəʊl] ,
shoather **o** **'** **a** **thing** **lik** **a** **snagged** **foal** **,**
- o - 一个 事物 点赞 一个 被钩住 驹 ,

他向自己保证，他看到他"带着他自己的两个儿子，从一匹像被绊倒的小马驹一样的东西的背上下来"。

[æn; ən] - [giː] [ðə; ði] [tɒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɜːl] - [aɪθ] [hiːd] , [ðæt] [hiː; hi] [kɪlt] [hɪm] [diːdz] [ə; eɪ] ['hɛrɪn] ,
an **'** **gie** **the** **tod** **such** **a** **dirl** **'** **ith** **heed** **,** **that** **he** **kilt** **him** **deed's** **a** **herrin** **,**
一个 - gie 这 托德 这样的 一个 迪尔 - ith 注意 , 那 他 苏格兰短裙 他 契约 一个 赫林 ,

并且给那个家伙一个如此粗鲁的警告，以至于他杀死了他，

[æn; ən] - [wiː; wi] [mɪʃt] [ə; eɪ] - ['wɪtnəs] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [gænɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaʊðər] [əʊ] - ['bɜːrkɪn]
an **'** **we** **micht** **a** **'** **witness** **the** **same** **by** **gannin** **to** **the** **Shouther** **o** **'** **Birkin**
一个 - 我们 米赫特 一个 - 证人 这 相同的 经过 甘宁 到 这 喊叫者 o - 柏金
[breɪ] .
Brae **.**
布雷 .

我们或许会通过前往伯金山南坡来见证同样的事情。

" [ænd; ənd] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,
" **And** **truly** **it** **was** **as** **he** **said** **,**
" 和 真的 它 曾是 作为 他 说 ,

"而事实也确实如他所说，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - - [ɒn] [ðə; ði] [fɑːksɪz] [hed]
for **we** **found** **the** **mark** **of** **the** **little** **Highlandman's** **shillela** **on** **the** **fox's** **head**
为了 我们 成立 这 标记 的 这 小的 - - 在 这 狐狸的 头
,
,
,

因为我们在狐狸头上发现了那个高地小伙子的棍棒印记。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['strædl] [ɒn] [hɪm] , [laɪk] " [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]
while **he** **himself** **was** **sitting** **a** **straddle** **on** **him** **,** **like** **"** **the** **devil** **looking** **over**
尽管 他 他自己 曾是 坐着 一个 跨骑 在 他 , 喜欢 " 这 魔鬼 寻找 超过
['lɪŋkən] ['mɪnstə(r)] ,
Lincoln **Minster** **,**
林肯 部长 ,

而他自己则跨坐在他身上，就像"魔鬼俯瞰林肯大教堂"一样。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] ['laɪɪŋ] ['pæntɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] .
" **and** **the** **dogs** **lying** **panting** **round** **about** **.**
" 和 这 狗 说谎 喘息 圆形的 关于 .

还有周围那些气喘吁吁地躺着的狗。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rəʊd] [həʊm] [tuː; tə] [hɔːgz] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] - [kæts] [leə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

On	our	road	home	to	Hogg's	we	paid	a	visit	to	a	wild	-	cat's	lair	in	the
在	我们的	路	家	到	霍格的	我们	有薪酬的	一个	访问	到	一个	荒野	-	猫的	巢穴	在	这

['iːgəlz] [kræg] ,

Eagle's	Cragg	,
老鹰的	克拉格	,

在回霍格家的路上，我们顺道参观了鹰崖上的一处野猫巢穴。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] [d'ɛvəlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] , [ðeɪ] " [kaʊ] [ðə; ði]

and	of	all	the	incarnate	devils	,	for	fighting	I	ever	saw	,	they	"	cow	the
和	的	全部	这	体现	魔鬼	,	为了	斗争	我	曾经	锯	,	他们	"	奶牛	这

['kʌdi] ,

cuddy	,
卡迪	,

在我见过的所有化身魔鬼中，他们最擅长战斗，他们"像小牛一样"。

" [æz; əz] [ðə; ði] [skɒtʃ] [seɪ] ; ['pɜːfɪkt] [fiːndz] [ɒn] [ɜːθ] .

"	as	the	Scotch	say	;	perfect	fiends	on	earth	.
"	作为	这	苏格兰威士忌	说	;	完美的	恶魔	在	地球	.

正如苏格兰人所说：人间恶魔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [dæd] [ænd; ənd] [mæm] , ([ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv]

There	was	pa	and	ma	,	or	rather	dad	and	mam	,	(	about	the	bigness	of
那里	曾是	帕	和	玛	,	或者	相当	爸爸	和	妈妈	,	(	关于	这	大	的

['taɪgə(r)] - [kæts] ,

tiger	-	cats	,
老虎	-	猫	,

有爸爸和妈妈，或者更确切地说是父亲和母亲，（关于虎猫的体型，

[wʌn] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [teɪl]) [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['kɪtnz] [wel]

one	was	four	feet	and	a	half	from	tip	to	tail	)	and	seven	kittens	well
一	曾是	四	脚	和	一个	一半	从	提示	到	尾巴	)	和	七	小猫	出色地

[grəʊn] ;

grown	;
生长	;

其中一只狗从头到尾有四英尺半长），还有七只小猫长得很好；

[ænd; ənd] [əʊ] , [ðə; ði] [spɪt] , [snɑːl] , - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [məʊ] - - [ðeɪ] [dɪd]

and	O	,	the	spit	,	snarl	,	tusshush	and	crissish	,	and	mow	-	waaugh	they	did
和	哦	,	这	吐	,	咆哮	,	-	和	-	,	和	刈	-	-	他们	做过

[kɪk] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [den] ,

kick	up	in	their	den	,
踢	向上	在	他们的	丹	,

哦，他们在窝里扬起的唾沫、咆哮、嘶嘶声、嘎吱声和咩咩声，真是震耳欲聋！

[waɪlst] [ɪn] [ɪts] ['dɑːknəs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔː(r)] [ˌfɒsfə'resns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

whilst	in	its	darkness	we	could	see	the	electricity	or	phosphorescence	of	their
而	在	它是	黑暗	我们	可以	看	这	电	或者	磷光	的	他们的

[aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] ['kemɪk(ə)l] ['faɪə(r)] - [wɜːks] .

eyes	and	hair	sparkling	like	chemical	fire	-	works	.
眼睛	和	头发	闪闪发光	喜欢	化学	火	-	作品	.

在黑暗中，我们可以看到它们的眼睛和头发闪烁着电光或磷光，就像化学烟火一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['peɪpə(r)] [ɪz] [aʊt] !

But	I	must	tell	you	the	rest	hereafter	,	for	my	paper	is	out	!
但	我	必须	告诉	你	这	休息	此后	,	为了	我的	纸	是	出去	!

但我必须稍后再告诉你们其余的内容，因为我的论文已经发表了！

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.
W	.	H	.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

[faɪn] [aːts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

['mɪstə(r)] . ['heɪdənz] ['pɪktʃəz] .
MR . HAYDON'S PICTURES .
先生 . 海顿的 图片 .

海顿先生的影业。

['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [hæz; həz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['zenəfən; -fɔn] ,
Mr . Haydon has nearly completed his Xenophon ,
先生 . 海顿 有 几乎 完全的 他的 色诺芬 ,

海顿先生的色诺芬研究已接近完成。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
which he intends to make the nucleus of an Exhibition during the present
哪个 他 意图 到 制作 这 核 的 一个 展览 期间 这 展示
[taʊn] ['siːz(ə)n] .
town season .
镇 季节 .

他打算以此为核心，在本届城市旅游旺季举办一场展览。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] [lent] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [ðə; ði] [mɒk] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['pɪktʃə(r)] ;
The King has graciously lent Mr . Haydon the Mock Election picture ;
这 国王 有 亲切地 借出的 先生 . 海顿 这 嘲笑 选举 图片 ;

国王慷慨地将模拟选举图片借给了海顿先生；

([fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
(for an Engraving of which see Mirror , vol .
(为了 一个 雕刻 的 哪个 看 镜子 , 卷 .

（有关其版画，请参见《镜报》，第 1 卷。）

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[piː] . - ,) [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɜːpəs] .
p . 193 ,) for the above purpose .
p . - ,) 为了 这 多于 目的 .

第 193 页）用于上述目的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] , [ɒv; əv] ['kɒmɪk] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪst]
There will be other pictures , of comic and domestic interest by the same artist
那里 将要 是 其他 图片 , 的 漫画 和 国内的 兴趣 经过 这 相同的 艺术家
;
;
;

这位艺术家还会创作其他一些漫画和家庭题材的画作；

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] , (['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs]
among which will be Waiting for the Times , (purchased by the Marquess
之中 哪个 将要 是 等待 为了 这 《时代周刊》 , (购买 经过 这 侯爵
[ɒv; əv] ['stæfəd] ;)
of Stafford ;)
的 斯塔福德 ;)

其中包括《等待时代》（由斯塔福德侯爵购得）；

[ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] , ['veri] [laɪk] [pə'pɑː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊz] ;

The	First	Child	,	very	like	papa	about	the	eyes	,	and	mamma	about	the	nose	;
这	第一的	孩子	,	非常	喜欢	爸爸	关于	这	眼睛	,	和	妈妈	关于	这	鼻子	;

第一个孩子，眼睛像爸爸，鼻子像妈妈；

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; ['fɔːlstɑːf] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] ; [ə'kɪliːz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

Reading	the	Scriptures	;	Falstaff	and	Pistol	;	Achilles	playing	the	Lyre	;	and	others	,
阅读	这	经文	;	福斯塔夫	和	手枪	;	阿喀琉斯	玩耍	这	竖琴	;	和	其他的	,

诵读圣经；福斯塔夫和皮斯托尔；阿喀琉斯弹奏里拉琴；以及其他作品。

[wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['stʌdiz] , [wɪl] [meɪk] [ʌp] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

which	with	a	variety	of	studies	,	will	make	up	an	interesting	Exhibition	.
哪个	和	一个	种类	的	研究	,	将要	制作	向上	一个	有趣的	展览	.

结合各种研究成果，这将构成一个有趣的展览。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [brə'zɪl] .

A	DAY	IN	BRAZIL	.
一个	天	在	巴西	.

巴西一日游。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [mˈɑːtɪnz] ,

The	following	is	a	translation	of	the	leaf	from	the	journal	of	Dr	.	Martins	,
这	下列的	是	一个	翻译	的	这	叶子	从	这	杂志	的	博士	.	马丁斯	,

以下是马丁斯博士日记中一页内容的译文：

['deɪtɪd] ['pærə] , ['ɔːgəst] - , - ; [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən] [ˌekwə'tɔːriəl] [deɪ] ,

dated	Para	,	August	16	,	1819	;	and	describes	an	equatorial	day	,
日期	帕拉	,	八月	-	,	-	;	和	描述	一个	赤道	天	,

日期为1819年8月16日，描述赤道日，

[æz; əz] [əb'zɜːvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æməzənz] : —

as	observed	near	the	mouths	of	the	Para	and	the	Amazons	:	—
作为	观察到	靠近	这	嘴	的	这	帕拉	和	这	亚马逊	:	—

在帕拉河和亚马逊河河口附近观察到的情况：—

[haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [hɪə(r)] !

How	happy	am	I	here	!
如何	快乐的	是	我	这里	!

我在这里多么开心啊！

[haʊ] ['θʌrəli] [duː; də] [aɪ] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

How	thoroughly	do	I	now	understand	many	things	which	before	were	incomprehensible	to	me	!
如何	彻底	做	我	现在	理解	许多	事物	哪个	前	是	难以理解	到	我	!

我现在对以前无法理解的许多事情有了多么透彻的理解啊！

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['ri:dʒən] , [weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

The	glorious	features	of	this	wonderful	region	,	where	all	the	powers	of	nature
这	辉煌	特征	的	这	精彩的	地区	,	在哪里	全部	这	权力	的	自然

[ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:'məʊniəsli] [kəm'baɪnd] ,

are	harmoniously	combined	,
是	和谐地	合并	,

这片神奇的地区拥有令人叹为观止的自然景观，这里大自然的各种力量和谐地结合在一起。

[bɪ'get] [nju:] [sen'seiʃən] [ænd; ənd][aɪ'diəz] .

beget	new	sensations	and	ideas	.
产生	新的	感觉	和	想法	.

产生新的感觉和想法。

[ai] [naʊ] [fi:l] [ðæt] [ai]['betə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

I	now	feel	that	I	better	know	what	it	is	to	be	a	historian	of	nature	.
我	现在	感觉	那	我	更好的	知道	什么	它	是	到	是	一个	历史学家	的	自然	.

我现在觉得自己更了解自然史学家的工作内容了。

[ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɒlətju:d] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

Overpowered	by	the	contemplation	of	an	immense	solitude	,	of	a	profound
实力悬殊	经过	这	沉思	的	一个	巨大	孤独	,	的	一个	深刻的

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['stɪlnəs] ,

and	inexpressible	stillness	,
和	难以言喻的	寂静	,

被巨大的孤独感、深邃而难以言喻的静谧所震撼，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['daʊtləs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [pə'si:v] [ɔ:l][ɪts][dɪ'vaɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ;

it	is	,	doubtless	,	impossible	at	once	to	perceive	all	its	divine	characteristics	;
它	是	,	毫无疑问	,	不可能的	在	一次	到	感知	全部	它是	神圣的	特征	;

毫无疑问，我们不可能一下子就领悟到它所有的神圣特征；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['vɑ:stnəs] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪn][ðə; ði]

but	the	feeling	of	its	vastness	and	grandeur	cannot	fail	to	arouse	in	the
但	这	感觉	的	它是	广袤无垠	和	宏伟	不能	失败	到	引起	在	这

[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪðə'tu:] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [dɪ'laɪt]

mind	of	the	beholder	the	thrilling	emotions	of	a	hitherto	inexperienced	delight
头脑	的	这	旁观者	这	惊险	情绪	的	一个	迄今为止	缺乏经验	喜

.

:

.

但是，它那浩瀚无垠、气势磅礴的感觉，一定会让观赏者心中燃起一种前所未有的喜悦和激动之情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ai][kwɪt][maɪ] ['hæmək] ;

It	is	three	o'clock	in	the	morning	,	I	quit	my	hammock	;
它	是	三	点钟	在	这	早晨	,	我	辞职	我的	吊床	;

凌晨三点，我从吊床上下来；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['spɪrɪt] ['bæniʃ] [sli:p] .

for	the	excitement	of	my	spirits	banishes	sleep	.
为了	这	激动	的	我的	烈酒	驱逐	睡觉	.

因为我精神振奋，睡意全无。

[ai]['əʊpən][maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [naɪt] .

I	open	my	window	,	and	gaze	on	the	silent	solemnity	of	night	.
我	打开	我的	窗户	,	和	目光	在	这	沉默的	严肃	的	夜晚	.

我打开窗户，凝视着寂静庄严的夜晚。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ʃaɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['lʌstə(r)] ,

The	stars	shine	with	their	accustomed	lustre	,
这	明星	闪耀	和	他们的	习惯	光泽	,

群星闪耀着往常的光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [biːm] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

and	the	moon's	departing	beam	is	reflected	by	the	clear	surface	of	the	river	.
和	这	月亮的	离开	光束	是	反映	经过	这	清除	表面	的	这	河	.

月亮的余晖映照在清澈的河面上。

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [mɪˈstɪərɪəs] [ɪz] [ˈevri] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] !

How	still	and	mysterious	is	every	thing	around	me	!
如何	仍然	和	神秘	是	每一个	事物	大约	我	!

我周围的一切都如此静谧而神秘!

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [dɑːk] [ˈlæntən] , [ænd; ənd][ˈentə(r)][ðə; ði] [kuːl] [vəˈrændə] ,

I	take	my	dark	lantern	,	and	enter	the	cool	verandah	,
我	拿	我的	黑暗的	灯笼	,	和	进入	这	凉爽的	阳台	,

我提着黑色的灯笼，走进凉爽的阳台。

[tuː; tə][həʊld] [kənˈvɜːs] [wɪð] [maɪ] [ˈtrʌsti] [frendz] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]

to	hold	converse	with	my	trusty	friends	the	trees	and	shrubs	nearest	to	our
到	抓住	交谈	和	我的	可靠	朋友们	这	树木	和	灌木	最近的	到	我们的

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

与我可靠的朋友——我们住所附近的树木和灌木——交谈。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [əˈsliːp] , [wɪð] [ðeə(r)] [liːvz] [ˈkləʊsli] [prest] [təˈgeðə(r)] ; [ˈʌðə(r)z] ,

Most	of	them	are	asleep	,	with	their	leaves	closely	pressed	together	;	others	,
最多	的	他们	是	睡着了	,	和	他们的	树叶	密切	按下	一起	;	其他的	,

[haʊˈevə(r)] ,

however	,
然而	,

它们大多都睡着了，叶子紧紧地贴在一起；然而，也有一些.....

[wɪtʃ] [rɪˈpəʊz] [baɪ] [deɪ] , [stænd] [ɪˈrekt] , [ænd; ənd][ɪkˈspænd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv]

which	repose	by	day	,	stand	erect	,	and	expand	themselves	in	the	stillness	of
哪个	休息	经过	天	,	站立	直立	,	和	扩张	他们自己	在	这	寂静	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

它们白天静静地休息，夜晚挺立舒展。

[bʌt; bət] [fjuː] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊpən] ; [ˈəʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [ˈsentɪd] [griːt]

But	few	flowers	are	open	;	only	those	of	the	sweet	-	scented	Paullinia	greet
但	很少	花朵	是	打开	;	仅有的	那些	的	这	甜的	-	香味	保利尼亚	迎接

[ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑːmi] [ˈfreɪgrəns] ,

me	with	a	balmy	fragrance	,
我	和	一个	芳香	香味	,

但盛开的花朵寥寥无几；只有香气甜美的泡桐花散发出阵阵芬芳，迎接我的到来。

[ænd; ənd] [ðaɪn] , [ˈlɒfti] [ˈmæŋgəʊ] ,

and	thine	,	lofty	mango	,
和	你的	,	高远	芒果	,

还有你，高贵的芒果，

[ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [huːz] [ˈliːfi] [kraʊn] [ʃiːldz] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv] [naɪt] .

the	dark	shade	of	whose	leafy	crown	shields	me	from	the	dews	of	night	.
这	黑暗的	阴影	的	谁	绿叶	王冠	盾牌	我	从	这	露水	的	夜晚	.

它茂密的树冠投下浓密的阴影，为我遮挡了夜晚的露水。

[mɔːθs] [flɪt] , [gəʊst] - [laɪk] , [raʊnd] [ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈlæntən] .

Moths	flit	,	ghost	-	like	,	round	the	seductive	light	of	my	lantern	.
蛾子	掠过	,	鬼	-	喜欢	,	圆形的	这	诱人的	光	的	我的	灯笼	.

飞蛾像幽灵一样，围绕着我灯笼诱人的光芒翩翩飞舞。

[ðə; ði] [medəuz] , ['evə(r)] ['briːðɪŋ] ['freʃnəs] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [djuː] ,

The	meadows	,	ever	breathing	freshness	,	are	now	saturated	with	dew	,
这	草地	,	曾经	呼吸	新鲜	,	是	现在	饱和	和	露	,

草地一向清新，如今却被露水浸透。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][dæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ɒn][maɪ] ['hiːtɪd] [lɪmz] .

and	I	feel	the	damp	of	the	night	air	on	my	heated	limbs	.
和	我	感觉	这	潮湿	的	这	夜晚	空气	在	我的	加热	四肢	.

我感到夜风的湿润拂过我滚烫的四肢。

[ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['lɒdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə'trækt] [ˌem 'iː][baɪ][ɪts] [də'mestɪk] [tʃɜːp] [bæk]

A	Cicàda	,	a	fellow	-	lodger	in	the	house	,	attracts	me	by	its	domestic	chirp	back
一个	-	,	一个	同伴	-	房客	在	这	房子	,	吸引	我	经过	它是	国内的	啁啾	后退

['ɪntuː][maɪ] ['bedruːm] ,

into	my	bedroom	,
进入	我的	卧室	,

一只蝉，作为屋里的室友，用它熟悉的鸣叫声把我引回卧室。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][maɪ]['səʊʃ(ə)l][kəm'pænjən] , [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['driːmɪŋ] [steɪt] , [ai][ə'weɪt]

and	is	there	my	social	companion	,	while	,	in	a	happy	dreaming	state	,	I	await
和	是	那里	我的	社会的	伴侣	,	尽管	,	在	一个	快乐的	做梦	状态	,	我	等待

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

the	coming	day	,
这	未来	天	,

而我的社交伴侣就在那里，在快乐的梦境中，我等待着黎明的到来。

[kept] [hɑːf] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məskaɪts] , [ðə; ði]['ket(ə)l] - [drʌm] [krəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]

kept	half	awake	by	the	buzz	of	the	mosquites	,	the	kettle	-	drum	croak	of	the
保留	一半	醒	经过	这	嗡嗡声	的	这	蚊子	,	这	壶	-	鼓	发牢骚	的	这

[bʊl] - [frɒg] ,

bull	-	frog	,
公牛	-	青蛙	,

蚊子的嗡嗡声和牛蛙如同鼓点般的叫声让我半睡半醒。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊtˌsʌkə(r)] .

or	the	complaining	cry	of	the	goatsucker	.
或者	这	抱怨	哭	的	这	山羊吸食器	.

或者说是吸血鬼的抱怨声。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ai] [ə'gen] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

About	five	o'clock	I	again	look	out	,	and	behold	the	morning	twilight	.
关于	五	点钟	我	再次	看	出去	,	和	看哪	这	早晨	暮	.

大约五点钟的时候，我再次向外望去，看到了晨曦。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪ] , ['faɪnli] ['blendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] - ['gɪvɪŋ] [red] , [naʊ]

A	beautiful	even	tone	of	grey	,	finely	blended	with	a	warmth	-	giving	red	,	now
一个	美丽的	甚至	语气	的	灰色的	,	精细地	混合	和	一个	温暖	-	给予	红色的	,	现在

[ˌəuvə'spred] [ðə; ði][skaɪ] .

overspreads	the	sky	.
过度传播	这	天空	.

天空现在被美丽的均匀灰色所覆盖，并巧妙地融合了温暖的红色。

[ðə; ði] ['zenɪθ] ['əʊnli] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [dɑːk] .

The	zenith	only	still	remains	dark	.
这	天顶	仅有的	仍然	遗迹	黑暗的	.

只有天顶仍然一片漆黑。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [dɪ'stɪŋkt] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒentli]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]

The	trees	,	the	forms	of	which	become	gradually	distinct	,	are	gently	agitated	by
这	树木	,	这	表格	的	哪个	变得	逐步地	清楚的	,	是	轻轻地	激动	经过

[ðə; ði][lænd][wɪnd] ,

the	land	wind	,
这	土地	风	,

树木的形状逐渐变得清晰，在陆风的轻柔吹拂下摇曳生姿。

[wɪtʃ] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

which	blows	from	the	east	.
哪个	打击	从	这	东方	.

风从东边吹来。

[ðə; ði] [red] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ɪts]['riːˌfleksiz] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dəʊm] - [tˈɒpt] - ,

The	red	morning	light	and	its	reflexes	play	over	the	dome	-	topped	caryocars	,
这	红色的	早晨	光	和	它是	反射	玩	超过	这	穹顶	-	顶峰	-	,

- , [ænd; ənd] .

bertholetias	,	and	symphonias	.
-	,	和	交响曲	.

晨曦的红光及其反射光映照在圆顶的卡里奥卡斯、伯索莱蒂亚斯和交响曲上。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪtli] ['slʌmbə]

The	branches	and	foliage	are	in	motion	,	and	all	the	lately	slumbering
这	分支	和	叶子	是	在	运动	,	和	全部	这	最近	沉睡

['driːməz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'weɪk] ,

dreamers	are	now	awake	,
梦想家	是	现在	醒	,

枝叶摇曳，所有沉睡的梦乡都已苏醒。

[ænd; ənd] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	bathe	in	the	refreshing	air	of	the	morning	.
和	洗澡	在	这	令人耳目一新	空气	的	这	早晨	.

沐浴在清晨清新的空气中。

['biːt(ə)lz][flaɪ] , [næts] [bʌz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veərɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [reɪs]

Beetles	fly	,	gnats	buzz	,	and	the	varied	voice	of	the	feathered	race
甲虫	飞	,	小飞虫	嗡嗡声	,	和	这	多种多样	嗓音	的	这	羽毛	种族

[ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm] ['evri] [bʊʃ] ;

resounds	from	every	bush	;
回响	从	每一个	衬套	;

甲虫飞舞，蚊蚋嗡嗡，各种鸟类的鸣叫声从每一丛灌木中回荡；

[ðə; ði] [eɪps] [skriːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ; [ðə; ði] [naɪt] [mɔːθs] ,

the	apes	scream	as	they	clamber	into	the	thickets	;	the	night	moths	,
这	猿猴	尖叫	作为	他们	攀	进入	这	灌木丛	;	这	夜晚	蛾子	,

猿猴们一边尖叫一边爬进灌木丛；夜蛾，

[sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ,

surprised	by	the	approach	of	light	,
惊讶	经过	这	方法	的	光	,

被光线的到来所惊醒，

[swɔːm] [bæk] [ɪn] ['gɪdi] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

swarm	back	in	giddy	confusion	to	the	dark	recesses	of	the	forest	;
蜂群	后退	在	头晕	困惑	到	这	黑暗的	凹陷处	的	这	森林	;

它们惊慌失措地涌回森林深处；

[ðeə(r)][ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɪn] ['evri] [pɑːθ] ;

there	is	life	and	motion	in	every	path	;
那里	是	生活	和	运动	在	每一个	小路	;

每条道路都充满生机和活力；

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [traɪb][ɑ:(r); ə(r)]['heɪstɪli][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)][həʊlz] ,

the	rats	and	all	the	gnawing	tribe	are	hastily	retiring	to	their	holes	,
这	老鼠	和	全部	这	啃咬	部落	是	草草	退休	到	他们的	孔	,

老鼠和所有啃咬东西的同类都匆匆躲回了洞穴里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['mɑ:tɪn] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [sti:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:m] -

and	the	cunning	marten	,	disappointed	of	his	prey	,	steals	from	the	farm	-
和	这	狡猾	貂	,	失望的	的	他的	猎物	,	偷窃	从	这	农场	-

[jɑ:d] , ['li:vɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [ðə; ði] ['pəʊltri] ,

yard	,	leaving	untouched	the	poultry	,
院子	,	离开	未受触碰	这	家禽	,

狡猾的貂，猎物落空后，便从农场偷走食物，却毫发无损地留下了家禽。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [kɒk] [hæz; həz][dʒʌst] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [deɪ] .

to	whom	the	watchful	cock	has	just	proclaimed	the	return	of	day	.
到	谁	这	警惕	公鸡	有	只是	宣布	这	返回	的	天	.

警觉的公鸡刚刚向他们宣告了黎明的到来。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [laɪt] ['grædʒuəli] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] [dɔ:n] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt]

The	growing	light	gradually	completes	the	dawn	,	and	at	length	the	effulgent
这	生长	光	逐步地	完成	这	黎明	,	和	在	长度	这	光辉灿烂的

[deɪ] [breɪks] [fɔ:θ] .

day	breaks	forth	.
天	休息	前进	.

随着光线逐渐增强，黎明即将到来，最终，灿烂的白昼降临。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['neɪtʃərz] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] .

It	is	nature's	jubilee	.
它	是	自然的	禧年	.

这是大自然的庆典。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'weɪts][hɜ:(r); hə(r)] ['braɪdgru:m] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [hi:; hi] ['kɒmz] !

The	earth	awaits	her	bridegroom	,	and	,	behold	,	he	comes	!
这	地球	等待	她	新郎	,	和	,	看哪	,	他	来	!

大地在等待她的新郎，看哪，他来了！

[reɪz] [ɒv; əv] [red] [laɪt] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz] .

Rays	of	red	light	illumine	the	sky	,	and	now	the	sun	rises	.
射线	的	红色的	光	照亮	这	天空	,	和	现在	这	太阳	上升	.

红光照亮天空，太阳升起来了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [si:]

In	another	moment	he	is	above	the	horizon	,	and	,	emerging	from	a	sea
在	其他	片刻	他	是	多于	这	地平线	,	和	,	新兴	从	一个	海

[ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

of	fire	,
的	火	,

片刻之后，他已出现在地平线之上，从一片火海中显现出来。

[hi:; hi][kɑ:sts][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [reɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .

he	casts	his	glowing	rays	upon	the	earth	.
他	演员	他的	发光	射线	之上	这	地球	.

他将耀眼的光芒洒向大地。

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [gɒn] ; [braɪt] [gli:mz] [flɪt][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] ,

The	magical	twilight	is	gone	;	bright	gleams	flit	from	point	to	point	,
这	神奇	暮	是	已消失	;	明亮的	闪光	掠过	从	观点	到	观点	,

迷人的暮色已逝，明亮的光芒在各处闪烁。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['ʃædəʊz] .

accompanied	by	deeper	and	deeper	shadows	.
伴随	经过	更深	和	更深	阴影	.

伴随着越来越深的阴影。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [əb'zɜːvə(r)][bi'həuld] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɜːθ] , [ə'reɪd] [ɪn] [freʃ]

Suddenly	**the**	**enraptured**	**observer**	**beholds**	**around**	**him**	**the**	**joyous**	**earth**	**,**	**arrayed**	**in**	**fresh**
突然	这	眉飞色舞	观察员	凝视	大约	他	这	欢乐	地球	,	排列	在	新鲜的

['djuːi] ['splendə(r)] ,

dewy	**splendour**	**,**
露水	辉煌	,

突然间，陶醉的观察者看到周围是一片充满喜悦的大地，披上了清新露珠的华丽外衣。

[ðə; ði][fˈeəɹəst][ɒv; əv][braɪdz] .

the	**fairest**	**of**	**brides**	**.**
这	最公平	的	新娘	.

最美丽的新娘。

[ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ɪz] ['klaʊdləs] ; [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl][ɪz]['ɪnstɪŋkt]

The	**vault**	**of**	**heaven**	**is**	**cloudless**	**;**	**on**	**the**	**earth**	**all**	**is**	**instinct**
这	金库	的	天堂	是	无云	;	在	这	地球	全部	是	本能

天穹晴朗无云；大地万物皆由本能支配。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**151**	**]**
[	页	-	]

[第151页]

[wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][plɑːnt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

with	**life**	**,**	**and**	**every**	**animal**	**and**	**plant**	**is**	**in**	**the**	**full**	**enjoyment**	**of**	**existence**	**.**
和	生活	,	和	每一个	动物	和	植物	是	在	这	满的	享受	的	存在	.

生命与一切动物和植物一样，它们都充分享受着存在的意义。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [djuː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ðə; ði][lænd] [briːz] [fɔːls] [ɒf] ,

At	**seven**	**o'clock**	**the**	**dew**	**begins**	**to**	**disappear**	**,**	**the**	**land**	**breeze**	**falls**	**off**	**,**
在	七	点钟	这	露	开始	到	消失	,	这	土地	微风	瀑布	离开	,

七点钟的时候，露水开始消散，陆风也停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] [suːn] [meɪks] [ɪt'self] ['sensəbli] [felt] .

and	**the**	**increasing**	**heat**	**soon**	**makes**	**itself**	**sensibly**	**felt**	**.**
和	这	增加	热	很快	制作	本身	明智地	毛毡	.

气温升高很快就让人明显感觉到了。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'sendz] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['vɜːtɪkli] [ðə; ði][træns'pærənt] [bluː] [skaɪ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

The	**sun**	**ascends**	**rapidly**	**and**	**vertically**	**the**	**transparent**	**blue**	**sky**	**,**	**from**	**which**
这	太阳	上升	快速	和	垂直方向	这	透明的	蓝色的	天空	,	从	哪个

['evri] ['veɪpə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;

every	**vapour**	**seems**	**to**	**disappear**	**;**
每一个	汽	似乎	到	消失	;

太阳迅速而垂直地升起，照耀着湛蓝的天空，天空中所有的水汽似乎都消失了；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] , [smɔːl] , ['fleɪki] , [waɪt] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)]

but	**presently**	**,**	**low**	**in**	**the**	**western**	**horizon**	**,**	**small**	**,**	**flaky**	**,**	**white**	**clouds**	**are**
但	目前	,	低的	在	这	西	地平线	,	小的	,	片状的	,	白色的	云	是

[fɔːmd] .

formed	**.**
形成	.

但目前，在西方的地平线低处，形成了细小的、片状的白色云朵。

[ðiːz] [pɔɪnt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ɪk'stend][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

These	**point**	**towards**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**gradually**	**extend**	**far**	**into**	**the**	**firmament**	**.**
这些	观点	向	这	太阳	,	和	逐步地	延长	远的	进入	这	苍穹	.

这些星体指向太阳，并逐渐延伸到苍穹深处。

[baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪz][kwaɪt][draɪ] ,

By	**nine**	**o'clock**	**the**	**meadow**	**is**	**quite**	**dry**	**,**
经过	九	点钟	这	草地	是	相当	干燥	,

到九点钟，草地已经完全干涸了。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'pɪəz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['gləʊɪŋ] ['fəʊlɪdʒ] .

the	forest	appears	in	all	the	splendour	of	its	glowing	foliage	.
这	森林	出现	在	全部	这	辉煌	的	它是	发光	叶子	.

森林展现出绚丽多彩的景象，树叶闪闪发光。

[sʌm; səm] [bʌdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spændɪŋ] ; ['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌeflɔ:'res] [mɔ:(r)]['ræpɪdli] , [hæv; həv]

Some	buds	are	expanding	;	others	,	which	had	effloresced	more	rapidly	,	have
一些	花蕾	是	扩展	;	其他的	,	哪个	有	花粉	更多的	快速	,	有

[ɔ:l'redi] [dɪsə'pɪəd] .

already	disappeared	.
已经	消失	.

有些花苞正在绽放；另一些花苞则绽放得更快，已经消失了。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪə(r)] : [ðeɪ] [fɔ:m] [brɔ:d] , [dens] ['mæsɪz] ,

Another	hour	,	and	the	clouds	are	higher	:	they	form	broad	,	dense	masses	,
其他	小时	,	和	这	云	是	更高	:	他们	形式	广阔	,	稠密	群众	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

又过了一个小时，云层更高了：它们形成大片浓密的云团，而且，

['pɑ:sɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] , [hu:z] ['fɜ:vɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [reɪz] [naʊ] [pə'veɪd] [ðə; ði] [həʊl]

passing	under	the	sun	,	whose	fervid	and	brilliant	rays	now	pervade	the	whole
通过	在下面	这	太阳	,	谁	狂热	和	杰出的	射线	现在	弥漫	这	所有的

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

沐浴在阳光下，炽热耀眼的阳光洒满大地。

[ə'keɪʒnəli] ['dɑ:kən] [ænd; ənd] [ku:l] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

occasionally	darken	and	cool	the	atmosphere	.
偶尔	变暗	和	凉爽的	这	气氛	.

偶尔会使大气变暗变冷。

[ðə; ði][plɑ:nts] [ʃrɪŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] [reɪz] ,

The	plants	shrink	beneath	the	scorching	rays	,
这	植物	收缩	下面	这	灼热	射线	,

植物在烈日下萎缩。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	resign	themselves	to	the	powerful	influence	of	the	ruler	of	the	day	.
和	辞职	他们自己	到	这	强大的	影响	的	这	统治者	的	这	天	.

他们屈服于当时统治者的强大影响力。

[ðə; ði] ['meri] [bʌz] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [wɪŋd] ['bi:tl] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:d] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)]

The	merry	buzz	of	the	gold	-	winged	beetle	and	humming	-	bird	becomes	more
这	欢乐	嗡嗡声	的	这	金子	-	有翅膀的	甲虫	和	哼唱	-	鸟	变成	更多的

['ɔ:dəbl] .

audible	.
可听见的	.

金翅甲虫和蜂鸟欢快的嗡嗡声越来越清晰可闻。

[ðə; ði]['veərɪəgeɪtɪd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [prə'dju:s]

The	variegated	butterflies	and	dragon	-	flies	on	the	bank	of	the	river	,	produce
这	斑	蝴蝶	和	龙	-	苍蝇	在	这	银行	的	这	河	,	生产

, [baɪ][ðeə(r)][ˌdʒaɪ'reɪtəri; 'dʒaɪrətri] ['mu:vmənts] ,

,	by	their	gyratory	movements	,
,	经过	他们的	旋转	移动	,

河岸边五彩斑斓的蝴蝶和蜻蜓，通过旋转运动，产生.....

['laɪvli] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [pleɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

lively	and	fantastic	plays	of	colour	.
热闹	和	极好的	演出	的	颜色	.

生动而奇妙的色彩变化。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [swɔ:rmz] [ɒv; əv][ænts] , ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

The	ground	is	covered	with	swarms	of	ants	,	dragging	along	leaves	for	their	architecture	.
这	地面	是	涵盖	和	蜂群	的	蚂蚁	,	拖拽	沿着	树叶	为了	他们的	建筑学	.

地面上爬满了成群的蚂蚁，它们拖着树叶来建造蚁巢。

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['slʌgɪʃ] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Even	the	most	sluggish	animals	are	roused	by	the	stimulating	power	of	the	sun	.
甚至	这	最多	迟缓	动物	是	唤醒	经过	这	刺激性的	力量	的	这	太阳	.

即使最迟钝的动物也会被太阳的刺激作用唤醒。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [bed] , [ænd; ənd][in'kæmp][ə'pɒn][ðə; ði][hɒt][sænd] ;

The	alligator	leaves	his	muddy	bed	,	and	encamps	upon	the	hot	sand	;
这	鳄鱼	树叶	他的	浑	床	,	和	营地	之上	这	热的	沙	;

鳄鱼离开泥泞的窝，来到滚烫的沙地上安营扎寨；

[ðə; ði]['tɜ:t(ə)l][ænd; ənd] ['lɪzəd] [ɑ:(r); ə(r)] [in'tais] [frɒm; frəm][ðeə(r)][dæmp][ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [rɪ'tri:ts] ;

the	turtle	and	lizard	are	enticed	from	their	damp	and	shady	retreats	;
这	龟	和	蜥蜴	是	诱人的	从	他们的	潮湿	和	阴凉	静修	;

乌龟和蜥蜴被引诱出了它们潮湿阴暗的藏身之处；

[ænd; ənd] ['sɜ:pənts] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] [krɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['sʌni] ['futpɑ:θ] .

and	serpents	of	every	colour	crawl	along	the	warm	and	sunny	footpaths	.
和	蛇	的	每一个	颜色	爬行	沿着	这	温暖的	和	阳光明媚	人行道	.

各种颜色的蛇沿着温暖阳光普照的小路爬行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ləʊərɪŋ] ; [ðeɪ] [dɪ'vaɪd]['ɪntu:]['strɑ:tə] , [end] , ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['hevɪə] ,

But	now	the	clouds	are	lowering	;	they	divide	into	strata	,	end	,	gradually	getting	heavier	,
但	现在	这	云	是	降低	;	他们	划分	进入	地层	,	结尾	,	逐步地	获得	较重	,

但现在云层正在降低；它们分层，逐渐变厚，越来越重。

[d'ɛnsə] , [ænd; ənd] [dɑ:kə] , [æt; ət][lɑ:st][veɪl][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [greɪ] [mɪst] .

denser	,	and	darker	,	at	last	veil	the	horizon	in	a	blueish	grey	mist	.
密度更高	,	和	较暗	,	在	最后的	面纱	这	地平线	在	一个	蓝蓝色的	灰色的	薄雾	.

越来越浓密、越来越暗沉的雾气最终将地平线笼罩在一片蓝灰色的薄雾之中。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ðeɪ] ['taʊə(r)][ʌp][ɪn] [braɪt] [brɔ:d] - ['spredɪŋ] ['mæsɪz] ,

Towards	the	zenith	they	tower	up	in	bright	broad	-	spreading	masses	,
向	这	天顶	他们	塔	向上	在	明亮的	广阔	-	传播	群众	,

在天顶附近，它们高耸入云，形成明亮而广阔的云团。

[ænd; ənd] [ə'sju:m] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	assume	the	appearance	of	gigantic	mountains	in	the	air	.
和	认为	这	外貌	的	巨大	山脉	在	这	空气	.

并呈现出空中巍峨群山的景象。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [kəm'pli:tli] [ˌəʊvə'kɑ:st] ,

All	at	once	the	sky	is	completely	overcast	,
全部	在	一次	这	天空	是	完全地	灰蒙蒙	,

天空突然完全阴沉下来，

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [spɒts] [ɒv; əv] [diːp] [bluː] [stɪl] [ə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

excepting	that	a	few	spots	of	deep	blue	still	appear	through	the	clouds	.
除外	那	一个	很少	地点	的	深的	蓝色的	仍然	出现	通过	这	云	.

只是透过云层，还能看到几处深蓝色的天空。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ə'presɪv] .

The	sun	is	hid	,	but	the	heat	of	the	atmosphere	is	more	oppressive	.
这	太阳	是	隐藏	,	但	这	热	的	这	气氛	是	更多的	压迫性的	.

太阳虽然被遮挡，但大气中的热浪却更加令人窒息。

[ðə; ði] ['nuːntaɪd] [ɪz] [pɑːst] ; [ə; eɪ] ['tʃɪələs] ['meləŋkəli] [gluːm] [hæŋz] ['hevɪli] ['əʊvə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

The	noontide	is	past	;	a	cheerless	melancholy	gloom	hangs	heavily	over	nature	.
这	正午	是	过去的	;	一个	冷冷清清	忧郁	愁云	悬挂	重度	超过	自然	.

正午已过，阴郁的忧伤笼罩着大地。

[fɑːst] [sɪŋk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;

Fast	sink	the	spirits	;
快速地	下沉	这	烈酒	;

快速使人精神萎靡；

[fɔː(r); fə(r)] ['peɪnf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

for	painful	is	the	change	to	those	who	have	witnessed	the	joyous	animation
为了	痛苦	是	这	改变	到	那些	WHO	有	目击者	这	欢乐	动画片

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

of	the	morning	.
的	这	早晨	.

对于那些曾目睹过清晨欢乐景象的人来说，这种改变是痛苦的。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['æktɪv] ['ænɪmlz] [rəʊm] ['waɪldli] [ə'baʊt] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]

The	more	active	animals	roam	wildly	about	,	seeking	to	allay	the	cravings	of
这	更多的	积极的	动物	漫游	疯狂地	关于	,	寻求	到	巷	这	渴望	的

['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] ;

hunger	and	thirst	;
饥饿	和	口渴	;

比较活跃的动物四处游荡，寻找食物和水来满足饥饿和口渴的需求；

['əʊnli] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['sləʊθf(ə)l] , [huː] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

only	the	quiet	and	slothful	,	who	have	taken	refuge	in	the	forest	,
仅有的	这	安静的	和	懒惰	,	WHO	有	已采取	避难所	在	这	森林	,

只有那些安静懒惰、躲藏在森林里的人，

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kraɪsɪs] .

seem	to	have	no	apprehension	of	the	dreadful	crisis	.
似乎	到	有	不	忧虑	的	这	可怕	危机	.

似乎对这场可怕的危机毫无察觉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !

But	it	comes	!
但	它	来	!

但它终究会到来！

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ɒn] [wɪð] ['ræpɪd] [streɪdz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

it	rushes	on	with	rapid	strides	,	and	we	shall	certainly	have	it	here	.
它	冲刺	在	和	迅速的	步幅	,	和	我们	将	当然	有	它	这里	.

它迈着大步向前，我们一定会在这里看到它。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] ['loʊərd; 'laʊərd] ; [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [geɪlz] [teə(r); tɪə] [ʌp]

The	temperature	is	already	lowered	;	the	fierce	and	clashing	gales	tear	up
这	温度	是	已经	降低	;	这	凶猛的	和	冲突	狂风	撕	向上

[triːz] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .

trees	by	the	roots	.
树木	经过	这	根	.

气温已经下降；狂风怒吼，连根拔起树木。

[dɑːk] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] ['biləu] [swel] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] [siː] .

Dark	and	foaming	billows	swell	the	surface	of	the	deeply	agitated	sea	.
黑暗的	和	起泡	波澜	膨胀	这	表面	的	这	深	激动	海	.

波涛汹涌的大海表面翻滚着黑色的泡沫巨浪。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [sə'pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	roar	of	the	river	is	surpassed	by	the	sound	of	the	wind	,
这	吼	的	这	河	是	超越	经过	这	声音	的	这	风	,

河水的咆哮声被风声掩盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [siːm] [tuː; tə] [fləʊ] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	the	waters	seem	to	flow	silently	into	the	ocean	.
和	这	水	似乎	到	流动	默默	进入	这	海洋	.

水流似乎静静地流入大海。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ['reɪdʒɪz] .

There	the	storm	rages	.
那里	这	风暴	愤怒	.

那里风暴肆虐。

[twaɪs] , [θraɪs] , ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] :

Twice	,	thrice	,	flashes	of	pale	blue	lightning	traverse	the	clouds	in	rapid	succession	:
两次	,	三次	,	闪光灯	的	苍白	蓝色的	闪电	横穿	这	云	在	迅速的	演替	:

两道、三道淡蓝色闪电快速地连续划过云层:

[æz; əz]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ðə; ði]['θʌndə(r)][rəʊl][ɪn][laʊd][ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [klæps] [θruː] [ðə; ði]

as	often	does	the	thunder	roll	in	loud	and	prolonged	claps	through	the
作为	经常	做	这	雷	卷	在	大声	和	延长	鼓掌	通过	这

['fɜːməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

雷声常常响彻云霄，发出响亮而悠长的轰鸣。

[drɒps] [ɒv; əv][reɪn] [fɔːl] .

Drops	of	rain	fall	.
滴	的	雨	落下	.

雨滴落下。

[ðə; ði][plɑːnts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['freʃnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] [ə'gen] , [ænd; ənd]

The	plants	begin	to	recover	their	natural	freshness	;	it	thunders	again	,	and
这	植物	开始	到	恢复	他们的	自然的	新鲜	;	它	雷声	再次	,	和

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ɪz] ['fɒləʊd] ,

the	thunder	is	followed	,
这	雷	是	随后	,

植物开始恢复自然的清新；雷声再次响起，雷声之后，

[nɒt][baɪ][reɪn] , [bʌt; bət][baɪ] [t'ɒɹənts] , [wɪtʃ] [pɔː(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vʌls] [skaɪ] .

not	by	rain	,	but	by	torrents	,	which	pour	down	from	the	convulsed	sky	.
不是	经过	雨	,	但	经过	种子	,	哪个	倒	向下	从	这	抽搐	天空	.

不是雨水，而是从剧烈摇晃的天空倾泻而下的洪流。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [grəʊnz] ; [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [liːvz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ]

The	forest	groans	;	the	whizzing	rustle	of	the	waving	leaves	becomes	a	hollow
这	森林	呻吟	;	这	呼啸	沙沙	的	这	挥手	树叶	变成	一个	空洞的

['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] ,

murmuring	sound	,
淙淙	声音	,

森林发出呻吟；摇曳的树叶沙沙作响的声音变成了空洞的低语声。

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['dɪstənt][rəʊl][ɒv; əv] ['mʌfld] [drʌmz] .

which	at	length	resembles	the	distant	roll	of	muffled	drums	.
哪个	在	长度	类似	这	遥远	卷	的	闷音	鼓	.

最终听起来像是远处传来低沉的鼓声。

['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [skætɝd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bau]

Flowers	are	scatterd	to	and	fro	,	leaves	are	stripped	from	the	boughs
花朵	是	散落的	到	和	弗	,	树叶	是	脱衣舞	从	这	树枝

,

,

,

花朵四处飘落，树叶从枝头脱落，

['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stemz] , [ænd; ənd] ['mæsi] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ;

branches	are	torn	from	the	stems	,	and	massy	trees	are	overthrown	;
分支	是	撕裂	从	这	茎	,	和	大	树木	是	被推翻	;

树枝从树干上折断，巨大的树木被连根拔起；

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hʌrɪkən] ['rævɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɜːdʒɪn] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lev(ə)ld]

the	terrible	hurricane	ravishes	all	the	remaining	virgin	charms	of	the	levelled
这	糟糕的	飓风	强奸	全部	这	其余的	处女	魅力	的	这	平整

[ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] [plɑːnts] .

and	devastated	plants	.
和	遭受重创	植物	.

可怕的飓风摧毁了所有残存的、未经雕琢的植物的原始魅力。

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [rɪ'gret] [ðeə(r)] [feɪt] ?

But	wherefore	regret	their	fate	?
但	因此	后悔	他们的	命运	?

但为什么要为自己的命运感到遗憾呢?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [bluːmd] ?

Have	they	not	lived	and	bloomed	?
有	他们	不是	居住地	和	盛开	?

它们难道没有活过，没有绽放过吗?

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['ɪŋgə] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)][ɪts] [ɔːl'redi] ['emptid] [st'eɪmɛnz] ?

Has	not	the	Inga	twisted	together	its	already	emptied	stamens	?
有	不是	这	英加	扭曲	一起	它是	已经	清空	雄蕊	?

难道印加树没有将它已经空空的雄蕊扭在一起吗?

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['gəʊldən][pet(ə)lz]['fɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Have	not	the	golden	petals	fallen	from	the	fractified	blossoms	of	the
有	不是	这	金的	花瓣	倒下	从	这	-	花朵	的	这

-

,

Banisèria	,
-	,

巴尼塞里亚破碎的花朵上，金色的花瓣难道还没有凋落吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][fruːt] - ['ləʊdɪd] ['eərəm] ['jiːldɪd] [ɪts]['feɪdɪd] [speɪð] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] ?

and	has	not	the	fruit	-	loaded	Arum	yielded	its	faded	spathe	to	the	storm	?
和	有	不是	这	水果	-	已加载	魔芋	产生	它是	褪色	佛焰苞	到	这	风暴	?

难道结满果实的天南星花还没有被暴风雨摧毁，露出它褪色的佛焰苞吗?

[ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l]['aʊə(r)][fɔːl] ['hevɪli] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːld] .

The	terrors	of	this	eventful	hour	fall	heavily	even	on	the	animal	world	.
这	恐怖	的	这	多事	小时	落下	重度	甚至	在	这	动物	世界	.

这场灾难性的事件带来的恐怖甚至也深深地波及到了动物世界。

[ðə; ði] ['feðəd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [dʌm] , [ænd; ənd]['flʌtə(r)] [ə'baʊt][ɪn]

The	feathered	inhabitants	of	the	woods	are	struck	dumb	,	and	flutter	about	in
这	羽毛	居民	的	这	树林	是	击	哑的	,	和	扑	关于	在

[dɪs'meɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

dismay	on	the	ground	;
沮丧	在	这	地面	;

林中的鸟类居民都哑口无言，惊慌失措地在地上扑腾;

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [siːk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] .

myriads	**of**	**insects**	**seek**	**shelter**	**under**	**leaves**	**and**	**trunks**	**of**	**trees**	**.**
无数	的	昆虫	寻找	庇护所	在下面	树叶	和	树干	的	树木	.

无数昆虫在树叶和树干下寻找庇护所。

[ðə; ðiː][waɪld] - [ɑː(r); ə(r)] [teim] , [ænd; ənd] [sə'spend] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd]

The	**wild**	**Mammàlia**	**are**	**tamed**	**,**	**and**	**suspend**	**their**	**work**	**of**	**war**	**and**
这	荒野	-	是	驯服	,	和	暂停	他们的	工作	的	战争	和

['kɑːnɪdʒ] ;

carnage	**;**
屠杀	;

野生哺乳动物被驯服，停止了战争和杀戮；

[ðə; ðiː][kəʊld] - ['blʌdɪd] - [ə'ləʊn] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['delјuːdʒ] , [ænd; ənd] [m'ɪlіənz]

the	**cold**	**-**	**blooded**	**Amphíbia**	**alone**	**rejoice**	**in**	**the**	**overwhelming**	**deluge**	**,**	**and**	**millions**
这	寒冷的	-	血腥	-	独自的	麾	在	这	压倒	洪水	,	和	百万

[ɒv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [frɒgz] ,

of	**snakes**	**and**	**frogs**	**,**
的	蛇	和	青蛙	,

只有冷血的两栖动物在滔天洪水中欢欣鼓舞，还有数百万条蛇和青蛙，

[wɪtʃ] [swɔːm] [ɪn] [ðə; ðiː] ['flʌdɪd] [medəuz] , [reɪz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊkɪŋ] .

which	**swarm**	**in**	**the**	**flooded**	**meadows**	**,**	**raise**	**a**	**chorus**	**of**	**hissing**	**and**	**croaking**	**.**
哪个	蜂群	在	这	被淹	草地	,	增加	一个	合唱	的	嘶嘶声	和	呱呱叫	.

它们在被洪水淹没的草地上成群结队地出现，发出嘶嘶声和呱呱声。

[striːmz] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] [fləʊ] [θruː] [ðə; ðiː] ['nærəʊ] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['ɪntuː]

Streams	**of**	**muddy**	**water**	**flow**	**through**	**the**	**narrow**	**paths**	**of**	**the**	**forests**	**into**
流	的	浑	水	流动	通过	这	狭窄的	路径	的	这	森林	进入

[ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

浑浊的溪流沿着森林中的狭窄小径流入河流，

[ɔː(r)] [pɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [kræks] [ænd; ənd] ['kæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [sɔɪl] .

or	**pour**	**into**	**the**	**cracks**	**and**	**chasms**	**of**	**the**	**soil**	**.**
或者	倒	进入	这	裂缝	和	深渊	的	这	土壤	.

或者倒入土壤的裂缝和缝隙中。

[ðə; ðiː] ['temprətʃə(r)] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [klaʊdz] ['grædʒuəli] ['empti]

The	**temperature**	**continues**	**to**	**descend**	**,**	**and**	**the**	**clouds**	**gradually**	**empty**
这	温度	继续	到	下降	,	和	这	云	逐步地	空的

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

气温持续下降，云层也逐渐散去。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [stɔːm] [wɪtʃ] ['leɪtli] [reɪdʒd] [səʊ]

But	**at**	**length**	**a**	**change**	**takes**	**place**	**,**	**and**	**the**	**storm**	**which**	**lately**	**raged**	**so**
但	在	长度	一个	改变	需要	地方	,	和	这	风暴	哪个	最近	愤怒	所以

['fjʊəriəsli] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

furiously	**is**	**over**	**.**
愤怒地	是	超过	.

但最终情况发生了变化，最近肆虐的风暴已经过去。

[ðə; ðiː] [sʌn] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [wɪð] ['renəveɪtɪd] ['splendə(r)] [θruː] [lɒŋ] [ɪk'stendɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz]

The	**sun**	**shines**	**forth**	**with**	**renovated**	**splendour**	**through**	**long**	**extended**	**masses**	**of**	**clouds**
这	太阳	闪耀	前进	和	翻新	辉煌	通过	长的	扩展	群众	的	云

,

,

,

太阳穿透绵延的云层，焕发出崭新的光彩。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [dɪ'spɜːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ə'sjuːmɪŋ] ,

which	gradually	disperse	towards	the	horizon	on	the	north	and	south	,	assuming	,
哪个	逐步地	分散	向	这	地平线	在	这	北	和	南	,	假设	,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

as	in	the	morning	,
作为	在	这	早晨	,

它们逐渐向南北两侧的地平线扩散开来，就像早晨一样，

[laɪt] , ['veɪpəri] [fɔːmz] , [ænd; ənd] ['hemɪŋ] [ðə; ði]['æʒə(r)]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

light	,	vapoury	forms	,	and	hemming	the	azure	basis	of	the	firmament	.
光	,	雾状的	表格	,	和	缝边	这	蔚蓝	基础	的	这	苍穹	.

轻盈、朦胧的形态，环绕着蔚蓝的苍穹。

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [diːp] [bluː] [skaɪ] [naʊ] ['glædən] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

A	smiling	deep	blue	sky	now	gladdens	the	earth	,	and	the	horrors	of	the	past
一个	微笑	深的	蓝色的	天空	现在	格拉登斯	这	地球	,	和	这	恐怖	的	这	过去的

如今，湛蓝的天空微笑着照耀着大地，也抚慰着过往的恐怖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] [fə'gɒtn] .

are	speedily	forgotten	.
是	迅速地	被遗忘的	.

很快就会被遗忘。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði][plɑːnts] , [draɪd][baɪ][ðə; ði] [wɔːm]

In	an	hour	no	trace	of	the	storm	is	visible	;	the	plants	,	dried	by	the	warm
在	一个	小时	不	痕迹	的	这	风暴	是	可见的	;	这	植物	,	干燥	经过	这	温暖的

['sʌnbiːm] ,

sunbeams	,
阳光	,

一个小时后，暴风雨的痕迹完全消失了；植物被温暖的阳光晒干了，

[rɪə(r)][ðeə(r)] [hiːps] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ə'beɪ]

rear	their	heaps	with	renewed	freshness	,	and	the	different	kinds	of	animals	obey
后部	他们的	堆积如山	和	更新	新鲜	,	和	这	不同的	种类	的	动物	服从

,

,

,

它们重新堆起草料，焕然一新，各种动物都听从它们的指示。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [prəu'pensiti] .

as	before	,	their	respective	instincts	and	propensities	.
作为	前	,	他们的	各自	本能	和	倾向	.

和以前一样，他们各自的本能和倾向。

['iːvnɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [njuː] [klaʊdz] [ə'pɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] ['fleɪki]['frɪndʒɪz][ɒv; əv]

Evening	approaches	,	and	new	clouds	appear	between	the	white	flaky	fringes	of
晚上	方法	,	和	新的	云	出现	之间	这	白色的	片状的	边缘	的

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

夜幕降临，地平线上白色片状的边缘间出现了新的云朵。

[ðeɪ] [dɪ'fjuːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] [tɪnts] [ɒv; əv]['vaɪələt][ænd; ənd] [peɪl] ['jeləʊ] ,

They	diffuse	over	the	landscape	tints	of	violet	and	pale	yellow	,
他们	扩散	超过	这	景观	色调	的	紫色	和	苍白	黄色的	,

它们晕染开来，将大地染成紫色和淡黄色。

[wɪtʃ] [hɑːˈməʊniəsli] [blendz] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
which **harmoniously** **blends** **the** **lofty** **forests** **in** **the** **back** **-** **ground** **with** **the** **river**
哪个 和谐地 混合物 这 高远 森林 在 这 后退 - 地面 和 这 河
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
and **the** **sea** **.**
和 这 海 .

它将背景中高耸的森林与河流和大海和谐地融合在一起。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [hjʊ] [ɒv; əv][ˈveərɪəgeɪtɪd] [ˈbjuːti] ,
The **setting** **sun** **,** **surrounded** **by** **hues** **of** **variegated** **beauty** **,**
这 环境 太阳 , 包围 经过 色调 的 斑 美丽 ,

夕阳西下，周围环绕着绚丽多彩的景色。

[naʊ] [riˈtaiə] [θruː] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈpɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːl][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə]
now **retires** **through** **the** **western** **portals** **of** **the** **firmament** **,** **leaving** **all** **nature** **to**
现在 退休 通过 这 西 门户 的 这 苍穹 , 离开 全部 自然 到
[lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] .
love **and** **repose** **.**
爱 和 休息 .

现在，它正从苍穹的西方入口退隐，留下万物安息，享受爱与宁静。

[ðə; ði] [sɒft] [ˈtwaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [əˈweikən] [njuː] [senˈseiʃən] [ɪn] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,
The **soft** **twilight** **of** **evening** **awakens** **new** **sensations** **in** **animals** **and** **plants** **,**
这 柔软的 暮 的 晚上 觉醒 新的 感觉 在 动物 和 植物 ,

傍晚柔和的暮色唤醒了动植物新的感知。

[ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [saʊndz] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl]
and **buzzing** **sounds** **prove** **that** **the** **gloomy** **recesses** **of** **the** **woods** **are** **full**
和 嗡嗡声 声音 证明 那 这 阴沉 凹陷处 的 这 树林 是 满的
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈməʊʃn] .
of **life** **and** **motion** **.**
的 生活 和 运动 .

嗡嗡声证明，阴暗的树林深处充满了生命和活力。

[lʌv] - [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] [briːðd] [θruː] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈpəːfjuːmz] [ɒv; əv] [ˈnjuːli] [kəˈlæpst] [ˈflaʊəz]
Love **-** **sighs** **are** **breathed** **through** **the** **fragrant** **perfumes** **of** **newly** **collapsed** **flowers**
爱 - 叹息 是 呼吸 通过 这 香 香水 的 新 倒塌 花朵
,
,
,

透过刚刚凋零的花朵散发的芬芳，传出爱的叹息。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈænɪmeɪtɪd][ˈneɪtʃə(r)] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [vəˈlʌptʃuəs]
and **all** **animated** **nature** **feels** **the** **influence** **of** **this** **moment** **of** **voluptuous**
和 全部 动画 自然 感觉 这 影响 的 这 片刻 的 丰满的
[træŋˈkwɪləti] .
tranquillity **.**
宁静 .

所有生物都感受到了这令人陶醉的宁静时刻的影响。

[ˈskætəd] [gliːmz] [ɒv; əv] [lait] , [rɪˈflektɪd] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [sʌn] , [stɪl] [fləʊt] [əˈpɒn]
Scattered **gleams** **of** **light** **,** **reflected** **splendours** **of** **the** **departed** **sun** **,** **still** **float** **upon**
疏散 闪光 的 光 , 反映 辉煌 的 这 已离开 太阳 , 仍然 漂浮 之上
[ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [rɪdʒɪz] ;
the **woodland** **ridges** **;**
这 林地 山脊 ;

散落的光芒，是逝去太阳的倒影，依然飘荡在林间山脊上；

[waɪl] , [ə'mɪdst][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ku:lnəs] , [ðə; ði][maɪld] [mu:n] [ə'raɪzɪz][ɪn][kɑ:m][ænd; ənd]['saɪlənt]
while , amidst a refreshing coolness , the mild moon arises in calm and silent
尽管 , 在……之中 一个 令人耳目一新 凉爽 , 这 温和的 月亮 出现 在 冷静的 和 沉默的
['grændʒə(r)] ,
grandeur ,
宏伟 ,

与此同时，在清爽的凉意中，一轮柔和的月亮静静地升起，散发着庄严的气息。

[ænd; ənd] [dɪ'fju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] ['fɒrɪst] ,
and diffusing her silver light over the dark forest ,
和 扩散 她 银 光 超过 这 黑暗的 森林 ,

她的银色光芒洒落在幽暗的森林上。

[ɪm'pɑ:ts] [tu:; tə] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['sɔfənd] ['æspekt] .
imparts to every object a new and softened aspect .
赋予 到 每一个 目的 一个 新的 和 软化 方面 .

赋予每个物体一种新的、柔和的外观。

[naɪt] ['kɒmz] ; — ['neɪtʃə(r)] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:θərəl] ['kænəpi][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Night comes ; — nature sleeps , and the etheral canopy of heaven ,
夜晚 来 ; — 自然 睡觉 , 和 这 以太 树冠 的 天堂 ,

夜幕降临；——万物沉睡，就连天穹也笼罩在一片缥缈的光辉之中。

[ɑ:tʃt] [aʊt] [ɪn] ['ɔ:f(ə)l] [ɪ'mensəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] , ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['wɪtnəsiz]
arched out in awful immensity over the earth , sparkling with innumerable witnesses
拱形 出去 在 可怕 浩瀚无垠 超过 这 地球 , 闪闪发光 和 无数 证人
[ɒv; əv][fɑ:(r)] ['dɪstənt] ['glɔ:riz] ,
of far distant glories ,
的 远的 遥远 荣耀 ,

它以可怕的巨大形态拱起，俯瞰大地，闪耀着无数见证遥远荣耀的光芒。

[ɪn'fju:z]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn][hju:'mɪləti][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,
infuses into the heart of man humility and confidence ,
输液 进入 这 心 的 男人 谦逊 和 信心 ,

它使人内心充满谦逊和自信。

— [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][gɪft]['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ! — [mæg] .
— a divine gift after such a day of wonder and delight ! — Mag .
— 一个 神圣的 礼物 后 这样的 一个 天 的 想知道 和 喜 ! — 磁力 .

——在经历了如此奇妙和喜悦的一天之后，这真是一份天赐的礼物！——Mag.

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

[nəʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:də(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
THE BRITISH MUSEUM .
这 英国的 博物馆 .

大英博物馆。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ærəndəl][ˌem es 'es] . ,

We	are	happy	to	learn	that	the	celebrated	Arundel	MSS	.	,
我们	是	快乐的	到	学习	那	这	著名	阿伦德尔	MSS	.	,

我们很高兴得知著名的阿伦德尔手稿，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [held] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

which	had	been	held	for	some	time	by	the	Royal	Society	,
哪个	有	到过	握住	为了	一些	时间	经过	这	皇家	社会	,

该奖项此前一直由皇家学会持有。

[hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]

have	recently	been	transferred	to	the	British	Museum	;	as	well	as	a
有	最近	到过	转移	到	这	英国	博物馆	;	作为	出色地	作为	一个

['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔɪnz] .

valuable	addition	of	coins	.
有价值的	添加	的	硬币	.

最近，一批珍贵的藏品被移交给大英博物馆；此外，还有一批珍贵的硬币也加入其中。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

In	accordance	with	the	suggestions	made	during	the	last	Session	of	Parliament	,
在	根据	和	这	建议	制成	期间	这	最后的	会议	的	议会	,

根据上届议会会议期间提出的建议，

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,

the	library	of	the	Museum	will	henceforth	be	open	to	the	public	every	day	in	the	week	,
这	图书馆	的	这	博物馆	将要	今后	是	打开	到	这	民众	每一个	天	在	这	星期	,

博物馆图书馆今后每周七天都将向公众开放。

[ɪk'sept] ['sʌndez] .

except	Sundays	.
除了	星期日	.

星期天除外。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] - , - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] - ,

During	the	past	year	38	,	000	individuals	visited	the	Museum	,	and	very	nearly	100	,
期间	这	过去的	年	-	,	-	个人	到访	这	博物馆	,	和	非常	几乎	-	,

过去一年，共有 38,000 人参观了博物馆，近 100,000 人次参观了博物馆。

- , ['neɪmli] , - , - [pˈɜːsənz] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

000	,	namely	,	99	,	852	persons	,	from	all	parts	of	the	kingdom	,
-	,	即	,	-	,	-	人	,	从	全部	部分	的	这	王国	,

000，即来自王国各地的99,852人，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

visited	the	Library	for	the	purposes	of	study	.
到访	这	图书馆	为了	这	目的	的	学习	.

去图书馆是为了学习。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['sɜːvənt] [kəm'pleɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st ['ɪnstənt] ,

By	the	way	,	a	livery	-	servant	complained	,	in	The	Times	of	the	1st	instant	,
经过	这	方式	,	一个	涂装	-	仆人	抱怨	,	在	这	《时代周刊》	的	这	1st	立即的	,

顺便一提，一名马厩服务员在本月1日的《泰晤士报》上抱怨道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪˈfjuːzd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒn][æn; ən][ˈəʊpən][ænd; ənd]
that **he** **had** **been** **refused** **admission** **to** **the** **Museum** **on** **an** **open** **and**
那 他 有 到过 拒绝 入学 到 这 博物馆 在 一个 打开 和
[ˈpʌblɪk] [deɪ] ,
public **day** **,**
民众 天 ,

他被博物馆在开放日拒绝入内参观。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvəri] ,
in **consequence** **of** **his** **wearing** **a** **livery** **,**
在 结果 的 他的 穿着 一个 涂装 ,

由于他身穿制服，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] " [ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] [gəʊ][ɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
notwithstanding **he** **saw** **"** **soldiers** **and** **sailors** **go** **in** **without** **the** **least** **objection** **.**
虽然 他 锯 " 士兵 和 水手们 去 在 没有 这 至少 异议 .

尽管如此，他还是看到"士兵和水手们毫无异议地进入了那里"。

" [ðə; ði] [taɪmz] [rɪˈmɑːrks] ,
" **The** **Times** **remarks** **,**
" 这 《时代周刊》 评论 ,

《泰晤士报》评论道：

" [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˈlɪvəri] - [ˈsɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪkˈskluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [æt; ət] [ˈwɪnzə(r)] [ɒn]
" **We** **believe** **livery** **-** **servants** **are** **not** **excluded** **from** **the** **sight** **at** **Windsor** **on**
" 我们 相信 涂装 - 仆人 是 不是 排除 从 这 视线 在 温莎 在
[æn; ən][ˈəʊpən] [deɪ] .
an **open** **day** **.**
一个 打开 天 .

"我们认为，在温莎城堡的开放日，侍从们不应该被排除在参观范围之外。"

[wiː; wi] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ˈeni][ˌæristəˈkrætik; əˌristəˈk- ;-kəl]
We **suspect** **that** **the** **regulation** **is** **not** **so** **much** **owing** **to** **any** **aristocratical**
我们 怀疑 那 这 规定 是 不是 所以 很多 欠款 到 任何 贵族
[ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈrektər] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] ,
notions **on** **the** **part** **of** **the** **Directors** **of** **the** **Museum** **,**
概念 在 这 部分 的 这 导演 的 这 博物馆 ,

我们怀疑这项规定并非完全出于博物馆馆长的任何贵族观念。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [fæˈstɪdiəs] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [prɪˈveɪlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,
as **to** **that** **fastidious** **feeling** **which** **prevails** **in** **this** **country** **more** **than** **any** **other** **,**
作为 到 那 挑剔 感觉 哪个 占上风 在 这 国家 更多的 比 任何 其他 ,

至于那种在这个国家比其他任何国家都更为普遍的挑剔之心，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈklɑːsɪz] .
and **most** **of** **all** **among** **the** **lower** **ranks** **of** **the** **middle** **classes** **.**
和 最多 的 全部 之中 这 降低 排名 的 这 中间 课程 .

尤其是在中产阶级的下层人群中。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [ˈriːznəbl] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈlɪvəri] - [ˈsɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" **The** **cause** **is** **reasonable** **enough** **;** **but** **we** **believe** **that** **livery** **-** **servants** **are** **not**
" 这 原因 是 合理的 足够的 ; 但 我们 相信 那 涂装 - 仆人 是 不是
[ədˈmɪtɪd] [æt; ət] [ˈwɪnzə(r)] :
admitted **at** **Windsor** **:**
承认 在 温莎 :

"理由确实合情合理；但我们认为温莎城堡不接纳身着制服的仆人：

[ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'pri:s] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)]

the	exclusion	seems	to	be	a	caprice	of	Royalty	,	for	servants	are
这	排除	似乎	到	是	一个	任性	的	皇室	,	为了	仆人	是

[ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['pæləs] - ['gɑ:dnz] ,

excluded	from	our	palace	-	gardens	,
排除	从	我们的	宫殿	-	花园	,

这种排斥似乎是皇室的一时兴起，因为仆人是被禁止进入宫廷花园的。

[æz; əz] ['kenzɪŋtən] .

as	Kensington	.
作为	肯辛顿	.

就像肯辛顿一样。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] .

Surely	this	is	unjust	.
一定	这	是	不公正	.

这肯定是不公平的。

[ɪf] ['sɜ:vənts] [kən'sent] [tu:; tə][weə(r)] ['lɪvəri] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['welθi]

If	servants	consent	to	wear	liveries	to	gratify	the	vanity	of	their	wealthy
如果	仆人	同意	到	穿	涂装	到	满足	这	虚荣	的	他们的	富裕

[ɪm'plɔɪər] ,

employers	,
雇主	,

如果仆人为了满足富裕雇主的虚荣心而同意穿制服，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm][aʊt][frɒm; frəm] ['kɒmən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒn][ðæt] [ə'kaʊnt] .

it	is	hard	to	shut	them	out	from	common	enjoyments	on	that	account	.
它	是	难的	到	关闭	他们	出去	从	常见的	享受	在	那	帐户	.

因此很难将他们排除在共同的娱乐活动之外。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['væsəlɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli]

This	is	in	the	true	spirit	of	vassalage	,	of	which	the	liveries	are	comparatively
这	是	在	这	真的	精神	的	附庸关系	,	的	哪个	这	涂装	是	比较

[ə; eɪ] ['hɑ:mləs] ['relɪk] .

a	harmless	relic	.
一个	无害	遗迹	.

这才是真正的封臣精神，而制服只是其中相对无害的遗迹。

[ɪn]['pærɪs][wi:; wi][rɪ'membə(r)] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][raʊnd] - [frɔk] ['pez(ə)nt] , [ə'pærəntli] [dʒʌst][frɒm; frəm]

In	Paris	we	remember	seeing	a	round	-	frocked	peasant	,	apparently	just	from
在	巴黎	我们	记住	看到	一个	圆形的	-	穿着礼服	农民	,	显然	只是	从

[ðə; ði] [plaʊ] ,

the	plough	,
这	犁	,

在巴黎，我们记得看到一位身穿圆领长袍的农妇，显然刚从犁地上下来。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lu:və(r)] ['gæləri] [wɪð] [rʌf] [neɪld] ['ʃu:z] ,

pacing	the	polished	floor	of	the	Louvre	gallery	with	rough	nailed	shoes	,
踱步	这	抛光	地面	的	这	卢浮宫	画廊	和	粗糙的	钉子	鞋	,

穿着粗糙钉鞋在卢浮宫展厅光滑的地板上踱步，

[ænd; ənd] [ðen] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] [t'ɒpt] [se'ti:] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd]

and	then	resting	on	the	velvet	topped	settees	;	and	he	was	admitted
和	然后	休息	在	这	天鹅绒	顶峰	长椅	;	和	他	曾是	承认

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] .

gratis	.
免费	.

然后他躺在天鹅绒软垫沙发上休息；而且他被免费接纳。

[wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , ['tendərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Would	such	a	person	,	tendering	his	shilling	,	be	admitted	to	the	Exhibition
会	这样的	一个	人	,	投标	他的	先令	,	是	承认	到	这	展览

[æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] ?

at	Somerset	House	?
在	萨默塞特郡	房子	?

这样一个人，如果拿出他的一先令，能否被允许进入萨默塞特宫的展览馆参观?

[də'mestɪk] ['kemɪstri] .

DOMESTIC	CHEMISTRY	.
国内的	化学	.

国内化学。

['elɪmənts] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [fə'mɪliəli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Elements	of	Chemistry	familiarly	explained	and	practically	illustrated	.
元素	的	化学	熟悉地	解释	和	几乎	插图	.

用通俗易懂的方式解释和实际演示化学原理。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [baɪ]['mɪstə(r)] . [brændi] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'vaʊɪdli] [səʊ] ,

This	is	an	excellent	little	work	by	Mr	.	Brande	:	it	is	not	avowedly	so	,
这	是	一个	出色的	小的	工作	经过	先生	.	布兰德	:	它	是	不是	公开地	所以	,

这是布兰德先生的一部非常优秀的小作品：虽然它并没有明确标榜这一点。

[ɔːl'ðəʊ] ['evriwʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]['mænjuəl][ɒv; əv] ['kemɪstri] [wɪl] [suːn] [aɪ'dentɪfaɪ]

although	everyone	familiar	with	his	valuable	Manual	of	Chemistry	will	soon	identify
虽然	每个人	熟悉的	和	他的	有价值的	手动的	的	化学	将要	很快	确认

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] .

the	authorship	.
这	作者身份	.

不过，凡是熟悉他那本极具价值的《化学手册》的人，很快就会认出作者是谁。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tiːt] ['sɪstəm] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'trækʃ(ə)n] , [hiːt] ,

The	present	is	only	the	first	Part	of	this	petite	system	,	containing	Attraction	,	Heat	,
这	展示	是	仅有的	这	第一的	部分	的	这	娇小	系统	,	包含	景点	,	热	,

[lait] , [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Light	,	and	Electricity	.
光	,	和	电	.

目前所看到的只是这个小型系统的第一部分，其中包含吸引力、热、光和电。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

It	is	,	as	the	author	intended	it	to	be	,
它	是	,	作为	这	作者	故意的	它	到	是	,

正如作者所预期的那样，

" [les] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsɪstə'mætɪk] [wɜːks] , [ænd; ənd][æt; ət]

"	less	learned	and	elaborate	than	the	usual	systematic	works	,	and	at
"	较少的	学习	和	精心制作的	比	这	通常	系统	作品	,	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][mɔː(r)] ['diːteɪld] ,

the	same	time	more	detailed	,
这	相同的	时间	更多的	详细的	,

"不如通常的系统性著作那样博学和详尽，但同时又更加细致，"

[kə'nektɪd] , [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] - [ɔː(r)] - ['kætəkɪzəm] . -

connected	,	and	explicit	than	the	'	Conversations	'	or	'	Catechisms	.	'
连接	,	和	显式	比	这	-	对话	-	或者	-	教义问答	.	-

与《对话录》或《教义问答》相比，它更加连贯、更加明确。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔɪdz] " [ɔːl][prəʊ'lɪksəti][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [les] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tɜːmz] ;

"	It	avoids	"	all	prolixity	of	language	and	the	use	of	less	intelligible	terms	;
"	它	避免	"	全部	罗唆	的	语言	和	这	使用	的	较少的	可理解的	条款	;

它避免了"语言的冗长和使用晦涩难懂的术语；

" [ænd; ənd] , [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ðə; ði] ['ɪləstrətɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)]

"	and	,	to	speak	plainly	,	the	illustrative	applications	throughout	the	work	are
"	和	,	到	说话	显然	,	这	举例说明	应用程序	自始至终	这	工作	是

[fə'mɪliə(r)][æz; əz] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] .

familiar	as	household	words	.
熟悉的	作为	家庭	字	.

"而且，坦白地说，本书中举例的应用都非常熟悉，就像家喻户晓的词汇一样。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hiːt] :

Witness	the	following	extract	from	the	effects	of	Heat	:
证人	这	下列的	提炼	从	这	效果	的	热	:

请看以下摘自《热力》一书的内容：

[ˌventɪ'leɪʃn] — ['hiːtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

Ventilation	—	Heating	Rooms	.
通风	—	加热	房间	.

通风——房间供暖。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] ['hiːtɪd] [eə(r)] ,

"	In	consequence	of	the	lightness	of	heated	air	,
"	在	结果	的	这	亮度	的	加热	空气	,

"由于热空气的轻盈，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

it	always	rises	to	the	upper	parts	of	rooms	and	buildings	,	when	it
它	总是	上升	到	这	上	部分	的	房间	和	建筑物	,	什么时候	它

['aɪðə(r)] [ɪ'skeɪps] ,

either	escapes	,
任何一个	逃脱	,

当它逸出时，总是会上升到房间和建筑物的上部。

[ɔː(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kuːld] [ænd; ənd]

or	,	becoming	cooled	and
或者	,	成为	冷却	和

或者，变得凉爽和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['hevɪə] , [ə'gen] [dɪ'sendz] .

heavier	,	again	descends	.
较重	,	再次	下降	.

更重了，又下降了。

[ɪf] , [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] , [wiː; wi][sɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] ,

If	,	in	cold	weather	,	we	sit	under	a	skylight	in	a	warm	room	,
如果	,	在	寒冷的	天气	,	我们	坐	在下面	一个	天窗	在	一个	温暖的	房间	,

如果在寒冷的天气里，我们坐在温暖房间的天窗下，

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)][ɪz][felt] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] , [waɪlst] ['wɔːmə(r)] ['kʌrənts] ,

a	current	of	cold	air	is	felt	descending	upon	the	head	,	whilst	warmer	currents	,
一个	当前的	的	寒冷的	空气	是	毛毡	下降	之上	这	头	,	而	更温暖	电流	,

一股冷空气向下吹向头部，与此同时，较暖的气流，

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [glɑːs] ,

rising	from	our	bodies	and	coming	into	contact	with	the	cold	glass	,
上升	从	我们的	身体	和	未来	进入	接触	和	这	寒冷的	玻璃	,

从我们体内升起并接触到冰冷的玻璃，

[ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [hiːt] .
impart **to** **it** **their** **excess** **of** **heat** **.**
传授 到 它 他们的 过量的 的 热 .

将多余的热量传递给它。

['biːɪŋ] [ðʌs] [kən'træktɪd] [ɪn] [bʌlk] , [ænd; ənd] ['rendəd] [spə'sɪfɪkli] ['hevɪə] , [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [dɪ'send] ,
Being **thus** **contracted** **in** **bulk** **,** **and** **rendered** **specifically** **heavier** **,** **they** **in** **their** **turn** **descend** **,**
存在 因此 合同 在 大部分 , 和 渲染 具体来说 较重 , 他们 在 他们的 转动 下降 ,

由于体积缩小，重量明显增加，它们反过来又会下降。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [ɪz] [kept] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][eə(r)] .
and **thus** **a** **perpetual** **motion** **is** **kept** **up** **in** **the** **mass** **of** **air** **.**
和 因此 一个 永久 运动 是 保留 向上 在 这 大量的 的 空气 .

因此，空气中保持着永动机。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ruːm] ,
This **effect** **is** **attended** **with** **much** **inconvenience** **to** **those** **who** **inhabit** **the** **room** **,**
这 影响 是 参加 和 很多 不便 到 那些 WHO 居住 这 房间 ,

这种效应会给房间里的居住者带来诸多不便。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] ,
and **is** **in** **great** **measure** **prevented** **by** **the** **use** **of** **double** **windows** **,**
和 是 在 伟大的 措施 阻止 经过 这 使用 的 双倍的 视窗 ,

而双层窗户的使用在很大程度上可以防止这种情况的发生。

[wɪtʃ] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ræpɪd] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
which **prevent** **the** **rapid** **cooling** **and** **production** **of** **troublesome** **currents** **in** **the** **air** **of** **the** **apartment** **.**
哪个 防止 这 迅速的 冷却 和 生产 的 麻烦的 电流 在 这 空气 的 这 公寓 .

这样可以防止公寓内空气快速冷却和产生有害气流。

" [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːv] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪz]['əʊpənd] ,
" **We** **generally** **observe** **,** **when** **the** **door** **of** **a** **room** **is** **opened** **,**
" 我们 一般来说 观察 , 什么时候 这 门 的 一个 房间 是 打开 ,

“我们通常会观察到，当房间的门打开时，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði]['æpətʃə(r)] ;
that **there** **are** **two** **distinct** **currents** **in** **the** **aperture** **;**
那 那里 是 二 清楚的 电流 在 这 光圈 ;

孔径内存在两种不同的电流；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] ['evɪdənt] [baɪ]['həʊldɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
which **may** **be** **rendered** **evident** **by** **holding** **in** **it** **the** **flame** **of** **a** **candle** **.**
哪个 可能 是 渲染 明显 经过 保持 在 它 这 火焰 的 一个 蜡烛 .

用蜡烛火焰点燃它，就能看出这一点。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bləʊn] ['aʊtwədz] , [bʌt; bət] ['ɪnwədz] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] ;
At **the** **upper** **part** **it** **is** **blown** **outwards** **,** **but** **inwards** **at** **the** **lower** **part** **;**
在 这 上 部分 它 是 吹 向外 , 但 向内 在 这 降低 部分 ;

上部向外吹，下部向内吹；

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['skeəsli] ['eni] [drɑːft] [ɒv; əv][eə(r)] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɪz][pə'septəb(ə)l] .
in **the** **middle** **,** **scarcely** **any** **draught** **of** **air** **,** **one** **way** **or** **other** **,** **is** **perceptible** **.**
在 这 中间 , 几乎 任何 草稿 的 空气 , 一 方式 或者 其他 , 是 可感知的 .

中间几乎感觉不到任何气流，无论是往哪个方向。

" [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['ventɪleɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [dɪ'pendənt]

"	The	art	of	ventilating	rooms	and	buildings	is	in	a	great	measure	dependent
"	这	艺术	的	通风	房间	和	建筑物	是	在	一个	伟大的	措施	依赖

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌrənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][prə'djuːs][ɪn][eə(r)][baɪ]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]

upon	the	currents	which	we	are	enabled	to	produce	in	air	by	changes	of
之上	这	电流	哪个	我们	是	已启用	到	生产	在	空气	经过	变化	的

['temprətʃə(r)] ,

temperature	,
温度	,

“房间和建筑物的通风技术在很大程度上取决于我们通过温度变化在空气中产生的气流。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	is	a	subject	of	considerable	importance	.
和	是	一个	主题	的	大量	重要性	.

这是一个非常重要的话题。

[æz; əz][ðə; ði] ['hiːtɪd] [eə(r)][ænd; ənd] [e'fluːvɪə] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [rʊmz; ruːmz] [pɑːs] ['ʌpwədz] ,

As	the	heated	air	and	effluvia	of	crowded	rooms	pass	upwards	,
作为	这	加热	空气	和	污水	的	挤	房间	经过	向上	,

随着拥挤房间里的热空气和废气向上扩散，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [liːv] [æ'pətʃəz] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

it	is	common	to	leave	apertures	in	or	near	the	ceiling	for	their	escape	.
它	是	常见的	到	离开	孔径	在	或者	靠近	这	天花板	为了	他们的	逃脱	.

通常会在天花板上或附近留出缝隙供它们逃生。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kən'traivəns] ,

Were	it	not	,	indeed	,	for	such	contrivances	,
是	它	不是	,	的确	,	为了	这样的	诡计	,

如果不是因为这些计谋，

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi]

the	upper	parts	of	theatres	and	some	other	buildings	would	scarcely	be
这	上	部分	的	剧院	和	一些	其他	建筑物	会	几乎	是

[ɪn'djʊərəbl] ;

endurable	;
可忍受的	;

剧院和其他一些建筑物的上层部分几乎令人难以忍受；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]['æpətʃə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ðə; ði][faʊl][eə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

but	a	mere	aperture	,	though	it	allows	the	foul	air	to	escape	,
但	一个	仅仅	光圈	,	尽管	它	允许	这	犯规	空气	到	逃脱	,

但它只是一个小小的孔，虽然可以让污浊的空气逸出。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts][spə'sɪfɪk] ['laɪtnəs] ,

in	consequence	of	its	specific	lightness	,
在	结果	的	它是	具体的	亮度	,

由于其特殊的轻盈特性，

[ɪz]['ɔːlsəʊ][æpt][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['kʌrənt] [ɒv; əv] [d'ɛnsɐ] [ænd; ənd][kəʊld][eə(r)] ,

is	also	apt	to	admit	a	counter	-	current	of	denser	and	cold	air	,
是	还	易于	到	承认	一个	柜台	-	当前的	的	密度更高	和	寒冷的	空气	,

也容易引入密度更大、温度更低的逆流空气。

[wɪtʃ] [pɔːrz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

which	pours	down	into	the	room	,	and	produces	great	inconvenience	.
哪个	倾倒	向下	进入	这	房间	,	和	产	伟大的	不便	.

水流进房间，造成极大的不便。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['hiːtɪŋ] , [ɪn] ['eni] [kən'viːniənt] [wei] ,

This	effect	is	prevented	by	heating	,	in	any	convenient	way	,
这	影响	是	阻止	经过	加热	,	在	任何	方便的	方式	,

加热可以防止这种效应的发生，加热方式不限。

[ðə; ði] [tjuːb] [ɔː(r)] [fluː] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊl] [eə(r)] [ɪ'skeɪps] .

the	tube	or	flue	through	which	the	foul	air	escapes	.
这	管子	或者	烟道	通过	哪个	这	犯规	空气	逃脱	.

污浊空气排出的管道或烟道。

[ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [ə'sendɪŋ] ['kʌrənt] [ɪz] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [kəʊld][eə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

A	constantly	ascending	current	is	then	established	;	and	whenever	cold	air	attempts	to	descend	,
一个	不断地	上升	当前的	是	然后	已确立的	;	和	每当	寒冷的	空气	尝试	到	下降	,

于是便形成了一个持续上升的气流；每当冷空气试图下沉时，

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluː] ['reərɪˌfaɪ] [ænd; ənd] [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwədz] .

the	heat	of	the	flue	rarefies	and	drives	it	upwards	.
这	热	的	这	烟道	稀有	和	驱动	它	向上	.

烟道内的热量使空气稀薄并向上流动。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ventɪleɪtəz] [meɪ] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn] [tjuːbz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ;

Thus	the	different	ventilators	may	terminate	in	tubes	connected	with	a	chimney	;
因此	这	不同的	呼吸机	可能	终止	在	管子	连接	和	一个	烟囱	;

因此，不同的通风机可以通向与烟囱相连的管道；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [juˈnaɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] [trʌŋk] ,

or	they	may	unite	into	a	common	trunk	,
或者	他们	可能	团结	进入	一个	常见的	树干	,

或者它们可能汇聚成一个共同的树干，

[wɪtʃ] [meɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ['pɜːpəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	may	pass	over	a	furnace	purposely	for	heating	it	.
哪个	可能	经过	超过	一个	炉	故意	为了	加热	它	.

可能会特意经过炉子进行加热。

" [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['θiətə, 'θiːə-] , [ðə; ði][gæs] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] ['ventɪleɪtə(r)] .

"	In	some	of	our	theatres	,	the	gas	chandelier	is	made	a	very	effectual	ventilator	.
"	在	一些	的	我们的	剧院	,	这	气体	枝形吊灯	是	制成	一个	非常	有效的	呼吸机	.

“在我们的一些剧院里，煤气吊灯被改造成了非常有效的通风设备。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spendɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fʌn(ə)l] , [wɪtʃ] ['təːmineit] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ruːf] ; ; ;

It	is	suspended	under	a	large	funnel	,	which	terminates	in	a	cowl	outside	the	roof	;	;	;
它	是	暂停	在下面	一个	大的	漏斗	,	哪个	终止	在	一个	兜帽	外部	这	屋顶	;	;	;

它悬挂在一个大漏斗下方，漏斗末端是屋顶外的罩子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɜːrnər] [hiːt] [ðə; ði][eə(r)] [kən'sɪdərəbli] ,

and	the	number	of	burners	heat	the	air	considerably	,
和	这	数字	的	燃烧器	热	这	空气	相当	,

燃烧器的数量越多，空气温度就越高。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ɪts] ['veri] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ə'sent] [θruː] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,

and	cause	its	very	rapid	and	constant	ascent	through	the	funnel	,
和	原因	它是	非常	迅速的	和	持续的	上升	通过	这	漏斗	,

并导致其在漏斗中快速且持续地上升，

[kə'nektɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

connected	with	which	there	may	be	other	apertures	in	the	ceiling	of	the	building	.
连接	和	哪个	那里	可能	是	其他	孔径	在	这	天花板	的	这	建筑	.

与此相连的，建筑物的天花板上可能还有其他开口。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd][məʊst]['ʌðə(r)][keɪsɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [vents] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

But	in	these	and	most	other	cases	,	we	may	observe	that	the	vents	are	not
但	在	这些	和	最多	其他	案例	,	我们	可能	观察	那	这	通风口	是	不是

[sə'fɪʃntli] [kə'peɪʃəs] ;

sufficiently	capacious	;
足够	宽敞	;

但在这些以及大多数其他情况下，我们可能会发现通风口的容量不够大；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][faʊl][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gæs] - ['bɜːrnər]

and	the	foul	air	from	the	house	,	and	from	the	gas	-	burners
和	这	犯规	空气	从	这	房子	,	和	从	这	气体	-	燃烧器

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

还有来自房屋和煤气炉本身的污浊空气。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['redɪli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [diˈfjuːs] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

not	being	able	readily	to	escape	,	diffuses	itself	over	the	upper	part	of	the
不是	存在	有能力的	容易	到	逃脱	,	扩散	本身	超过	这	上	部分	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

由于无法轻易逃脱，病毒扩散到建筑物的上部。

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðə; ðɪ] ['gæləriz] [hɒt][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] — [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] [prɪ'ventɪd]

and	renders	the	galleries	hot	and	suffocating	—	all	which	is	very	easily	prevented
和	渲染	这	画廊	热的	和	令人窒息的	—	全部	哪个	是	非常	容易地	阻止

[baɪ][ðə; ðɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

by	the	judicious	adjustment	of	the	size	of	the	ventilating	channels	to	the
经过	这	明智的	调整	的	这	尺寸	的	这	通风	频道	到	这

['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['friːli] [pɑːs] [θruː] [ðem; ðəm] .

quantity	of	air	which	it	is	requisite	should	freely	pass	through	them	.
数量	的	空气	哪个	它	是	必需品	应该	自由	经过	通过	他们	.

这会导致展厅闷热难耐——而这一切完全可以通过合理调整通风通道的尺寸，使其能够自由流通所需的空气量来避免。

" [ðə; ðɪ] [smɔːl] [tɪn] ['ventɪleɪtəz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'teɪtɪŋ] [wiːl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz]

"	The	small	tin	ventilators	,	consisting	of	a	rotating	wheel	,	which	we	sometimes
"	这	小的	锡	呼吸机	,	由	的	一个	旋转	车轮	,	哪个	我们	有时

[siː] [ɪn] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,

see	in	window	-	panes	,
看	在	窗户	-	窗格	,

“我们有时在窗玻璃上看到的，由旋转轮组成的小型锡制通风器，

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

are	perfectly	useless	,	though	it	is	often	imagined	,	in	consequence	of	their
是	完美	无用	,	尽管	它	是	经常	想象	,	在	结果	的	他们的

[ə'pærənt] [æk'tɪvəti] ,

apparent	activity	,
明显	活动	,

虽然它们表面上看起来很活跃，但实际上却毫无用处，这常常使人产生错觉。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] [ɪ'fektʃuəl] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,

that	they	must	be	very	effectual	;	but	the	fact	is	,
那	他们	必须	是	非常	有效的	;	但	这	事实	是	,

它们一定非常有效；但事实是，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] [sə'fais] [tuː; tə] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['məʊʃn] ,

that	a	very	trifling	current	of	air	suffices	to	put	them	in	motion	,
那	一个	非常	琐事	当前的	的	空气	足够了	到	放	他们	在	运动	,

哪怕是微弱的气流也足以使它们运动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æ'pətʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'skeɪp] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [nəʊ]

and	the	apertures	for	its	escape	are	so	small	as	to	produce	no
和	这	孔径	为了	它是	逃脱	是	所以	小的	作为	到	生产	不

[ɪ'fektʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] :

effectual	change	in	the	air	of	the	apartment	:
有效的	改变	在	这	空气	的	这	公寓	:

而且它的逸出孔非常小，以至于不会对公寓内的空气产生任何有效变化：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][æz; əz]['ɒf(ə)n][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪngres] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['iːgres] [ɒv; əv][eə(r)] .

they	are	also	as	often	in	motion	by	the	ingress	as	by	the	egress	of	air	.
他们	是	还	作为	经常	在	运动	经过	这	入口	作为	经过	这	出口	的	空气	.

它们也经常因空气的进入而运动，就像因空气的排出而运动一样。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

"	From	what	has	been	said	,
"	从	什么	有	到过	说	,

“根据目前所说的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['faɪərz][ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

it	will	be	obvious	that	our	common	fires	and	chimneys	are	most	powerful
它	将要	是	明显的	那	我们的	常见的	火灾	和	烟囱	是	最多	强大的

['ventɪleɪtə] ,

ventilators	,
呼吸机	,

显而易见，我们常见的炉火和烟囱是最有效的通风设备。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [gʊd] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'lʊkt] .

though	their	good	services	in	this	respect	are	often	overlooked	.
尽管	他们的	好的	服务	在	这	尊重	是	经常	被忽视的	.

虽然他们在这一方面的良好服务常常被忽视。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['laɪtɪd] ,

As	soon	as	the	fire	is	lighted	,
作为	很快	作为	这	火	是	照明	,

火一点燃，

[ə; eɪ]['ræpɪd] [ə'sendɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

a	rapid	ascending	current	of	air	is	established	in	the	chimney	,
一个	迅速的	上升	当前的	的	空气	是	已确立的	在	这	烟囱	,

烟囱内会形成一股快速上升的气流。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɪngres] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][tuː; tə]

and	consequently	there	must	be	a	constant	ingress	of	fresh	air	to
和	最后	那里	必须	是	一个	持续的	入口	的	新鲜的	空气	到

[sə'plaɪ] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ,

supply	this	demand	,
供应	这	要求	,

因此，必须不断有新鲜空气进入，以满足这一需求。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['entəz] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]

which	generally	enters	the	room	through	the	crevices	of	the	doors	and	windows
哪个	一般来说	进入	这	房间	通过	这	缝隙	的	这	门	和	视窗

.

:

.

它通常通过门窗的缝隙进入房间。

[wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [taɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [sməʊks] [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [drɔː] ;

When	these	are	too	tight	,	the	chimney	smokes	or	the	fire	will	not	draw	;
什么时候	这些	是	也	紧的	,	这	烟囱	烟雾	或者	这	火	将要	不是	画	;

如果这些密封条太紧，烟囱会冒烟，或者火无法燃烧；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'siːld] ['æpətʃə(r)][ɪn]
and **in** **such** **cases** **it** **is** **sometimes** **necessary** **to** **make** **a** **concealed** **aperture** **in**
和 在 这样的 案例 它 是 有时 必要的 到 制作 一个 暗 光圈 在
[sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)] ,
some **convenient** **part** **of** **the** **room** **for** **the** **requisite** **admission** **of** **air** **,**
一些 方便的 部分 的 这 房间 为了 这 必需品 入学 的 空气 ,

在这种情况下，有时需要在房间的某个方便的地方开一个隐蔽的开口，以便引入必要的空气。

[ɔː(r)][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][dɔː(r)] ['pɑːtli] ['əʊpən] .
or **to** **submit** **to** **sitting** **with** **a** **window** **or** **door** **partly** **open** **.**
或者 到 提交 到 坐着 和 一个 窗户 或者 门 部分 打开 .

或者忍受窗户或门半开着的坐姿。

['eni] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['kʌrənt] ,
Any **imperfect** **action** **of** **the** **chimney** **,** **or** **descending** **current** **,**
任何 不完善 行动 的 这 烟囱 , 或者 下降 当前的 ,

烟囱或下沉气流的任何不完善之处

[ɪz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
is **announced** **by** **the** **escape** **of** **smoke** **into** **the** **room** **,**
是 宣布 经过 这 逃脱 的 抽烟 进入 这 房间 ,

烟雾逸入房间便是宣告之兆。

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [fluː] ['biːɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] ,
and **is** **frequently** **caused** **by** **the** **flue** **being** **too** **large** **,**
和 是 频繁地 导致 经过 这 烟道 存在 也 大的 ,

而这通常是由于烟道过大造成的。

[ɔː(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ænd; ənd]['regjələ(r)][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] .
or **not** **sufficiently** **perpendicular** **and** **regular** **in** **its** **construction** **.**
或者 不是 足够 垂直 和 常规的 在 它是 建造 .

或者结构不够垂直和规整。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪmniz] ['ɔːlsəʊ]['dʒen(ə)rəli][ækt][æz; əz] ['ventɪleɪtəz] ;
When **there** **is** **no** **fire** **,** **the** **chimneys** **also** **generally** **act** **as** **ventilators** **;**
什么时候 那里 是 不 火 , 这 烟囱 还 一般来说 行为 作为 呼吸机 ;

如果没有火，烟囱通常也可以起到通风的作用；

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] [ʌp][ðem; ðəm] ,
and **in** **summer** **there** **is** **often** **a** **very** **powerful** **current** **up** **them** **,**
和 在 夏天 那里 是 经常 一个 非常 强大的 当前的 向上 他们 ,

夏季，这些地方常常会有非常强劲的逆流。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
in **consequence** **of** **the** **roof** **and** **chimney** **-** **pots** **being** **heated** **by** **the** **sun** **,**
在 结果 的 这 屋顶 和 烟囱 - 锅 存在 加热 经过 这 太阳 ,

由于屋顶和烟囱被太阳加热，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ək'seləreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
and **thus** **accelerating** **the** **ascent** **of** **the** **air** **.**
和 因此 加速 这 上升 的 这 空气 .

从而加速空气上升。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] [haʊs] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æ'pətʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In **a** **well** **-** **constructed** **house** **there** **should** **be** **sufficient** **apertures** **for** **the**
在 一个 出色地 - 建造 房子 那里 应该 是 充足的 孔径 为了 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv][eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [rʊmz; ruːmz] ,
admission **of** **the** **requisite** **quantity** **of** **air** **into** **the** **respective** **rooms** **,**
入学 的 这 必需品 数量 的 空气 进入 这 各自 房间 ,

一栋结构良好的房屋应该有足够的通风口，以便各个房间都能获得所需量的空气流通。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ɪts] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['ɪngres] [θruː] ['evri] [kræk]
without **having** **occasion** **to** **trust** **to** **its** **accidental** **ingress** **through** **every** **crack**
没有 拥有 场合 到 相信 到 它是 偶然 入口 通过 每一个 裂缝
[ænd; ənd] ['krevɪs] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] .
and **crevice** **that** **will** **allow** **it** **to** **pass** **.**
和 裂缝 那 将要 允许 它 到 经过 .

无需担心它会意外地从每一个缝隙和裂缝中钻进去。

[ðiːz] ['oʊpənɪŋz]
These **openings**
这些 开口

这些开口

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[meɪ] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [kən'siːld] , [ɔː(r)] [meɪd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ,
may **either** **be** **concealed** **,** **or** **made** **ornamental** **,**
可能 任何一个 是 暗 , 或者 制成 装饰 ,

可以隐藏起来，也可以做成装饰性的。

[ænd; ənd] [baɪ] ['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːm]
and **by** **proper** **management** **may** **be** **subservient** **to** **the** **admission** **of** **warm**
和 经过 恰当的 管理 可能 是 顺从的 到 这 入学 的 温暖的
[eə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
air **in** **winter** **.**
空气 在 冬天 .

通过适当的管理，可以在冬季引入暖空气。

" ['henri] [θriː] . [ɒv; əv] [frɑːns] .
" HENRI III . OF FRANCE .
" 亨利 三、 . 的 法国 .

"法国国王亨利三世。"

[wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [teɪlz; 'teɪliːz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
We **quote** **the** **following** **scene** **from** **one** **of** **the** **Tales** **recently** **published** **in**
我们 引用 这 下列的 场景 从 一 的 这 故事 最近 已发布 在
[θriː] ['vɒljuːmz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɒg'nəʊmen] [ɒv; əv] [ʃæn'tɪli] .
three **volumes** **with** **the** **general** **cognomen** **of** **Chantilly** **.**
三 卷 和 这 一般的 绰号 的 尚蒂伊 .

以下场景出自最近出版的三卷本《尚蒂伊故事集》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [kɔːld] "
It **is** **from** **the** **longest** **and** **most** **successful** **of** **the** **stories** **called** **"**
它 是 从 这 最长 和 最多 成功的 的 这 故事 称为 "
- ,
D'Espignac **,**
- ,

它出自名为"D'Espignac"的最长、最成功的故事集。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʃəʊz] ,
" in the time of Henri III . , and , as our extract shows ,
" 在 这 时间 的 亨利 三、 . , 和 , 作为 我们的 提炼 演出 ,

"在亨利三世时期，正如我们的摘录所示，

[ðə; ðɪ] [siːnz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [ɪg'zɪbɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənt] ,
the **scenes** **and** **sketches** **exhibit** **considerable** **talent** **,**
这 场景 和 草图 展览 大量 天赋 ,

这些场景和草图展现了相当高的才华。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['græfɪk] [maɪ'njuːtnɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri]['pɒpjələ(r)][ɪn]['mɒd(ə)n]
and **a** **certain** **graphic** **minuteness** **which** **has** **become** **very** **popular** **in** **modern**
和 一个 肯定 形象的 微小 哪个 有 变得 非常 受欢迎的 在 现代的
['nɒv(ə)lz] .
novels **.**
小说 .

以及现代小说中非常流行的某种画面细节描写。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self][ɪz][nɒt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ,
The **tale** **itself** **is** **not** **to** **our** **purpose** **,**
这 故事 本身 是 不是 到 我们的 目的 ,

故事本身与我们的目的无关。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['prɒmɪs] [ðə; ði]['riːdə(r)][ə; eɪ] ['petɪ] ['suːpə] [ɒv; əv] ['hɔrə] [frɒm; frəm][ɪts][pə'ruːz(ə)l] ,
but **we** **promise** **the** **reader** **a** **petit** **souper** **of** **horrors** **from** **its** **perusal** **,**
但 我们 承诺 这 读者 一个 小 汤 的 恐怖 从 它是 仔细阅读 ,

但我们向读者保证，阅读此书将带给你一丝恐怖。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wuː] ['terə(r)][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] .
especially **to** **those** **who** **woo** **terror** **to** **delight** **them** **.**
尤其 到 那些 WHO 哇 恐怖 到 喜 他们 .

尤其是那些以制造恐怖来取悦他人的人。

[ðə; ði][pen][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['femənɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haɪ] ['prɒmɪs] .
The **pen** **is** **young** **and** **feminine** **,** **and** **of** **high** **promise** **.**
这 笔 是 年轻的 和 女性 , 和 的 高的 承诺 .

这位笔者年轻而富有女性魅力，极具潜力。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] [ɪz][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz]
The **occasion** **of** **the** **following** **scene** **is** **an** **interview** **of** **one** **of** **the** **characters**
这 场合 的 这 下列的 场景 是 一个 面试 的 一 的 这 人物
[wɪð] ['henri] .
with **Henri** **.**
和 亨利 .

以下场景的背景是亨利采访剧中人物之一。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [dɑːk] [ə'pɑːtmənt] , [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] ['tæpəstri] ,
" **It** **was** **a** **small** **dark** **apartment** **,** **hung** **round** **with** **tapestry** **,**
" 它 曾是 一个 小的 黑暗的 公寓 , 悬挂 圆形的 和 挂毯 ,

那是一间狭小昏暗的公寓，四周挂满了挂毯。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['mæsɪv] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk] ,
the **ceiling** **richly** **decorated** **with** **massive** **ornaments** **of** **carved** **oak** **,**
这 天花板 丰富 装饰 和 大量的 装饰品 的 雕刻 橡木 ,

天花板上装饰着大量雕刻精美的橡木饰品，

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][dɑːk] - ['kʌlərd] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
and **the** **floor** **covered** **with** **a** **dark** **-** **coloured** **carpet** **of** **Turkey** **manufacture** **,**
和 这 地面 涵盖 和 一个 黑暗的 - 有色 地毯 的 火鸡 生产 ,

地板上铺着土耳其产的深色地毯。

[səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [spft] [ðæt] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [fel] [ʌn'hɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
so **thick** **and** **soft** **that** **the** **footsteps** **fell** **unheard** **as** **they** **advanced** **over** **it** **.**
所以 厚的 和 柔软的 那 这 脚步声 跌倒 闻所未闻 作为 他们 先进的 超过 它 .

又厚又软，以至于他们走过时，脚步声都听不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] ,
It **was** **here** **that** **the** **monarch** **usually** **spent** **his** **leisure** **hours** **,**
它 曾是 这里 那 这 君主 通常 花费 他的 闲暇 小时 ,

君主通常在这里度过闲暇时光。

[ænd; ənd] ['veəriəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts]

and	various	were	the	objects	indicative	of	his	tastes	and	habits
和	各种各样的	是	这	对象	指示性的	的	他的	口味	和	习惯

['skætəd] [ə'raʊnd] ,

scattered	around	,
疏散	大约	,

周围散落着各种各样的物品，这些物品体现了他的品味和习惯。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:ʒn] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ɔ:l][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['stʌdi] [ɔ:(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn]

in	a	confusion	which	completely	put	to	flight	all	ideas	of	study	or	devotion	in
在	一个	困惑	哪个	完全地	放	到	航班	全部	想法	的	学习	或者	虔诚	在

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] .

the	mind	of	the	visiter	.
这	头脑	的	这	访客	.

一片混乱之中，访客心中所有的学习或虔诚的想法都荡然无存。

[ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] ['daɪvəz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

On	a	small	table	near	the	door	were	strewn	divers	preparations	for	the
在	一个	小的	桌子	靠近	这	门	是	散落的	潜水员	准备工作	为了	这

[twɑ:'let] ,

toilette	,
厕所	,

门口附近的一张小桌子上散落着各种各样的洗漱用品。

[ænd; ənd] [kɒz'metɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ju:st]

and	cosmetics	for	improving	the	complexion	,	of	which	the	King	used
和	化妆品	为了	改善	这	肤色	,	的	哪个	这	国王	用过的

[k'wɒntɪtɪz] ['ɔ:ləʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,

quantities	almost	incredible	,
数量	几乎	极好的	,

还有用于改善肤色的化妆品，国王使用的数量几乎令人难以置信。

[ɔ:l] [prɪ'peəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ;

all	prepared	by	his	own	hand	;
全部	准备	经过	他的	自己的	手	;

全部都是他亲手准备的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪksɪŋ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

and	the	mixing	and	arranging	of	these	formed	his	greatest	delight	and
和	这	混合	和	安排	的	这些	形成	他的	最	喜	和

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

而将这些食材混合搭配，成了他最大的乐趣和消遣。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] [tu:] ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] ['ebəni] [keɪsɪz] ,

In	the	recesses	on	each	side	the	window	stood	two	highly	-	polished	ebony	cases	,
在	这	凹陷处	在	每个	边	这	窗户	站立	二	高度	-	抛光	乌木	案例	,

窗户两侧的凹槽里各摆放着一个光亮的乌木盒子。

[wɪtʃ] ['kæθ(ə)rɪn] [di:] ['mɛdɪˌtʃi] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [fɔ:(r); fə(r)]

which	Catherine	de	Medicis	his	mother	had	brought	from	Italy	,	for
哪个	凯瑟琳	德	美第奇家族	他的	母亲	有	带来	从	意大利	,	为了

[kən'teɪnɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd]['həʊli]['relɪks] ;

containing	books	and	holy	relics	;
包含	图书	和	圣	遗物	;

那是他母亲凯瑟琳·德·美第奇从意大利带来的，用来存放书籍和圣物；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['təʊtəli] ['ju:sləs] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['əʊnə(r)] ,

but	for	this	they	were	totally	useless	to	the	present	royal	owner	,
但	为了	这	他们	是	完全	无用	到	这	展示	皇家	所有者	,

但对于现在的皇室成员来说，它们却完全没有用处。

[huː] [əˈplaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] ['pɜːpəs] .

who	**applied**	**them**	**to**	**a**	**far**	**different**	**purpose**	**.**
WHO	应用	他们	到	一个	远的	不同的	目的	.

他们将它们用于截然不同的目的。

[ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃelf] [nekst][ðə; ði] [graʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [smɔːl] ['ɔːnəmentɪd] [bˈɑːskɪts] , [ɪn]

On	**the**	**lower**	**shelf**	**next**	**the**	**ground**	**,**	**were**	**arranged**	**small**	**ornamented**	**baskets**	**,**	**in**
在	这	降低	架子	下一个	这	地面	,	是	安排	小的	装饰	篮子	,	在

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

each	**of**	**which**	**,**
每个	的	哪个	,

在靠近地面的下层架子上，摆放着一些装饰精美的小篮子，每个篮子里都装着：

[ɒn]['sætɪn] ['kʊʃnz] , [riˈpəuz] [ɪn] ['riːgl] ['lʌkʃəri] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv]['spænjəl] ['pʌpiz] , [wɪtʃ] ,

on	**satin**	**cushions**	**,**	**reposed**	**in**	**regal**	**luxury**	**a**	**litter**	**of**	**spaniel**	**puppies**	**,**	**which**	**,**
在	缎	靠垫	,	安息	在	尊贵	奢华	一个	垃圾	的	西班牙猎犬	小狗	,	哪个	,

一窝西班牙猎犬幼崽安详地躺在缎面软垫上，姿态奢华，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['pæmpəd] ['mʌðə(r)] , [dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [sə'luːt] [wɪð] ['defnɪŋ] [nɔɪz] ['eni]

together	**with**	**their**	**pampered**	**mother**	**,**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**salute**	**with**	**deafening**	**noise**	**any**
一起	和	他们的	娇惯	母亲	,	做过	不是	失败	到	礼炮	和	震耳欲聋	噪音	任何

['streɪndʒə(r)] [huː] ['entəd] .

stranger	**who**	**entered**	**.**
陌生人	WHO	进入	.

连同他们娇生惯养的母亲，对任何进入房间的陌生人都会发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði] ['mesɪz] , ['medsnz] , [ænd; ənd] [fuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪts] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ðə; ði]

The	**messes**	**,**	**medicines**	**,**	**and**	**food**	**of**	**these**	**little**	**favourites**	**completely**	**filled**	**the**
这	混乱	,	药物	,	和	食物	的	这些	小的	收藏夹	完全地	已填	这

['ʌpə(r)] [ʃelvz] ,

upper	**shelves**	**,**
上	货架	,

这些小家伙们的垃圾、药品和食物把上层架子堆得满满当当。

[ɔː(r)]['əʊnli][dɪ'spjuːtɪd] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['kɒləz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] , [ə; eɪ]

or	**only**	**disputed**	**ground**	**with**	**the**	**chains**	**and**	**collars**	**of**	**their**	**predecessors**	**,**	**a**
或者	仅有的	争议	地面	和	这	链条	和	项圈	的	他们的	前任	,	一个

[fjuː] [ɒv; əv] [huːm] ,

few	**of**	**whom**	**,**
很少	的	谁	,

或者只是与前任们争夺的土地，他们身上还留有锁链和项圈，其中少数人，

['reskjuːd][frɒm; frəm][əˈblɪviən] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ,

rescued	**from**	**oblivion**	**,**	**stood**	**on**	**the**	**top**	**,**
获救	从	遗忘	,	站立	在	这	顶部	,

从遗忘中被拯救出来，站在了顶峰，

['siːmɪŋli] ['redi] [æz; əz][ɪn][laɪf][tuː; tə][flaɪ][aʊt] [wɪð] [ˌɪnhɒˈspɪtəb(ə)l]['fjʊəri][ɒn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv]

seemingly	**ready**	**as**	**in**	**life**	**to**	**fly**	**out**	**with**	**inhospitable**	**fury**	**on**	**the**	**approach**	**of**
似乎	准备好	作为	在	生活	到	飞	出去	和	不宜居住的	愤怒	在	这	方法	的

[ɪnˈtruːdəz] .

intruders	**.**
入侵者	.

仿佛在生活中一样，随时准备以无情的怒火迎击入侵者。

" [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['peɪntɪd] [glɑːs] ,

"	**The**	**upper**	**compartments**	**of**	**the**	**window**	**were**	**of**	**painted**	**glass**	**,**
"	这	上	隔间	的	这	窗户	是	的	绘	玻璃	,

窗户上部的隔层是彩绘玻璃，

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ]['dɪzməl] [laɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] ,

and	cast	a	dismal	light	through	the	apartment	,
和	投掷	一个	惨淡	光	通过	这	公寓	,

昏暗的光线洒满整个公寓。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɔːk] - [mjuːz] [reɪzd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] ,

while	the	lower	panes	were	darkened	by	the	hawk	-	mews	raised	on	the	terrace	,
尽管	这	降低	窗格	是	变暗	经过	这	鹰	-	巷子	提高	在	这	阳台	,

而较低的玻璃窗则被露台上筑起的鹰巢遮蔽了光线。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːdz] [fed] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

that	the	King	might	enjoy	the	daily	satisfaction	of	seeing	the	birds	fed	before	his
那	这	国王	可能	享受	这	日常的	满意	的	看到	这	鸟类	美联储	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

让国王每天都能亲眼看到鸟儿被喂食，从而获得满足感。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [stʊd] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd] , [wɪð] ['veəriəs] ['ɪmplɪm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]

On	a	table	near	the	window	stood	an	inkstand	,	with	various	implements	for
在	一个	桌子	靠近	这	窗户	站立	一个	墨水台	,	和	各种各样的	实施	为了

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

窗边的桌子上放着墨水瓶，以及各种书写工具。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɒri] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn]

but	from	the	sorry	condition	in	which	they	appeared	,	and	the	confusion
但	从	这	对不起	状况	在	哪个	他们	出现	,	和	这	困惑

[prɪ'veɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

prevailing	around	,
盛行	大约	,

但从他们当时狼狈的模样以及周围混乱的局面来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['seldəm] [juːst] .

it	was	evident	they	were	but	seldom	used	.
它	曾是	明显	他们	是	但	很少	用过的	.

很明显它们确实存在，但很少使用。

[smɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [speɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]['ɒbdʒɪkts] .

Small	was	the	space	,	however	,	allotted	to	such	unimportant	objects	.
小的	曾是	这	空间	,	然而	,	分配	到	这样的	不重要	对象	.

然而，分配给这些无关紧要的物品的空间却很小。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['tendɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['pʌpi] ,

His	Majesty	had	been	deeply	engaged	during	the	morning	tending	a	sick	puppy	,
他的	威严	有	到过	深	已订婚的	期间	这	早晨	倾向于	一个	生病的	小狗	,

陛下上午一直忙于照料一只生病的小狗。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [wɒʃt] [ɪn] [swiːt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [wɪð] [ə; eɪ][gɪlt] [kəʊm] , [hiː; hi][hæd; həd]

which	having	washed	in	sweet	water	,	and	combed	with	a	gilt	comb	,	he	had
哪个	拥有	洗过	在	甜的	水	,	和	梳理过的	和	一个	镀金	梳子	,	他	有

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['rɪbənz] ,

adorned	with	ribbons	,
装饰	和	丝带	,

他用清水洗净了头发，用金梳子梳理过，并用丝带装饰起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; ['mɪksɪŋ][ə; eɪ] ['sentɪd] [peɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪtənɪŋ]

and	placed	in	a	basket	by	his	side	;	mixing	a	scented	paste	for	whitening
和	放置	在	一个	篮子	经过	他的	边	;	混合	一个	香味	粘贴	为了	美白

[ðə; ðɪ][hændz] ,

the	hands	,
这	双手	,

并将其放在他身旁的篮子里；混合一种用于美白双手的香膏，

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][skɪn] , ['baɪndɪŋ][ðə; ðɪ]['brəʊkən][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd]

preparing	a	wash	for	the	skin	,	binding	the	broken	leg	of	a	wounded
准备	一个	洗	为了	这	皮肤	,	结合	这	破碎的	腿	的	一个	受伤

['mɜːlɪn] ,

merlin	,
梅林	,

准备清洗皮肤的液体，包扎受伤的灰背隼的断腿，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [siːkɪŋ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'grəʊsɪŋ] [pə'sjuːts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt]

and	finally	seeking	relief	from	such	engrossing	pursuits	in	the	favourite
和	最后	寻求	宽慰	从	这样的	引人入胜	追求	在	这	最喜欢的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv] [dɪs'bəːdən] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['mɪsl] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] ,

recreation	of	disburdening	a	precious	missal	of	its	exquisite	illuminations	,
娱乐	的	减轻负担	一个	宝贵的	弥撒经书	的	它是	精美的	照明	,

最后，他从这些引人入胜的活动中解脱出来，转而从事他最喜欢的消遣——欣赏珍贵弥撒书中精美的插图。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] !

in	order	to	ornament	the	walls	and	enliven	the	chamber	!
在	命令	到	装饰品	这	墙壁	和	活跃	这	房间	!

为了装饰墙壁，使房间生动起来！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['henri] [hɪm'self][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ]

It	was	at	this	table	that	Henri	himself	was	seated	,	with	his	head	resting
它	曾是	在	这	桌子	那	亨利	他自己	曾是	坐着	,	和	他的	头	休息

[ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

on	his	hands	,
在	他的	双手	,

亨利本人就坐在这张桌子旁，双手托着腮。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['berɪd] [ɪn] [θɔːt] .

and	apparently	buried	in	thought	.
和	显然	埋葬	在	想法	.

他似乎陷入了沉思。

[ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪ] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spænjəl] [æz; əz][lɑː] [ˌvæ'leɪ] ['entəd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [stɑːt] ,

The	noisy	greeting	of	the	spaniels	as	La	Vallée	entered	caused	him	to	start	,
这	嘈杂	问候	的	这	西班牙猎犬	作为	拉	山谷	进入	导致	他	到	开始	,

拉瓦莱进来时，猎犬们喧闹的叫声吓了他一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ˌʌn'kwaɪət] [lʊk] , [bɪ'spiːk] [dɪs'trʌst]

and	he	turned	towards	the	door	an	anxious	unquiet	look	,	bespeaking	distrust
和	他	转向	向	这	门	一个	焦虑的	不安	看	,	宣告	怀疑

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

and	apprehension	,	which	,	however	,
和	忧虑	,	哪个	,	然而	,

他转向门口，脸上带着焦虑不安的神情，流露出不信任和担忧，然而，

['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]

quickly	changed	to	one	of	pleasure	as	he	heard	the	name	and	recognised
迅速地	已更改	到	一	的	乐趣	作为	他	听到	这	姓名	和	已确认

[ðə; ðɪ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

the	features	of	his	visiter	.
这	特征	的	他的	访客	.

听到来访者的名字并认出他的长相后，他的表情很快转为愉悦。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

"	The	King	was	at	that	time	in	the	very	flower	of	his	age	,
"	这	国王	曾是	在	那	时间	在	这	非常	花	的	他的	年龄	,

“当时的国王正值壮年，风华正茂。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .

and	yet	he	appeared	no	longer	young	.
和	然而	他	出现	不	更长	年轻的	.

然而，他看起来已经不再年轻了。

[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] ,

The	cares	of	royalty	,	the	murder	of	the	Guises	,
这	关心	的	皇室	,	这	谋杀	的	这	伪装	,

王室的忧虑，盖斯家族的谋杀案，

[hæd; həd]['plɑːntɪd] ['meni] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['fʌrəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

had	planted	many	a	deep	and	lasting	furrow	on	his	brow	,
有	已种植	许多	一个	深的	和	持久	畦	在	他的	眉头	,

在他的额头上留下了许多深深的、难以磨灭的皱纹。

[wɪtʃ] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] [wɪð'held] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

which	time	would	have	otherwise	withheld	for	many	years	.
哪个	时间	会	有	否则	隐瞒	为了	许多	年	.

否则，时间可能会推迟很多年。

[hɪz; ɪz]['pælɪd] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪ] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

His	pallid	cheek	and	sunken	eye	told	of	a	mind	but	ill	at	ease	.
他的	苍白	脸颊	和	凹陷	眼睛	讲述	的	一个	头脑	但	患病的	在	舒适	.

他苍白的脸颊和凹陷的眼窝表明他内心很不安。

[nəʊ] [ɑːt] ,

No	art	,
不	艺术	,

没有艺术，

[nəʊ] [tʃɑːm] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]

no	charm	could	restore	the	bloom	and	freshness	which	remorse	for	the	past
不	魅力	可以	恢复	这	盛开	和	新鲜	哪个	悔恨	为了	这	过去的

[ænd; ənd][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'speld] ,

and	fear	for	the	future	had	long	ago	dispelled	,
和	害怕	为了	这	未来	有	长的	前	驱散	,

任何魔法都无法恢复那份早已被对过去的悔恨和对未来的恐惧所驱散的活力和清新。

['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

永不返回。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ðæt] [swiːt] [self] - [dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] ['præktɪs] ,

And	yet	,	with	that	sweet	self	-	deception	which	all	are	so	disposed	to	practise	,
和	然而	,	和	那	甜的	自己	-	欺骗	哪个	全部	是	所以	处置	到	实践	,

然而，带着那种人人都乐于实践的甜蜜的自欺欺人，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] [ə'lɑːm][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz]

he	sought	to	banish	reflection	and	beguile	alarm	in	the	pursuit	of	all	kinds
他	寻求	到	放逐	反射	和	欺骗	警报	在	这	追逐	的	全部	种类

[ɒv; əv] ['frɪvələs] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

of	frivolous	amusements	unworthy	of	his	rank	or	station	,
的	轻浮	娱乐	不配	的	他的	秩	或者	车站	,

他试图摒弃思考，逃避恐惧，沉迷于各种与他的身份地位不符的轻浮娱乐。

[ænd; ənd] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [keə(r)] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]

and	fancied	he	had	succeeded	in	chasing	care	if	for	a	moment	he
和	幻想	他	有	成功了	在	追逐	关心	如果	为了	一个	片刻	他

[siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .

ceased	to	think	.
停止	到	思考	.

他以为只要片刻停止思考，就能成功追寻到关爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

" [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] ['fɒpɪʃ] [ænd; ənd] [rəʃer'ʃei] .

"	His	costume	even	now	was	foppish	and	recherché	.
"	他的	戏服	甚至	现在	曾是	纨绔子弟	和	仔细研究	.

即使到了现在，他的穿着打扮依然显得浮夸而矫揉造作。

[mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [spent] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['leðəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Much	time	had	evidently	been	spent	in	adjusting	the	drooping	leathers	of	his
很多	时间	有	显然	到过	花费	在	调整	这	下垂	皮革	的	他的

['dʒuːəld] [təʊk] ,

jewelled	toque	,
珠宝	帽子	,

显然，他花了不少时间来调整那顶镶满珠宝的帽子的下垂的皮套。

[ænd; ənd][nəʊ][peɪnz][hæd; həd] [biːn] [speəd] [ɪn] ['prɒpəli] [dɪ'spəʊzɪŋ][ðə; ði][plæts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪz]

and	no	pains	had	been	spared	in	properly	disposing	the	plaits	of	his	fraise
和	不	疼痛	有	到过	幸存	在	适当地	处置	这	辫子	的	他的	草莓

[ænd; ənd]['rʌf(ə)lz] ,

and	ruffles	,
和	褶边	,

他煞费苦心地妥善处理了褶边和荷叶边的辫子。

[ɔː(r)][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔidə] ['mænt(ə)l] .

or	in	arranging	the	folds	of	his	broidered	mantle	.
或者	在	安排	这	折叠	的	他的	刺绣	地幔	.

或者整理他绣花斗篷的褶皱。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['slɪpə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['rəʊzɪz] , [ðə; ði]['sɪlkən] [həʊz][ænd; ənd] ['breɪdɪd]

The	snow	-	white	slippers	,	with	the	sky	-	blue	roses	,	the	silken	hose	and	braided
这	雪	-	白色的	拖鞋	,	和	这	天空	-	蓝色的	玫瑰	,	这	丝	软管	和	编织

['dʌblət] ,

doublet	,
双联体	,

雪白的拖鞋，配上天蓝色的玫瑰花、丝质长袜和编织短上衣，

[siːmd] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtli] [sə'luːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪvəsi]

seemed	better	fitted	for	the	parade	of	the	courtly	saloon	than	the	privacy
似乎	更好的	适配	为了	这	游行	的	这	宫廷式	酒吧	比	这	隐私

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

of	the	closet	.
的	这	壁橱	.

似乎更适合宫廷沙龙的盛大游行，而不是私密的壁橱。

[ðə; ði][hænd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['bjuːti] ,

The	hand	he	extended	to	the	Count	was	like	that	of	a	youthful	beauty	,
这	手	他	扩展	到	这	数数	曾是	喜欢	那	的	一个	青春	美丽	,

他向伯爵伸出的手，宛如一位年轻美人的手。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [wiːld] [spɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['breɪvɪst] .

rather	**than**	**of**	**one**	**who**	**had**	**once**	**wielded**	**sword**	**with**	**the**	**bravest**	**.**
相当	比	的	一	WHO	有	一次	挥舞	剑	和	这	最勇敢的	.

而不是曾经与最勇敢的人并肩作战、挥舞利剑的人。

['evri] ['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒstli] ['dʒuːəl] ,

Every	**finger**	**was**	**adorned**	**with**	**a**	**costly**	**jewel**	**,**
每一个	手指	曾是	装饰	和	一个	昂贵	宝石	,

每个手指上都戴着昂贵的珠宝。

[wɪtʃ] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]

which	**flashed**	**and**	**sparkled**	**in**	**the**	**light**	**as**	**he**	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**token**	**of**
哪个	闪光灯	和	闪闪发光	在	这	光	作为	他	挥手	他的	手	在	令牌	的

['welkəm] ,

welcome	**,**
欢迎	,

他挥手表示欢迎，他的手在灯光下闪闪发光。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [beɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][biː; bi] ['siːtɪd] .

and	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**chair**	**,**	**bade**	**his**	**visiter**	**be**	**seated**	**.**
和	,	指向	到	一个	椅子	,	巴德	他的	访客	是	坐着	.

他指着一把椅子，示意来访者坐下。

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

"	**SPIRIT**	**OF**	**THE**	**PUBLIC**	**JOURNALS**	**.**
"	精神	的	这	民众	期刊	.

“公共期刊的精神。”

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'rest] .

THE	**LAW**	**OF**	**ARREST**	**.**
这	法律	的	逮捕	.

逮捕法。

[ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm] [fækts] .

A	**TALE**	**FROM**	**FACTS**	**.**
一个	故事	从	事实	.

一个基于事实的故事。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [hæmbɜ᷉g] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**at**	**Hamburgh**	**a**	**certain**	**merchant**	**of**	**the**	**name**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	在	汉堡	一个	肯定	商人	的	这	姓名

[ɒv; əv]['maɪə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] ;

of	**Meyer**	**—**	**he**	**was**	**a**	**good**	**little**	**man**	**;**
的	迈耶	—	他	曾是	一个	好的	小的	男人	;

从前在汉堡住着一位名叫迈耶的商人——他是个善良的小个子男人；

['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [hɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt]

charitable	**to**	**the**	**poor**	**,**	**hospitable**	**to**	**his**	**friends**	**,**	**and**	**so**	**rich**	**that**
慈善	到	这	贫穷的	,	好客	到	他的	朋友们	,	和	所以	富有的	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɪ'spektɪd] ,

he	**was**	**extremely**	**respected**	**,**
他	曾是	极其	受人尊敬	,

他乐善好施，慷慨解囊，待朋友热情好客，而且非常富有，因此备受尊敬。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

in	**spite**	**of**	**his**	**good**	**nature**	**.**
在	尽管如此	的	他的	好的	自然	.

尽管他本性善良。

[ə'mʌŋ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vestɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [hændz] ,

Among	that	part	of	his	property	which	was	vested	in	other	people's	hands	,
之中	那	部分	的	他的	财产	哪个	曾是	既得权益	在	其他	人们的	双手	,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [dets] ,

and	called	debts	,
和	称为	债务	,

在他所有财产中，有一部分已经转移到其他人手中，被称为债务。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [əud] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [æn; ən]

was	the	sum	of	five	hundred	pounds	owed	to	him	by	the	Captain	of	an
曾是	这	和	的	五	百	磅	欠款	到	他	经过	这	队长	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] .

English	vessel	.
英语	血管	.

这是英国船长欠他的五百英镑。

[ðɪs] [det] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [kən'træktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['maɪə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪʃ]

This	debt	had	been	so	long	contracted	that	the	worthy	Meyer	began	to	wish
这	债务	有	到过	所以	长的	合同	那	这	值得	迈耶	开始	到	希望

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] .

for	a	new	investment	of	his	capital	.
为了	一个	新的	投资	的	他的	首都	.

由于这笔债务已经拖延了太久，精明能干的迈耶开始希望将他的资金进行新的投资。

[hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] ['pɔ:tsməθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [taʊn] ['kæptɪn]

He	accordingly	resolved	to	take	a	trip	to	Portsmouth	,	in	which	town	Captain
他	因此	已解决	到	拿	一个	旅行	到	朴茨茅斯	,	在	哪个	镇	队长

[dʒəunz] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'zaɪdɪŋ] ,

Jones	was	then	residing	,
琼斯	曾是	然后	居住	,

于是他决定前往朴茨茅斯，琼斯上尉当时就居住在那里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] ['nevə(r)] [bi:; bi]

and	take	that	liberty	which	in	my	opinion	should	in	a	free	country	never	be
和	拿	那	自由	哪个	在	我的	观点	应该	在	一个	自由的	国家	绝不	是

[pə'mɪtɪd] , [vɪz] .

permitted	,	viz	.
允许	,	即	.

并采取在我看来在一个自由国家绝不应该被允许的自由，即：

[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

the	liberty	of	applying	for	his	money	.
这	自由	的	申请	为了	他的	钱	.

他有权申请领取他的钱。

['aʊə(r)] ['wɜ:ðɪ] ['mɜ:tʃənt] [wʌn] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz]

Our	worthy	merchant	one	bright	morning	found	himself	at	Portsmouth	;	he	was
我们的	值得	商人	一	明亮的	早晨	成立	他自己	在	朴茨茅斯	;	他	曾是

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [taʊn] ,

a	stranger	to	that	town	,
一个	陌生人	到	那	镇	,

在一个阳光明媚的早晨，我们这位可敬的商人发现自己身处朴茨茅斯；他对这座城镇一无所知。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

but	not	unacquainted	altogether	with	the	English	language	.
但	不是	不熟悉的	共	和	这	英语	语言	.

但并非完全不懂英语。

[hi:; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] ['kæptɪn] [dʒəunz] .

He	lost	no	time	in	calling	on	Captain	Jones	.
他	丢失的	不	时间	在	呼叫	在	队长	琼斯	.

他立即打电话给琼斯船长。

" [ænd; ənd] [væt] ?
" **And** **vat** **?**
" 和 增值税 ?

“还有发酵罐？”

" [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [haʊs] ,
" **said** **he** **to** **a** **man** **whom** **he** **asked** **to** **show** **him** **to** **the** **Captain's** **house** **,**
" 说 他 到 一个 男人 谁 他 问 到 展示 他 到 这 船长的 房子 ,

“他对一个被他要求带他去船长家的人说道，”

" [væt] [ɪz] [dæt] [faɪn] - - ? "
" **vat** **is** **dat** **fine** **veshell** **yondare** **?** "
" 增值税 是 数据 美好的 - - ? "

“那边的东西很好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , " [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kæl'kʌtə] — [seɪlz] [tuː; tə]
" **She** **be** **the** **Royal** **Sally** **,** " **replied** **the** **man** **,** " **bound** **for** **Calcutta** **—** **sails** **to**
" 她 是 这 皇家 莎莉 , " 回复 这 男人 , " 边界 为了 加尔各答 — 帆 到
- ['mɒrəʊ] ;
- **morrow** **;**
- 明天 ;

“她是皇家莎莉号，”那人回答说，“开往加尔各答——明天启航；

[bʌt; bət] [hɪrz] ['kæptɪn] [dʒoʊnzɪz] [haʊs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **here's** **Captain** **Jones's** **house** **,** **Sir** **,** **and** **he'll** **tell** **you** **all** **about** **it** **.**
但 这里是 队长 琼斯 房子 , 先生 , 和 地狱 告诉 你 全部 关于 它 .

但先生，这就是琼斯船长的家，他会把一切都告诉您。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [baʊd] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [brɪk] [haʊs] —
" **The** **merchant** **bowed** **,** **and** **knocked** **at** **the** **door** **of** **a** **red** **brick** **house** **—**
" 这 商人 鞠躬 , 和 敲门 在 这 门 的 一个 红色的 砖 房子 —
[dɔː(r)] [griːn] — [brɑːs] ['nɒkə(r)] .
door **green** **—** **brass** **knocker** **.**
门 绿色的 — 黄铜 敲击器 .

“商人鞠了一躬，敲响了一栋红砖房的门——门是绿色的——门环是黄铜的。

['kæptɪn] ['gregəri] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ; [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [wɪ'ðaʊt] [skɜːrts] ;
Captain **Gregory** **Jones** **was** **a** **tall** **man** **;** **he** **wore** **a** **blue** **coat** **without** **skirts** **;**
队长 格雷戈里 琼斯 曾是 一个 高的 男人 ; 他 穿着 一个 蓝色的 外套 没有 裙子 ;

格雷戈里·琼斯上尉身材高大；他穿着一件没有裙摆的蓝色外套；

[hiː; hi] [hæd; həd] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] , [smɔːl] [aɪz] ,
he **had** **high** **cheek** **bones** **,** **small** **eyes** **,**
他 有 高的 脸颊 骨头 , 小的 眼睛 ,

他颧骨很高，眼睛很小。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːrmd] [ðə; ði]
and **his** **whole** **appearance** **was** **eloquent** **of** **what** **is** **generally** **termed** **the**
和 他的 所有的 外貌 曾是 雄辩 的 什么 是 一般来说 称为 这
[blʌf] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] .
bluff **honesty** **of** **the** **seaman** **.**
虚张声势 诚实 的 这 水手 .

他整个人都表现得像个十足的海员，一副诚实坦率的样子。

['kæptɪn] ['gregəri] [siːmd] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] — [hiː; hi] [begd]
Captain **Gregory** **seemed** **somewhat** **disconcerted** **at** **seeing** **his** **friend** **—** **he** **begged**
队长 格雷戈里 似乎 有些 不安 在 看到 他的 朋友 — 他 乞求
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [taɪm] .
for **a** **little** **further** **time** **.**
为了 一个 小的 更远 时间 .

格雷戈里上尉见到朋友似乎有些不安——他恳求再给他一点时间。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [lʊkt] [greɪv] — [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'læpst] .

The	merchant	looked	grave	—	three	years	had	already	elapsed	.
这	商人	看起来	严重	—	三	年	有	已经	过去	.

商人神情凝重——三年已经过去了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [di'mə:] — [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [prest] — [ðə; ði] ['kæptɪn] ['blʌstə] — [ænd; ənd]

The	Captain	demurred	—	the	merchant	pressed	—	the	Captain	blustered	—	and
这	队长	拒绝	—	这	商人	按下	—	这	队长	虚张声势	—	和

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θret(ə)n] .

the	merchant	,	growing	angry	,	began	to	threaten	.
这	商人	,	生长	生气的	,	开始	到	威胁	.

船长犹豫不决——商人坚持——船长大声嚷嚷——商人越来越生气，开始威胁。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kæptɪn] [dʒoʊnzɪz]['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt]

All	of	a	sudden	Captain	Jones's	manner	changed	—	he	seemed	to	recollect
全部	的	一个	突然	队长	琼斯	方式	已更改	—	他	似乎	到	追忆

[hɪm'self] , [begd] ['pɑːd(ə)n] ,

himself	,	begged	pardon	,
他自己	,	乞求	赦免	,

琼斯上尉的态度突然变了——他似乎回过神来，连忙道歉。

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [dɪ'zaɪəd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

said	he	could	easily	procure	the	money	,	desired	the	merchant	to	go	back	to
说	他	可以	容易地	采购	这	钱	,	想要的	这	商人	到	去	后退	到

[hɪz; ɪz] [ɪn] ,

his	inn	,
他的	客栈	,

他说他很容易就能筹到钱，并希望商人回到他的客栈去。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	promised	to	call	on	him	in	the	course	of	the	day	.
和	承诺	到	称呼	在	他	在	这	课程	的	这	天	.

并承诺当天会去拜访他。

[maɪn'hɪr] ['maɪə(r)] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] .

Mynheer	Meyer	went	home	,	and	ordered	an	excellent	dinner	.
明赫尔	迈耶	去	家	,	和	订购	一个	出色的	晚餐	.

Mynheer Meyer 回到家，点了一份很棒的晚餐。

[taɪm] [pɑːst] — [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [nɒt] .

Time	passed	—	his	friend	came	not	.
时间	通过了	—	他的	朋友	来了	不是	.

时间过去了——他的朋友却没有来。

['maɪə(r)] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Meyer	grew	impatient	.
迈耶	生长	不耐烦	.

迈耶变得不耐烦了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,

He	had	just	put	on	his	hat	and	was	walking	out	,
他	有	只是	放	在	他的	帽子	和	曾是	步行	出去	,

他刚戴上帽子正往外走，

[wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː] ['dʒentlmən] .

when	the	waiter	threw	open	the	door	,	and	announced	two	gentlemen	.
什么时候	这	服务员	扔	打开	这	门	,	和	宣布	二	先生们	.

服务员猛地推开门，宣布有两位先生。

" [ɑː] , [dɪə] ['kɒmz] [diː] ['mɒnɪʃ] , " [θɔːt] [maɪn'hɪr] ['maɪə(r)] .

"	Ah	,	dere	comes	de	monish	,	"	thought	Mynheer	Meyer	.
"	啊	,	德雷	来	德	莫尼什	,	"	想法	明赫尔	迈耶	.

“啊，僧侣来了，”迈耶先生心想。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] — [ðə; ði]['tɔ:lə(r)][wʌn] [wɪpt] [aʊt] [wɒt] [si:md] [tu:; tə]['maɪə(r)][ə; eɪ]
The gentlemen approached — the taller one whipped out what seemed to Meyer a
这 先生们 接近 — 这 更高 一 鞭打 出去 什么 似乎 到 迈耶 一个
[rɪ'si:t] .
receipt .
收据 .

两位先生走了过来——一个子较高的那位掏出了一张在迈耶看来像是收据的东西。

" [ɑ:] , [vɜ:] [wel] , [ai] [vɪl] [saɪn] , [vɜ:] [wel] ! "
" Ah , ver well , I vill sign , ver well ! "
" 啊 , 版本 出色地 , 我 村庄 符号 , 版本 出色地 ! "

"啊，好吧，我会签字的，好吧！"

" ['saɪnɪŋ] , [sɜ:(r)] , [ɪz] ['ju:sləs] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] .
" Signing , Sir , is useless ; you will be kind enough to accompany us .
" 签名 , 先生 , 是 无用 ; 你 将要 是 种类 足够的 到 陪伴 我们 .

"先生，签字是没用的；您能陪我们一起去吗？"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [det] , [sɜ:(r)] ;
This is a warrant for debt , Sir ;
这 是 一个 保证 为了 债务 , 先生 ;

先生，这是一份债务追讨令；

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['kʌmftəb(ə)l] — ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['fæʃ(ə)n] [gəʊ][ðeə(r)] — [kwaɪt]
my house is extremely comfortable — gentlemen of the first fashion go there — quite
我的 房子 是 极其 舒服的 — 先生们 的 这 第一的 时尚 去 那里 — 相当
['mɒdərət] , [tu:] ,
moderate , too ,
缓和 , 也 ,

我的房子非常舒适——有品位的绅士都会去——而且价格也相当合理。

['əʊnli][ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] - [deɪ] — [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [waɪn] . "
only a guinea a - day — find your own wine . "
仅有的 一个 几内亚 一个 - 天 — 寻找 你的 自己的 葡萄酒 . "

每天只需一基尼——自己去找酒吧。

" [ai][du:; də] — [nəʊ] — [ˌʌndə'stænd] , ['sɛri] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] , ['smaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] , " [ai][ˌeɪ 'em]
" I do — no — understand , Sare , " said the merchant , smiling amiably , " I am
" 我 做 — 不 — 理解 , 萨雷 , " 说 这 商人 , 微笑 友好地 , " 我 是
[vɜ:] [vel] [ɒf] [hɪə(r)] — [θæŋk] [ju:; jʊ] — "
ver vell off here — thank you — "
版本 维尔 离开 这里 — 感谢 你 — "

"我——不——明白了，萨尔，"商人友好地笑着说，"我在这里过得很好——谢谢——"

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , " [nəʊ]
" Come , come , " said the other gentleman , speaking for the first time , " no
" 来 , 来 , " 说 这 其他 绅士 , 请讲 为了 这 第一的 时间 , " 不
- - ,
parlavoo Monsoo ,
- - ,

"来，来，"另一位先生第一次开口说道，"没有帕拉沃·蒙苏，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - , 000l .
you are our prisoner — this is a warrant for the sum of 10 , 000l .
你 是 我们的 囚犯 — 这 是 一个 保证 为了 这 和 的 - , 000l .

你是我们抓获的囚犯——这是逮捕令，金额为 10,000 英镑。

[dju:] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['gregəri] [dʒəunz] .
due to Captain Gregory Jones .
到期的 到 队长 格雷戈里 琼斯 .

由于格雷戈里·琼斯上尉。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [stɛərd] — [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [fraʊnd] — [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	The	merchant	stared	—	the	merchant	frowned	—	but	so	it	was	.
"	这	商人	凝视	—	这	商人	皱眉	—	但	所以	它	曾是	.

商人盯着他——商人皱起了眉头——但事情就是这样。

['kæptɪn] ['gregəri] [dʒəunz] , [huː] [əud] [maɪn'hɪr] ['maɪə(r)] 500l . , [hæd; həd] [ə'restɪd] [maɪn'hɪr]

Captain	Gregory	Jones	,	who	owed	Mynheer	Meyer	500l	.	,	had	arrested	Mynheer
队长	格雷戈里	琼斯	,	WHO	欠款	明赫尔	迈耶	500l	.	,	有	被捕	明赫尔

['maɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ,

Meyer	for	10	,
迈耶	为了	-	,

欠迈耶先生500英镑的格雷戈里·琼斯上尉以10英镑的罪名逮捕了迈耶先生。

000l . ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,

000l	.	;	for	,	as	every	one	knows	,
000l	.	;	为了	,	作为	每一个	一	知道	,

000升；因为，众所周知，

['eni] [mæn] [meɪ] [ə'rest] [ˌjuː 'es] [huː] [hæz; həz] ['kɒnʃəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sweə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [hɪm]

any	man	may	arrest	us	who	has	conscience	enough	to	swear	that	we	owe	him
任何	男人	可能	逮捕	我们	WHO	有	良心	足够的	到	发誓	那	我们	欠	他

['mʌni] .

money	.
钱	.

任何有良知的人都可以逮捕我们，只要他发誓我们欠他钱。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [maɪn'hɪr] ['maɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [taʊn] [tuː; tə][get][beɪl] ?

Where	was	Mynheer	Meyer	in	a	strange	town	to	get	bail	?
在哪里	曾是	明赫尔	迈耶	在	一个	奇怪的	镇	到	得到	保释	?

Mynheer Meyer 为何会出现在一个陌生的城镇以获得保释?

[maɪn'hɪr] ['maɪə(r)] [went] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

Mynheer	Meyer	went	to	prison	.
明赫尔	迈耶	去	到	监狱	.

Mynheer Meyer 入狱了。

" [dɪs][biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ] [veɪ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] ['mɒnɪʃ] ! " [sed] [maɪn'hɪr] ['maɪə(r)] .

"	Dis	be	a	strange	vay	of	paying	a	man	his	monish	!	"	said	Mynheer	Meyer	.
"	迪斯	是	一个	奇怪的	vay	的	付费	一个	男人	他的	莫尼什	!	"	说	明赫尔	迈耶	.

“这真是个奇怪的还钱方式！”迈耶先生说道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][waɪl] [ə'weɪ] [taɪm] , ['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['səʊʃ(ə)l] ,

In	order	to	wile	away	time	,	our	merchant	,	who	was	wonderfully	social	,
在	命令	到	诡计	离开	时间	,	我们的	商人	,	WHO	曾是	太棒了	社会的	,

为了消磨时间，我们这位非常善于交际的商人，

[skreɪpt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪznər] .

scraped	acquaintance	with	some	of	his	fellow	-	prisoners	.
刮擦	熟人	和	一些	的	他的	同伴	-	囚犯	.

他与一些狱友勉强认识了一下。

" [væt] [biː; bi][juː; jʊ][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Vat	be	you	in	prishon	for	?
"	增值税	是	你	在	-	为了	?

你因何入狱?

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['pæʃ(ə)n]

"	said	he	to	a	stout	respectable	-	looking	man	who	seemed	in	a	violent	passion
"	说	他	到	一个	肥硕	可敬	-	寻找	男人	WHO	似乎	在	一个	暴力	热情

— " [fɔː(r); fə(r)][ˌviːˌeɪtʃ'æt][kraɪm] ? "

—	"	for	vhat	crime	?	"
—	"	为了	vhat	犯罪	?	"

“他对一个身材魁梧、相貌体面的男人说道，那男人似乎怒火中烧——“犯了什么罪？”

" [ai] , [sɜː(r)] , [kraɪm] !
" I , Sir , crime !
" 我 , 先生 , 犯罪 !

"先生，我犯罪！

" [kwəʊθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ;
" quoth the prisoner ;
" 引用 这 囚犯 ;

"囚犯说道；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

" [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə][vəʊt][æt; ət][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n] ,
" Sir , I was going to Liverpool to vote at the election ,
" 先生 , 我 曾是 去 到 利物浦 到 投票 在 这 选举 ,

先生，我正要去利物浦参加选举投票。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kændɪdət] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]
when a friend of the opposite candidate had me suddenly arrested for
什么时候 一个 朋友 的 这 对面的 候选人 有 我 突然 被捕 为了
[ˌtuː'tuː] , 000l .
2 , 000l .
2 , 000l .

当对方候选人的一个朋友突然以 2000 英镑的罪名逮捕我时。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [beɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ! "
Before I get bail the election will be over ! "
前 我 得到 保释 这 选举 将要 是 超过 ! "

等我拿到保释金，选举都结束了！

" [væts] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? [ə'rest] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] - [vəʊt] ?
" Vat's that you tell me ? arrest you to prevent your giving an honesht vote ?
" 增值税 那 你 告诉 我 ? 逮捕 你 到 防止 你的 给予 一个 - 投票 ?

"你告诉我什么？逮捕你以阻止你做出公正的投票？"

[ɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ? "
is that justice ? "
是 那 正义 ? "

这就是正义吗?

" ['dʒʌstɪs] , [nəʊ] ! " [kraɪd]['aʊə(r)] [frend] , [ɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'rest] . "
" Justice , no ! " cried our friend , it's the Law of Arrest . "
" 正义 , 不 ! " 哭 我们的 朋友 , 它是 这 法律 的 逮捕 . "

"正义？不！"我们的朋友喊道，"这是逮捕法。"

" [ænd; ənd] [væt] [biː; bi][juː; jʊ][ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['pɪtiɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ]
" And vat be you in prishon for ? " said the merchant pityingly to a
" 和 增值税 是 你 在 - 为了 ? " 说 这 商人 可怜地 到 一个
[θɪn] [kə'dævərəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
thin cadaverous - looking object ,
薄的 尸体的 - 寻找 目的 ,

"你为什么被关进监狱？"商人怜悯地问一个瘦骨嶙峋、面容憔悴的人。

[huː] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [wɪð]
who ever and anon applied a handkerchief to eyes that were worn with
WHO 曾经 和 匿名 应用 一个 手帕 到 眼睛 那 是 磨损 和
['wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

曾有人用手帕擦拭因哭泣而睁不开的眼睛。

" [æn; ən] [ə'tɜːni] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ə; eɪ] [bɪl] ,

"	An	attorney	offered	a	friend	of	mine	to	discount	a	bill	,
"	一个	律师	提供	一个	朋友	的	矿	到	折扣	一个	账单	,

"一位律师提出可以给我朋友打折，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [nems] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] , [sɜː(r)] , [ɪn'dɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	obtain	a	few	names	to	indorse	it	—	I	,	Sir	,	indorsed	it	.
如果	他	可以	获得	一个	很少	姓名	到	拥护	它	—	我	,	先生	,	认可	它	.

如果他能找到几个人签名支持——我，先生，就签名支持了。

[ðə; ði] [bɪl] [bɪ'keɪm] [djuː] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [ə'restɪd] [ɔːl] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)]

The	bill	became	due	,	the	next	day	the	attorney	arrested	all	whose	names	were
这	账单	成为	到期的	,	这	下一个	天	这	律师	被捕	全部	谁	姓名	是

[ɒn] [ðə; ði] [bɪl] ;

on	the	bill	;
在	这	账单	;

账单到期的第二天，律师逮捕了账单上所有名字的人；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [hɪm] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [tuː] ['gini] [fɔː(r); fə(r)]

there	were	eight	of	us	,	the	law	allows	him	to	charge	two	guineas	for
那里	是	八	的	我们	,	这	法律	允许	他	到	收费	二	几内亚	为了

[iːtʃ] ;

each	;
每个	;

我们一共八个人，法律允许他每人收取两基尼；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['gini] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] — [bʌt; bət] [aɪ] ,

there	are	sixteen	guineas	,	Sir	,	for	the	lawyer	—	but	I	,
那里	是	十六	几内亚	,	先生	,	为了	这	律师	—	但	我	,

先生，律师费有十六基尼——但我，

[sɜː(r)] — [ə'læs] [maɪ] ['fæməli] [wɪl] [stɑːv] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

Sir	—	alas	my	family	will	starve	before	I	shall	be	released	.
先生	—	唉	我的	家庭	将要	饿死	前	我	将	是	发布	.

先生——唉，在我获释之前，我的家人恐怕就要饿死了。

[sɜː(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [men] [kɔːld] [dɪs'kaʊntɪŋ] [ə'tɜːniz] ,

Sir	,	there	are	a	set	of	men	called	discounting	attorneys	,
先生	,	那里	是	一个	放	的	男人	称为	折扣	律师	,

先生，有一类人被称为折扣律师。

[huː] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ɪn'træpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'restɪŋ] [ˌjuː 'es] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk] . "

who	live	upon	the	profits	of	entrapping	and	arresting	us	poor	folk	.	"
WHO	居住	之上	这	利润	的	诱捕	和	逮捕	我们	贫穷的	民间	.	"

他们靠诱捕和逮捕我们这些穷人来牟利。

" [maɪn] [gɑːt] !

"	Mine	Gott	!
"	矿	上帝	!

"我的上帝！"

[bʌt; bət] [ɪz] [dæt] ['dʒʌstɪs] ? "

but	is	dat	justice	?	"
但	是	数据	正义	?	"

但这算是正义吗?

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'rest] . "
No , Sir , it is the law of arrest . "
不 , 先生 , 它 是 这 法律 的 逮捕 . "

"不，先生，这是逮捕法。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [huːm] [ðə; ði]['dev(ə)l]
" But , " said the merchant , turning round to a lawyer , whom the Devil
" 但 , " 说 这 商人 , 转弯 圆形的 到 一个 律师 , 谁 这 魔鬼
[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
had deserted ,
有 荒凉的 ,

"但是，"商人说着，转身对一位被魔鬼抛弃的律师说道，"

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ; " [deɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
and who was now with the victims of his profession ; " dey tell me ,
和 WHO 曾是 现在 和 这 受害者 的 他的 职业 ; " 戴 告诉 我 ,

而现在，他正与他职业的受害者们在一起；"他们告诉我，

[dæt][ɪn] - [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [kɔːld] - [tɪl] [hiː; hi][biː; bi] [pruːvd] ['gɪlti] ;
dat in Englant a man be called innoshent till he be proved guilty ;
数据 在 - 一个 男人 是 称为 - 直到 他 是 已证实 有罪的 ;

在英国，一个人在被证明有罪之前，都被称为无罪的；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , [huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][vɒn] ['kæriən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪlɚ] , [huː] - [ˌem 'iː]
but here am I , who , because von carrion of a shailor , who owesh me
但 这里 是 我 , WHO , 因为 冯 腐肉 的 一个 沙伊勒 , WHO - 我
[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnts] ,
five hundred pounts ,
五 百 磅 ,

但我却在这里，因为我是一个欠我五百英镑的水手，

[teɪks] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [aɪ] [əʊ] [hɪm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ɒn] [ðæt] -
takes an oath that I owe him ten thousand — here am I , on that schoundrel's
需要 一个 誓言 那 我 欠 他 十 千 — 这里 是 我 , 在 那 -
['sɪŋg(ə)l] [əʊθ] ,
single oath ,
单身的 誓言 ,

他发誓说我欠他一万块——我今天就凭着那个恶棍的这一个誓言，

[klæpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] - .
clapped up in a prishon .
鼓掌 向上 在 一个 - .

被关进监狱。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][mænz] ['biːɪŋ] - [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [pruːvd] ['gɪlti] , ['sɛri] ? "
Is this a man's being innoshent till he is proved guilty , Sare ? "
是 这 一个 男人的 存在 - 直到 他 是 已证实 有罪的 , 萨雷 ? "

萨雷，这就是所谓的"无罪推定"吗?

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['prɪmli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l][keɪsɪz] ;
" Sir , " said the lawyer primly , " you are thinking of criminal cases ;
" 先生 , " 说 这 律师 纯粹 , " 你 是 思维 的 刑事 案例 ;

"先生，"律师一本正经地说，"您想到的是刑事案件；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [det] , [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]
but if a man be unfortunate enough to get into debt , that is quite a
但 如果 一个 男人 是 不幸 足够的 到 得到 进入 债务 , 那 是 相当 一个
['dɪfrənt] [θɪŋ] :
different thing :
不同的 事物 :

但如果一个人不幸负债，那就完全是另一回事了：

— [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] ['pɒvəti] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kraɪm] ！ "

—	we	are	harder	to	poverty	than	we	are	to	crime	！	"
—	我们	是	更难	到	贫困	比	我们	是	到	犯罪	！	"

——我们更难摆脱贫困，而不是犯罪！

" [bʌt; bət] , [maɪn] [gɑːt] ！[ɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ？ "

"	But	,	mine	Gott	！	is	that	justice	？	"
"	但	,	矿	上帝	！	是	那	正义	？	"

“但是，我的天哪！这算正义吗？”

" ['dʒʌstɪs] ！ [puː] ！

"	Justice	！	pooh	！
"	正义	！	呸	！

“正义！呸！”

[ɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'rest] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

it's	the	law	of	arrest	,	"	said	the	lawyer	,	turning	on	his	heel	.
它是	这	法律	的	逮捕	,	"	说	这	律师	,	转弯	在	他的	脚跟	.

“这是逮捕法，”律师说着，转身离开。

['aʊə(r)] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz]['lɪbəreɪtɪd] ; [nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [det] .

Our	merchant	was	liberated	;	no	one	appeared	to	prove	the	debt	.
我们的	商人	曾是	解放	;	不	一	出现	到	证明	这	债务	.

我们的商人被释放了；没有人出现来证明债务。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ; [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [keɪs] ; [hiː; hi] [ɪm'plɔː] ['dʒʌstɪs] [ə'genst] ['kæptɪn] [dʒəunz] .

He	flew	to	a	magistrate	;	he	told	his	case	;	he	implored	justice	against	Captain	Jones	.
他	飞翔	到	一个	地方法官	;	他	讲述	他的	案件	;	他	恳求	正义	反对	队长	琼斯	.

他飞奔到地方法官那里；他陈述了自己的情况；他恳求对琼斯上尉伸张正义。

" ['kæptɪn] [dʒəunz] ！ " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['teɪkɪŋ] [snʌf] ; " ['kæptɪn] ['gregəri] [dʒəunz] , [juː; jʊ] [miːn] ！ "

"	Captain	Jones	！	"	said	the	magistrate	,	taking	snuff	;	"	Captain	Gregory	Jones	,	you	mean	！	"
"	队长	琼斯	！	"	说	这	地方法官	,	采取	鼻烟	;	"	队长	格雷戈里	琼斯	,	你	意思是	！	"

“琼斯船长！”法官一边吸着鼻烟一边说，“你是说格雷戈里·琼斯船长吧！”

" [eɪ] , [maɪn] [guːt] ['sɛri] — [jɛʃ] ！ "

"	Ay	,	mine	goot	Sare	—	yesh	！	"
"	哎	,	矿	好	萨雷	—	是的	！	"

“哎呀，我的好朋友萨雷——是的！”

" [hiː; hi][set][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [kæl'kʌtə] ['jestədeɪ] .

"	He	set	sail	for	Calcutta	yesterday	.
"	他	放	帆	为了	加尔各答	昨天	.

他昨天启程前往加尔各答。

[hiː; hi] [kə'mændz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæli] .

He	commands	the	Royal	Sally	.
他	命令	这	皇家	莎莉	.

他指挥皇家萨利号。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [swɔːn] [ðɪs] [det] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kleɪm] ,

He	must	evidently	have	sworn	this	debt	against	you	for	the	purpose	of	getting	rid	of	your	claim	,
他	必须	显然	有	宣誓	这	债务	反对	你	为了	这	目的	的	获得	摆脱	的	你的	宣称	,

他显然是为了摆脱你的债权而故意让你背负这笔债务。

[ænd; ənd] ['saɪlənsɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [tɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	silencing	your	mouth	till	you	could	catch	him	no	longer	.
和	沉默	你的	嘴	直到	你	可以	抓住	他	不	更长	.

你闭上嘴，直到再也抓不到他为止。

[hi:z] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] [ɪz] ['gregəri] [dʒəunz] ! "

He's	a	clever	fellow	is	Gregory	Jones	!	"
他是	一个	聪明的	同伴	是	格雷戈里	琼斯	!	"

格雷戈里·琼斯真是个聪明人!

" [di:] ['tɔɪfəl] !

"	De	teufel	!
"	德	特费尔	!

"魔鬼！"

[bʌt; bət] , [ʃʊə(r)] , [ɪʃ] [dɪə] [nəʊ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][di:][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɜ:tʃənt] ? "

but	,	Sure	,	ish	dere	no	remedy	for	de	poor	merchant	?	"
但	,	当然	,	ish	德雷	不	补救	为了	德	贫穷的	商人	?	"

但是，难道就没有办法帮助这位穷商人吗?

" ['remədi] !

"	Remedy	!
"	补救	!

"补救!

[əʊ] , [jes] — [ɪn'daɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:dʒəri] . "

oh	,	yes	—	indictment	for	perjury	.	"
哦	,	是的	—	起诉书	为了	伪证	.	"

哦，是的——因作伪证被起诉。

" [bʌt; bət] [væt] [ju:z][ɪz][dæt] ?

"	But	vat	use	is	dat	?
"	但	增值税	使用	是	数据	?

但是增值税的使用情况是这样的吗?

[ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][bi:; bi] [gɒn] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] — [tu:; tə] [kæl'kʌtə] ! "

You	say	he	be	gone	—	ten	thousand	miles	off	—	to	Calcutta	!	"
你	说	他	是	已消失	—	十	千	英里	离开	—	到	加尔各答	!	"

你说他走了——远在万里之外——去了加尔各答!

" [ðæts] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'daɪtmənt] ! "

"	That's	certainly	against	your	indictment	!	"
"	那就是	当然	反对	你的	起诉书	!	"

"这显然与你的指控相悖！"

" [ænd; ənd] ['kænɒt] [ai][get][maɪ] ['mɒnɪʃ] ? "

"	And	cannot	I	get	my	monish	?	"
"	和	不能	我	得到	我的	莫尼什	?	"

"那我拿回我的钱了吗？"

" [nɒt] [æz; əz][ai] [si:] . "

"	Not	as	I	see	.	"
"	不是	作为	我	看	.	"

"我并不这么认为。"

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪm] ! "

"	And	I	have	been	arreshted	instead	of	him	!	"
"	和	我	有	到过	-	反而	的	他	!	"

"结果被捕的却是我，而不是他！"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] . "

"	You	have	.	"
"	你	有	.	"

"你有。"

" ['sɛri] , [ai][hæv; həv]['əʊnli][vɒn][vɔ:rd][tu:; tə][seɪ] — [ɪz][dæt]['dʒʌstɪs] ? "
" **Sare , I have only von vord to say — is dat justice ? "**
" 萨雷 , 我 有 仅有的 冯 沃德 到 说 — 是 数据 正义 ? "

"萨雷，我只想说——这算是正义吗？"

" [ðæt] [ai][kænt] [seɪ] , [maɪn'hɪr] ['maɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ə'rest] ,
" **That I can't say , Mynheer Meyer , but it is certainly the law of arrest ,**
" 那 我 不能 说 , 明赫尔 迈耶 , 但 它 是 当然 这 法律 的 逮捕 ,

"我不能说，迈耶先生，但这肯定是逮捕法规定的。"

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [baʊd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **answered the magistrate ; and he bowed the merchant out of the room .**
" 回答 这 地方法官 ; 和 他 鞠躬 这 商人 出去 的 这 房间 .

"法官回答道；然后他把商人请出了房间。"

[nju:] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[sɔ:ŋz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gri:ʃn] [ɜ:n] .
SONGS FOUND IN A GRECIAN URN .
歌曲 成立 在 一个 希腊 瓮 .

在希腊古瓮中发现的歌曲。

[ðə; ði] [fɜ:st] - [bɔ:n] .
THE FIRST - BORN .
这 第一的 - 出生 .

长子。

['bju:tɪf(ə)l] , [əʊ] ['wʊmən] !
Beautiful , O woman !
美丽的 , 哦 女士 !

美丽的女人啊！

[ðə; ði] [sʌn] [ɒn] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [tri:] ,
the sun on flower and tree ,
这 太阳 在 花 和 树 ,

阳光洒在花朵和树木上，

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [wɪnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [si:] ;
And beautiful the balmy wind that dreameth on the sea ;
和 美丽的 这 芳香 风 那 梦 在 这 海 ;

还有那轻柔的海风，它梦幻般地吹拂着大海；

[ænd; ənd] ['sɒftli] [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['peznts] ['ri:pɪŋ] ,
And softly soundeth in thine ear , the song of peasants reaping ,
和 轻轻 声音 在 你的 耳朵 , 这 歌曲 的 农民 收割 ,

农夫们收割庄稼的歌声轻轻地响彻你的耳畔，

[ðə; ði] [dʌvz] [ləʊ] [tʃɑ:nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [ɪts] ['twaɪlaɪt] ['vɪdʒɪl] ['ki:pɪŋ] .
The dove's low chant among the leaves , its twilight vigil keeping .
这 鸽子的 低的 呗 之中 这 树叶 , 它是 暮 守夜 保持 .

鸽子在树叶间低吟，守候在暮色之中。

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['hʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nest] ,
And beautiful the hushing of the linnet in her nest ,
和 美丽的 这 嘘 的 这 麻雀 在 她 巢 ,

巢中金翅雀的轻柔鸣叫声真美。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] :
With her young beneath her wings , and the sunset on her breast :
和 她 年轻的 下面 她 翅膀 , 和 这 日落 在 她 胸部 :

她怀抱着幼崽，胸前映着落日：

[waɪl] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['driːmi] [biː] [ɪz] ['flɪtɪŋ] ,

While	hid	among	the	flowers	,	where	the	dreamy	bee	is	flitting	,
尽管	隐藏	之中	这	花朵	,	在哪里	这	梦幻般的	蜜蜂	是	飞掠	,

当它藏身于花丛中，梦幻般的蜜蜂翩翩飞舞时，

['sɪŋɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ɪts] [əʊn] [glæd] [hɑːt] , [ðə; ði]['pəʊɪt][tʃaɪld][ɪz] ['sɪtɪŋ] .

Singing	unto	its	own	glad	heart	,	the	poet	child	is	sitting	.
歌唱	到	它是	自己的	高兴的	心	,	这	诗人	孩子	是	坐着	.

诗人孩童静静地坐着，对着自己快乐的心歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] [stɝːɪθ] [ʌp][ðə; ði][səʊl] , [ə'pɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [weɪvz] [tuː; tə] [siː] ,

It	stirreth	up	the	soul	,	upon	the	golden	waves	to	see	,
它	搅拌	向上	这	灵魂	,	之上	这	金的	波浪	到	看	,

它激荡灵魂，让人得以眺望金色的波涛。

[ðə; ði] ['gæli] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kraʊnd] [hed] [traɪ'ʌmfəntli] —

The	galley	lifting	up	her	crowned	head	triumphantly	—
这	厨房	举重	向上	她	加冕	头	凯旋而归	—

那艘帆船高高昂起她加冕的船头，凯旋而归——

['aɪəʊ] ! ['aɪəʊ] !

Io	!	Io	!
碘	!	碘	!

伊欧！伊欧！

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [læfɪθ] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv]['ærəbi] ,

now	she	laugheth	like	a	Queen	of	Araby	,
现在	她	笑	喜欢	一个	女王	的	阿拉比	,

现在她笑得像个阿拉伯女王。

[waɪl] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [struː] [wɪð] ['flaʊəz] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriətri] !

While	Joy	and	Music	strew	with	flowers	the	pathway	of	her	Chariotry	!
尽管	喜悦	和	音乐	胪	和	花朵	这	路径	的	她	战车	!

欢乐与音乐将鲜花洒满她战车的道路！

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [səʊl] , [æt; ət] ['sʌmə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ,

And	beautiful	unto	thy	soul	,	at	summer	time	to	wait	,
和	美丽的	到	你的	灵魂	,	在	夏天	时间	到	等待	,

在夏日等待的美好时光，会让你的灵魂更加美丽。

[tɪl] ['muːnlaɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [peɪl] [fiːt] , ['kɒmz] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [geɪt] ;

Till	Moonlight	with	her	sweet	pale	feet	,	comes	dancing	to	thy	gate	;
直到	月光	和	她	甜的	苍白	脚	,	来	跳舞	到	你的	门	;

直到月光带着她甜美苍白的双足，翩翩起舞来到你的门前；

[ðaɪ] ['vaɪələt] - [aɪz] - ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [lʌv] [wɪð] ['tɪmɪd] [greɪs] ,

Thy	violet	-	eyes	upturn'd	unto	thy	love	with	timid	grace	,
你的	紫色	-	眼睛	-	到	你的	爱	和	胆小	优雅	,

你紫罗兰色的眼睛带着羞涩的优雅仰望着你的爱人，

[hiː; hi] [fiːlz] [ðaɪn] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðaɪ] ['kɪsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	feels	thine	arm	about	his	neck	,	thy	kisses	on	his	face	.
他	感觉	你的	手臂	关于	他的	脖子	,	你的	吻	在	他的	脸	.

他感觉到你环绕在他脖子上的手臂，感觉到你亲吻他的脸颊。

['bjuːtɪf(ə)l] , [əʊ]['dʒent(ə)l][gɜːl] , [ðiːz] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [tuː; tə] [ðiː] ,

Beautiful	,	O	gentle	girl	,	these	pleasant	thoughts	to	thee	,
美丽的	,	哦	温和的	女孩	,	这些	令人愉快的	想法	到	你	,

美丽的温柔少女，愿这些美好的思念与你同在。

[ðiːz] ['tʃəʊzn] [ʃiːvz] , [lɒŋ] ['hɑːvistid] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['meməri] !

These	chosen	sheaves	,	long	harvested	within	thy	memory	!
这些	选定	捆	,	长的	收获	之内	你的	记忆	!

这些精选的麦穗，早已铭刻在你的记忆中！

[bʌt; bət] [wen] [ðaɪ] [feɪs] [grəuz] [dɪm] , [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][keə(r)] ,
But **when** **thy** **face** **grows** **dim** **,** **with** **weariness** **and** **care** **,**
但 什么时候 你的 脸 生长 暗淡 , 和 疲劳 和 关心 ,

但当你的脸色因疲惫和忧虑而变得黯淡时，

[ðaɪ] [hɑːt] , [fər'get] [ɔːl][ɪts] [sɔːŋz] , [bʌt; bət][tuː; tə][preə(r)] !
Thy **heart** **,** **forgetting** **all** **its** **songs** **,** **awaketh** **but** **to** **prayer** **!**
你的 心 , 遗忘 全部它是 歌曲 , 醒来 但 到 祷告 !

你的心忘记了所有的歌谣，醒来只为祈祷！

[ðaʊ] [lʊkəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gliːfl] [feɪs] , [ðaɪn] ['əʊpənɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [griːt] ,
Thou **lookest** **for** **a** **gleeful** **face** **,** **thine** **opening** **eyes** **to** **greet** **,**
你 最漂亮 为了 一个 兴高采烈 脸 , 你的 开幕 眼睛 到 迎接 ,

你渴望看到一张喜笑的脸庞，睁开双眼迎接你，

[waɪl] ['kəʊldnəs] ['gæðəz] [ɒn][ðaɪ] [brest] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [raʊnd] [ðaɪ] [fiːt] —
While **coldness** **gathers** **on** **thy** **breast** **,** **the** **shadow** **round** **thy** **feet** **—**
尽管 寒冷 聚集 在 你的 胸部 , 这 阴影 圆形的 你的 脚 —

当寒意袭上你的胸膛，阴影笼罩你的双脚——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **157** **]**
[页 -]

[第157页]

['bjuːtɪf(ə)l] , [əʊ]['wʊmən] , [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [meɪ] [biː; bi] ,
Beautiful **,** **O** **woman** **,** **the** **green** **earth** **and** **the** **flowers** **may** **be** **,**
美丽的 , 哦 女士 , 这 绿色的 地球 和 这 花朵 可能 是 ,

美丽的女人啊，绿色的大地和鲜花或许很美，

[bʌt; bət] [s'wiːtər] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [fɜːst] - [bɔːn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðiː] !
But **sweeter** **in** **that** **hour** **the** **voice** **of** **thy** **First** **-** **born** **Child** **to** **thee** **!**
但 更甜 在 那 小时 这 嗓音 的 你的 第一的 - 出生 孩子 到 你 !

但此时此刻，你长子的声音更加甜美！

[ðə; ði] [ə'θiːniən] ['lʌvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
THE **ATHENIAN** **LOVER** **TO** **HIS** **MISTRESS** **.**
这 雅典人 情人 到 他的 情妇 .

雅典情人致其情妇。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪn] [aɪz] [ɪz][feɪnt]
The **spirit** **of** **mine** **eyes** **is** **faint**
这 精神 的 矿 眼睛 是 头晕的

我双眼的光芒黯淡无光。

[wɪð] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðaɪ] [laɪt] ;
With **gazing** **on** **thy** **light** **;**
和 凝视 在 你的 光 ;

凝视着你的光芒；

[aɪ][kləʊz][maɪ] ['aɪlɪdz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ,
I **close** **my** **eyelids** **,** **but** **within** **,**
我 关闭 我的 眼睑 , 但 之内 ,

我闭上双眼，但内心深处，

[swiːt] , [ðaʊ] [ɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,
Sweet **,** **thou** **art** **shining** **bright** **,**
甜的 , 你 艺术 灼灼 明亮的 ,

甜美的你，光芒四射，

['sɪtɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [gluːm] ,
Sitting **amid** **the** **purple** **gloom** **,**
坐着 之中 这 紫色的 愁云 ,

置身于紫色的昏暗之中，

[laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [bɜːd][æt; ət] [naɪt] !
Like a flower - bird at night !
喜欢 一个 花 - 鸟 在 夜晚 !

像夜晚的花鸟一样!

[ðaɪ] ['bjuːti] [wɑːkɛθ] [baɪ][maɪ][saɪd]
Thy beauty walketh by my side
你的 美丽 行走 经过 我的 边

你的美丽伴我左右

[baɪ][ðə; ði] [griːn] [wʊd] , [ɒn][ðə; ði] [siː] ;
By the green wood , on the sea ;
经过 这 绿色的 木头 , 在 这 海 ;

在绿树林旁，海边;

[ai][hɪə(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz]
I hear thee in the bird that sings
我 听到 你 在 这 鸟 那 唱歌

我从鸟儿的歌声中听见了你。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triː] ;
Upon the orange - tree ;
之上 这 橙子 - 树 ;

在橘子树上;

[ðaɪ] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [striːmz]
Thy face upon the haunted streams
你的 脸 之上 这 闹鬼的 溪流

你的脸庞映照在幽暗的溪流上

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Is looking up to me .
是 寻找 向上 到 我 .

他仰望着我。

['dʒent(ə)l][wʌn] , [ɪn] [griːf] [ai]['lɪŋgə(r)]
Gentle one , in grief I linger
温和的 一 , 在 悲伤 我 萦绕

温柔的人啊，我沉浸在悲伤中。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [nest] ,
Beside the glimmering nest ,
旁 这 微光 巢 ,

在闪闪发光的鸟巢旁边,

[tɪl] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Till evening sinketh in the flowers ,
直到 晚上 沉没 在 这 花朵 ,

直到夜幕降临花丛,

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] [fɔːn] [tuː; tə][rest] ,
Like a weary fawn to rest ,
喜欢 一个 厌倦 讨好 到 休息 ,

像疲惫的小鹿需要休息一样,

[jeɪ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sɪk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ]
Yea , my heart is sick with longing
是的 , 我的 心 是 生病的 和 渴望

是啊，我的心因思念而痛苦不堪。

[tuː; tə] [driːm] [ə'pɒn][ðaɪ] [brest] !
To dream upon thy breast !
到 梦 之上 你的 胸部 !

在你的胸膛上做梦!

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk][ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊldən][lɪdz]

From	the	dark	of	their	golden	lids
从	这	黑暗的	的	他们的	金的	盖子

从他们金色眼睑的黑暗中

[ðaɪ] ['sɪŋɪŋ] [aɪz] [lʊk] [aʊt] ,

Thy	singing	eyes	look	out	,
你的	歌唱	眼睛	看	出去	,

你歌唱的双眼向外望去，

[laɪk] [dʌvz; dəʊvz][ɪn][ðə; ði] ['ɒlɪvz] ['hɪərɪŋ]

Like	doves	in	the	olives	hearing
喜欢	鸽子	在	这	橄榄	听力

如同橄榄树上的鸽子在聆听

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['dʒɒkənd] [ʃaʊt] ,

The	shepherd's	jocund	shout	,
这	牧羊人的	欢乐	喊	,

牧羊人欢快的呼喊声

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːndɚɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp]

As	he	wandereth	with	his	pipe
作为	他	漫游者	和	他的	管道

他叼着烟斗四处游荡

[ðə; ði] ['sʌni] [glen] [ə'baʊt] .

The	sunny	glen	about	.
这	阳光明媚	格伦	关于	.

阳光明媚的山谷。

[ai][hæv; həv]['əʊpənd] [maɪn] [aɪz] —

I	have	opened	mine	eyes	—
我	有	打开	矿	眼睛	—

我已睁开双眼——

[ðaɪ] ['bjuːti] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] ,

Thy	beauty	will	not	part	,
你的	美丽	将要	不是	部分	,

你的美丽永不消逝，

[bʌt; bət][ðaɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

But	thy	feet	are	dancing	round	me	,
但	你的	脚	是	跳舞	圆形的	我	,

但你的双脚却围绕着我翩翩起舞，

['lʌvli] !

Lovely	!
迷人的	!

迷人的!

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] —

that	thou	art	—
那	你	艺术	—

你是——

[ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [dʌθ] [fɔːl] ,

The	sweet	breath	of	thine	eyes	doth	fall	,
这	甜的	气息	的	你的	眼睛	确实	落下	,

你眼中甜美的气息缓缓落下，

[laɪk] ['əʊdə(r)][ɒn][maɪ] [hɑːt] !

Like	odour	on	my	heart	!
喜欢	气味	在	我的	心	!

就像我心上的气味!

[tuː; tə][æn; ən] [ɑːˈkeɪdiən] [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] .

TO	AN	ARCADIAN	CHILD	SLEEPING	.
到	一个	阿卡迪亚	孩子	睡眠	.

致一位熟睡的阿卡迪亚儿童。

[sliːp] [ɒn] — [sliːp] [ɒn] — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['flaʊəz]

Sleep	on	—	sleep	on	—	the	silver	flowers
睡觉	在	—	睡觉	在	—	这	银	花朵

继续睡吧——继续睡吧——银色的花朵

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [hed] [meɪ] [biː; bi] ,

A	pillow	for	thy	head	may	be	,
一个	枕头	为了	你的	头	可能	是	,

枕头可以垫在你的头上，

[waɪl] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bænd][ɒv; əv] ['aʊəz]

While	Evening	with	her	band	of	hours
尽管	晚上	和	她	乐队	的	小时

傍晚时分，她和她的乐队一起度过了几个小时。

[sɪts][baɪ] [ðiː] ['saɪləntli] .

Sits	by	thee	silently	.
坐	经过	你	默默	.

静静地坐在你身边。

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vaɪn] - [jɑːrdz] [strei] —

From	Morning	in	the	vine	-	yards	straying	—
从	早晨	在	这	藤	-	码	迷途	—

从清晨漫步葡萄园开始——

[swiːt] [tʃaɪld] , [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [miːk] !

Sweet	child	,	so	fair	and	meek	!
甜的	孩子	,	所以	公平的	和	温顺	!

可爱的孩子，如此美丽温顺!

[ʃiː; ʃi] [liːθ] [daʊn] , [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

She	lieth	down	,	and	tired	of	playing	,
她	谎言	向下	,	和	疲劳的	的	玩耍	,

她躺了下来，玩累了。

['dɑːkən] [ðə; ði] [braɪt] [grɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

Darkens	the	bright	grass	with	her	cheek	.
变暗	这	明亮的	草	和	她	脸颊	.

她的脸颊染黑了明亮的草地。

[wʌn] [ɑːm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ,

One	arm	upon	her	eyes	she	foldeth	,
一	手臂	之上	她	眼睛	她	折叠	,

她用一只手臂遮住双眼，

['or] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ['sɒftli] ,

O'er	which	her	hair	is	softly	fann'd	,
超过	哪个	她	头发	是	轻轻	扇形	,

她的头发被轻轻扇动着，

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] ['feɪntɪŋ] [grɑːsp][ʃiː; ʃi] [hoʊldɪθ]

And	still	with	fainting	grasp	she	holdeth
和	仍然	和	昏厥	抓牢	她	持有

她仍用微弱的力道紧紧抓住

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

The	lilies	in	her	hand	.
这	百合花	在	她	手	.

她手中的百合花。

[əʊ] — [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] !
Oh — wake her not !
哦 — 唤醒 她 不是 !

哦——别吵醒她!

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [striːmz]
the forest streams
这 森林 溪流

森林溪流

[wɪð] ['bɑːmi] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ] [rest] ;
With balmy lips are breathing rest ;
和 芳香 嘴唇 是 呼吸 休息 ;

嘴唇湿润，呼吸顺畅;

[nɔː(r)] [stɜː(r)] [ðə; ðɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [swiːt] [driːmz]
Nor stir the garland of sweet dreams
也不 搅拌 这 花环 的 甜的 梦境

不要搅动甜蜜梦境的花环

[wɪtʃ] [sliːp] [hæθ] [baʊnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Which Sleep hath bound upon her breast .
哪个 睡觉 有 边界 之上 她 胸部 .

睡眠已将她束缚在胸前。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
New Monthly Magazine .
新的 月度 杂志 .

新月刊。

[ðə; ðɪ] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [nˈəʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] .
ADVENTURES OF A YOUNGER SON .
冒险 的 一个 年轻 儿子 .

小儿子的冒险故事。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] [siːnz] , [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n]
These are three volumes of spirit - stirring scenes , understood to be written
这些 是 三 卷 的 精神 - 搅拌 场景 , 理解 到 是 书面
[baɪ] ['kæptɪn] [tri'lɔːni] ,
by Captain Trelawney ,
经过 队长 特里劳尼 ,

这是三卷激动人心的场景描写，据信是由特里劳尼上尉所写。

[ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] .
the friend of Lord Byron .
这 朋友 的 主 拜伦 .

拜伦勋爵的朋友。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪtə(r)] ,
They are said to embody many incidents of the early life of the writer ,
他们 是 说 到 体现 许多 事件 的 这 早期的 生活 的 这 作家 ,

据说它们体现了作家早年生活中的许多事件。

[ðəʊ] ['pɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['strɒŋli] [tɪndʒd] [wɪð] [rəʊ'mæns][tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]['səʊbə(r)] [ri'ælәti]

though	portions	are	too	strongly	tinged	with	romance	to	belong	to	sober	reality
尽管	部分	是	也	强烈	带点色调	和	浪漫	到	属于	到	清醒	现实

.

:

.

虽然其中有些部分浪漫色彩过于浓重，与冷静的现实格格不入。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɪz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɑ:θ] [baɪ][ə; eɪ]['kru:əl]['fɑ:ðə(r)] .

The	Younger	Son	is	driven	from	his	native	hearth	by	a	cruel	father	.
这	年轻	儿子	是	驱动	从	他的	本国的	炉	经过	一个	残忍的	父亲	.

小儿子被残暴的父亲赶出了故乡。

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt][ri'vəult, -'vɔ:lt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə'preʃn] .

His	proud	spirit	revolts	at	such	oppression	.
他的	自豪的	精神	叛乱	在	这样的	压迫	.

他骄傲的灵魂无法容忍这种压迫。

[hi:; hi] [sɪŋz] [wɪð] ['baɪrən]

He	sings	with	Byron
他	唱歌	和	拜伦

他和拜伦一起唱歌

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'ləʊn] ,

And	now	I'm	in	the	world	alone	,
和	现在	我是	在	这	世界	独自的	,

现在我孤身一人，

[ə'pɒn][ðə; ði][waɪd] [waɪd] [si:] ;

Upon	the	wide	wide	sea	;
之上	这	宽的	宽的	海	;

在广阔无垠的大海上；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [grəʊn] ,

But	why	should	I	for	others	groan	,
但	为什么	应该	我	为了	其他的	呻吟	,

但我为什么要替别人抱怨呢?

[wen] [nʌn] [wɪl] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

When	none	will	sigh	for	me	.
什么时候	没有任何	将要	叹	为了	我	.

当无人为我叹息时。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'tendz] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent][tu:; tə]

His	father	intends	him	for	the	church	,	but	instead	of	being	sent	to
他的	父亲	意图	他	为了	这	教会	,	但	反而	的	存在	发送	到

['ɒksfəd] ,

Oxford	,
牛津	,

他的父亲希望他进入教会，但却没有送他去牛津大学，

[hi:; hi][ɪz]['teɪkən][tu:; tə] ['pɔ:tsməθ] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪp] ,

he	is	taken	to	Portsmouth	,	and	shipped	on	board	a	line	of	battle	ship	,
他	是	已采取	到	朴茨茅斯	,	和	已发货	在	木板	一个	线	的	战斗	船	,

他被带到朴茨茅斯，并被装上一艘战列舰运走。

[ðə; ði][su:'pɜ:b] , [æz; əz]['pæsɪndʒə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn][wʌn][ɒv; əv] ['nɛlsənz] ['skwɒdrən] ;

the	Superb	,	as	passenger	to	join	one	of	Nelson's	squadron	;
这	高超	,	作为	乘客	到	加入	一	的	纳尔逊的	中队	;

乘坐Superb飞机，作为乘客加入纳尔逊的飞行中队；

[bʌt; bət] [θruː] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['nelsn] [fliːt] [ɒv; əv][trə'fælgə(r)] ,

but	through	delay	he	falls	in	with	the	Nelson	fleet	of	Trafalgar	,
但	通过	延迟	他	瀑布	在	和	这	纳尔逊	舰队	的	特拉法加	,

但由于耽搁，他加入了特拉法加海战中纳尔逊的舰队。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['deθləs] ['vɪktəri] .

two	days	after	the	deathless	victory	.
二	天	后	这	永生	胜利	.

在不朽的胜利两天后。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪz][sent][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [bɝːniːz] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [skuːl]

He	returns	to	England	,	and	is	sent	to	Dr	.	Burney's	navigation	school
他	返回	到	英格兰	,	和	是	发送	到	博士	.	伯尼	导航	学校

.

:

.

他返回英国，并被送往伯尼博士的航海学校。

[hiː; hi][nekst][seɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [ænd; ənd][æt; ət] [bɒm'beɪ] [hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [æn; ən]

He	next	sails	for	the	East	Indies	,	and	at	Bombay	he	falls	in	with	an
他	下一个	帆	为了	这	东方	印第斯	,	和	在	孟买	他	瀑布	在	和	一个

[əd'ventʃərəs] ['streɪndʒə(r)] ,

adventurous	stranger	,
冒险的	陌生人	,

接下来他乘船前往东印度群岛，在孟买遇到了一位爱冒险的陌生人。

[huːm] [hiː; hi][ɪz] ['mɪnɪt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] , " [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

whom	he	is	minute	in	describing	,	"	to	account	in	part	for	the	extraordinary
谁	他	是	分钟	在	描述	,	"	到	帐户	在	部分	为了	这	非凡的

['ɪnfluəns] [hiː; hi] [geɪnd] ,

influence	he	gained	,
影响	他	获得	,

他详细描述了“他所取得的非凡影响力，这在一定程度上解释了他取得非凡影响力的原因”。

[ɒn][səʊ] [ʃɔːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , " ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

on	so	short	an	acquaintance	,	"	over	his	mind	and	imagination	.
在	所以	短的	一个	熟人	,	"	超过	他的	头脑	和	想像力	.

在如此短暂的相识中，“占据了他的思想和想象”。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .

He	became	his	model	.
他	成为	他的	模型	.

他成了他的榜样。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] .

The	height	of	his	ambition	was	to	imitate	him	,	even	in	his	defects	.
这	高度	的	他的	志向	曾是	到	模拟	他	,	甚至	在	他的	缺陷	.

他最大的野心就是模仿他，甚至包括他的缺点。

[ˌðens'fɔːθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] [bɪ'gɪnz] .

Thenceforth	his	life	of	adventure	begins	.
此后	他的	生活	的	冒险	开始	.

从此，他的冒险人生开始了。

[ɪn][ɪts]['prəʊgres] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪð] ['tʌtʃɪŋ]

In	its	progress	,	he	describes	many	beautiful	scenes	in	the	East	with	touching
在	它是	进步	,	他	描述	许多	美丽的	场景	在	这	东方	和	接触

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

在书中，他以饱含深情的热情描绘了东方许多美丽的景色。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriənt]['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ædmərəbli] ['peɪntɪd] .

and	some	of	his	pictures	of	luxuriant	nature	are	admirably	painted	.
和	一些	的	他的	图片	的	茂盛的	自然	是	令人钦佩地	绘	.

他的一些描绘自然风光的画作非常出色。

[wi:; wi] [pɑ:s] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [tu:; tə][ðə; ði]['herəʊɪn] , [æt; ət] [pɔ:t] [ˌes 'ti:] . ['luːɪs] :

We	pass	over	these	to	the	heroine	,	at	Port	St	.	Louis	:
我们	经过	超过	这些	到	这	女英雄	,	在	港口	英石	.	路易斯	:

我们把这些交给女主人公，地点是圣路易港：

[æn; ən][ə'reɪbiən] ['bjuːti] .

An	Arabian	Beauty	.
一个	阿拉伯	美丽	.

一位阿拉伯美人。

" ['ziːlə][hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪələs] [reɪs] .

"	Zela	had	the	blood	of	a	fearless	race	.
"	泽拉	有	这	血	的	一个	无畏	种族	.

“泽拉拥有无畏种族的血统。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bred][ænd; ənd] [skuːld] [ə'mɪdst]['perəl]['ɔːlweɪz][æt; ət][hænd] .

She	had	been	bred	and	schooled	amidst	peril	always	at	hand	.
她	有	到过	繁殖	和	受过教育	在……之中	危险	总是	在	手	.

她从小就在危机四伏的环境中长大和接受教育。

[nɒt] ['hævɪŋ] [lɜ:nt] [tu:; tə] [ə'fekt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [fi:l] , [ʃi:; ʃi] [krɒst] [rə'vi:nz] ,

Not	having	learnt	to	affect	what	she	did	not	feel	,	she	crossed	ravines	,
不是	拥有	学会了	到	影响	什么	她	做过	不是	感觉	,	她	交叉	峡谷	,

她不懂得如何掩饰自己没有的感受，于是她穿越了沟壑。

[wu:nd] [ə'lɒŋ] ['presipis] , [ænd; ənd] ['weid] [θru:] [stri:mz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

wound	along	precipices	,	and	waded	through	streams	and	rivers	,
伤口	沿着	悬崖	,	和	涉水	通过	溪流	和	河流	,

沿着悬崖蜿蜒而行，涉过溪流和河流，

[nɒt]['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pi:dɪŋ] [ˌju: 'es][baɪ] [i'næktɪŋ] [ə; eɪ][ˌpæntə'mɪmɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪəz] ,

not	only	without	impeding	us	by	enacting	a	pantomimic	representation	of	fears	,
不是	仅有的	没有	阻碍	我们	经过	实施	一个	哑剧	表示	的	恐惧	,

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

不仅没有通过模仿恐惧、眼泪等肢体语言来阻碍我们，

[in'tri:ti] , [preə(r)z] , ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən]

entreaties	,	prayers	,	screaming	,	and	fainting	,	but	she	was	such	a	simpleton
恳求	,	祈祷	,	尖叫	,	和	昏厥	,	但	她	曾是	这样的	一个	傻瓜

[æz; əz][nɒt]['i:v(ə)n][tu:; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] ,

as	not	even	to	notice	them	,
作为	不是	甚至	到	注意	他们	,

她苦苦哀求、祈祷、尖叫、昏厥，但她却愚钝到连这些都没注意到。

[ən'les] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [swi:t] , [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

unless	,	in	the	usual	sweet	,	low	tone	of	her	voice	,
除非	,	在	这	通常	甜的	,	低的	语气	的	她	嗓音	,

除非，用她惯常甜美低沉的嗓音，

[tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz][tu:; tə][sɪt][ɪn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌltri] [pɑ:t]

to	remark	that	they	were	delightful	places	to	sit	in	,	during	the	sultry	part
到	评论	那	他们	是	愉快	地方	到	坐	在	,	期间	这	闷热	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

of	the	day	;
的	这	天	;

有人评论说，在一天中最闷热的时候，这些地方是令人愉悦的休憩之所；

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɒp][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm]['kjʊəriəs]

or	she	would	stop	her	pony	over	a	precipice	to	gather	some	curious
或者	她	会	停止	她	小马	超过	一个	悬崖	到	收集	一些	好奇的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

或者她会把小马停在悬崖边，去采摘一些奇特的花朵。

['druːpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɑːtʃ] ;

drooping	from	a	natural	arch	;
下垂	从	一个	自然的	拱	;

从天然拱门上垂落；

[ɔː(r)][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ðɪ]['pendənt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [bau] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['greɪsf(ə)l][ɒv; əv]

or	to	pluck	the	pendant	and	waving	boughs	of	the	most	graceful	of
或者	到	采摘	这	吊坠	和	挥手	树枝	的	这	最多	优美	的

['ɪndiən] [tres] ,

Indian	tress	,
印度	树	,

或者摘下印度最优美树木垂坠摇曳的枝条，

[ðə; ðɪ][ɪm'pɪəriəl][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] , ['sensətɪv] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][æz; əz] [lʌv] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm]

the	imperial	mimosa	,	sensitive	and	sacred	as	love	,	shrinking	from
这	帝国	含羞草	,	敏感的	和	神圣	作为	爱	,	收缩	从

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feɪn] .

the	touch	of	the	profane	.
这	触碰	的	这	亵渎	.

帝王含羞草，如爱般敏感而神圣，畏惧世俗的触碰。

" - [pʊt] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːbən] ;

"	'	Put	this	,	'	she	said	,	holding	out	a	branch	,	'	in	your	turban	;
"	-	放	这	,	-	她	说	,	保持	出去	一个	分支	,	-	在	你的	头巾	;

“把这个，”她说着，递出一根树枝，“放在你的头巾里；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒləʊ] [keɪvz] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['kæzəm][ðə; ðɪ]

for	I	am	sure	in	some	of	these	hollow	caves	and	dreary	chasms	the
为了	我	是	当然	在	一些	的	这些	空洞的	洞穴	和	凄凉	深渊	这

['əʊgəz][lɪv; laɪv] ;

ogres	live	;
食人魔	居住	;

因为我确信，在这些空洞的洞穴和阴森的深渊中，就居住着食人魔；

[ðeɪ] [fiːd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]

they	feed	their	young	with	human	blood	,	and	they	love	to	give	them	the
他们	喂养	他们的	年轻的	和	人类	血	,	和	他们	爱	到	给	他们	这

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

young	and	beautiful	.
年轻的	和	美丽的	.

他们用人血喂养幼崽，并且喜欢把年轻貌美的人送给它们。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːbən] , ['brʌðə(r)] , — [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][nɒt][kɔːl][juː; jʊ]

Put	it	in	your	turban	,	brother	,	—	since	you	say	I	must	not	call	you
放	它	在	你的	头巾	,	兄弟	,	—	自从	你	说	我	必须	不是	称呼	你

把它放在你的头巾里吧，兄弟——既然你说我不能叫你

['mɑːstə(r)] ; — [ænd; ənd]['nevə(r)] [fraʊn] , — [aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

master	;	—	and	never	frown	,	—	I	do	not	like	to	see	it	,
掌握	;	—	和	绝不	皱眉	,	—	我	做	不是	喜欢	到	看	它	,

主人；——永远不要皱眉，——我不喜欢看到你皱眉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['hænsəm] , — [ai] [miːn] , [gʊd] , [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][smaɪl]

for	then	you	are	not	so	handsome	,	—	I	mean	,	good	,	as	when	you	smile
为了	然后	你	是	不是	所以	英俊的	,	—	我	意思是	,	好的	,	作为	什么时候	你	微笑

.

:

.

因为那样你就没那么帅了，——我是说，没那么好看，不像你笑的时候那么帅。

[duː; də][nɒt] [lɑːf] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	laugh	,	but	take	it	.
做	不是	笑	,	但	拿	它	.

别笑，收下吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'zɜːv]

It	will	preserve
它	将要	保存

它将保存

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[juː; jʊ][frɒm; frəm] ['evri] [spel] [ænd; ənd]['mædʒɪk] .

you	from	every	spell	and	magic	.
你	从	每一个	拼写	和	魔法	.

你免受所有咒语和魔法的侵害。

['nʌθɪŋ] [bæd] [dɛəz] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

Nothing	bad	dares	come	near	it	.	'
没有什么	坏的	敢于	来	靠近	它	.	-

任何邪恶之物都不敢靠近它。

" [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['sændi]['lev(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt]

"	While	crossing	a	sandy	level	,	suddenly	she	started	,	as	her	eye	caught
"	尽管	过境	一个	沙	等级	,	突然	她	开始	,	作为	她	眼睛	捕捉

[sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

some	object	.
一些	目的	.

"她走过一片沙地时，突然被什么东西吸引住了，吓了一跳。"

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æmbl] [ə'lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɒf] , [ænd; ənd]

Without	stopping	her	horse	,	which	was	ambling	along	,	she	sprang	off	,	and
没有	停止	她	马	,	哪个	曾是	漫步	沿着	,	她	弹簧	离开	,	和

[ræn][ʌp][ə; eɪ][sænd] [hɪl] ,

ran	up	a	sand	hill	,
跑	向上	一个	沙	爬坡道	,

她没有勒住正在慢悠悠走着的马，而是跳下马，跑上一座沙丘。

[laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [dəʊ] .

like	a	white	doe	.
喜欢	一个	白色的	雌鹿	.

像一只白色的小鹿。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['witnis] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Never	having	witnessed	any	thing	like	this	before	,	I	was	so	astonished	that	she
绝不	拥有	目击者	任何	事物	喜欢	这	前	,	我	曾是	所以	惊讶	那	她

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

was	returning	,
曾是	返回	,

我以前从未见过这样的事情，她竟然会回来，我感到非常惊讶。

[eə(r)][ai][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [æn; ən]['əʊgə(r)][hæd; həd] [lˈɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
ere **I** **could** **overtake** **her** **to** **ask** **if** **an** **ogre** **had** **lured** **her** **with**
埃雷 我 可以 超过 她 到 问 如果 一个 食人魔 有 诱饵 她 和
[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪ] . -
his **evil** **eye** **.** **'**
他的 邪恶的 眼睛 . -

我还没来得及追上她，问她是不是被食人魔用邪恶的眼睛引诱了。

[əʊ] , [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , — - [lʊk] [hɪə(r)] !
O **,** **no** **,** **'** **she** **cried** **,** **—** **'** **look** **here** **!**
哦 , 不 , - 她 哭 , — - 看 这里 !

“哦，不，”她喊道，“看这里！”

[juː; jʊ][laɪk] ['flaʊəz] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni][səʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðɪs] ? — [smel] [ˌaɪ 'tiː] , — -
You **like** **flowers** **,** **but** **did** **you** **ever** **see** **any** **so** **lovely** **as** **this** **?** **—** **Smell** **it** **,** **—** **'**
你 喜欢 花朵 , 但 做过 你 曾经 看 任何 所以 迷人的 作为 这 ? — 闻 它 , — -
[tɪz]
tis
的

你喜欢花，但你见过比这更美的花吗？——闻闻，——花

[səʊ] [swiːt] , [ðæt][ðə; ðɪ][rəʊz] , [ɪf] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['luːzɪz][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,
so **sweet** **,** **that** **the** **rose** **,** **if** **growing** **near** **it** **,** **loses** **its** **beauty** **and** **fragrance** **,**
所以 甜的 , 那 这 玫瑰 , 如果 生长 靠近 它 , 失败 它是 美丽 和 香味 ,

它如此甜美，以至于玫瑰如果生长在它附近，就会失去美丽和芬芳。

[frɒm; frəm] ['envi] [ɒv; əv][ɪts]['raɪv(ə)l] . -
from **envy** **of** **its** **rival** **.** **'**
从 嫉妒 的 它是 竞争对手 . -

出于对竞争对手的嫉妒。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] .
" **Certainly** **I** **thought** **she** **was** **bewitched** **.**
" 当然 我 想法 她 曾是 着迷 .

“我当时确实认为她中了邪。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gleərɪŋ] , [lɑːdʒ] , [red] [baʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['blaʊzi] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['jeləʊ]
It **was** **a** **glaring** **,** **large** **,** **red** **bough** **,** **full** **of** **blowzy** **blossoms** **,** **and** **yellow**
它 曾是 一个 刺眼 , 大的 , 红色的 买 , 满的 的 蓬乱的 花朵 , 和 黄色的
['beriz] ,
berries **,**
浆果 ,

那是一根醒目、粗壮的红色树枝，上面开满了蓬松的花朵和黄色的浆果。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌski] , - ['əʊdə(r)] .
with **a** **musky** **,** **foeted** **odour** **.**
和 一个 麝香 , - 气味 .

散发着麝香般的腐臭味。

- [waɪ] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][əʊld]
' **Why** **,** **'** **I** **exclaimed** **,** **'** **you** **have** **as** **much** **reason** **to** **be** **jealous** **of** **old**
- 为什么 , - 我 惊呼 , - 你 有 作为 很多 原因 到 是 嫉妒的 的 老的
[kəmɑːliːə] ,
Kamalia **,**
卡玛利亚 ,

“为什么，”我惊呼道，“你也有充分的理由嫉妒老卡玛莉亚。”

[jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] , [æz; əz][ðə; ði][rəʊz][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrægi] ['bræmbl] [æz; əz]

your	nurse	,	as	the	rose	to	be	jealous	of	such	a	scraggy	bramble	as
你的	护士	,	作为	这	玫瑰	到	是	嫉妒的	的	这样的	一个	瘦弱的	荆棘	作为

[ðɪs] !

this	!
这	!

你的护士，就像玫瑰嫉妒这样一株瘦弱的荆棘一样！

[fɔː] !

Faugh	!
福格	!

哈哈！

[ðə; ði] [smel] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] . -

the	smell	makes	me	sick	.	'
这	闻	制作	我	生病的	.	-

这味道让我恶心。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] ['instigeit] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ruːd] [spiːtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɒnd(ə)lɪŋ]

"	I	suppose	I	was	instigated	to	make	this	rude	speech	by	her	fondling
"	我	认为	我	曾是	煽动	到	制作	这	粗鲁的	演讲	经过	她	爱抚

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kissing	it	.
和	接吻	它	.

“我想，是她抚摸和亲吻它，才激起了我发表这番粗鲁言论的冲动。”

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ɪk'spændɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] [vjuː]

Her	dark	eyes	expanded	;	and	she	seemed	,	for	an	instant	,	to	view
她	黑暗的	眼睛	扩展	;	和	她	似乎	,	为了	一个	立即的	,	到	看法

[ˌem 'iː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

me	with	astonishment	,
我	和	惊讶	,

她深邃的眼睛睁大了；那一瞬间，她似乎带着惊讶的神情看着我。

[ðen] [wɪð] ['sɒrəʊ] ; [æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] , [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

then	with	sorrow	;	as	they	closed	,	I	perceived	that	their	brightness	was	gone	,
然后	和	悲哀	;	作为	他们	关闭	,	我	感知	那	他们的	亮度	曾是	已消失	,

然后，带着悲伤，当它们合上时，我意识到它们的光芒消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] , ['dʒeti] [frɪndʒ] , [wɪtʃ] [ɑːtʃt] ['ʌpwədz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

and	the	long	,	jetty	fringe	,	which	arched	upwards	as	it	pressed	her	cheek
和	这	长的	,	码头	边缘	,	哪个	拱形	向上	作为	它	按下	她	脸颊

,

,

,

还有那长长的、像码头一样的刘海，贴着她的脸颊向上弯曲。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pɜːli] [djuː] - [drɒps] .

was	covered	with	little	pearly	dew	-	drops	.
曾是	涵盖	和	小的	珍珠般的	露	-	滴	.

表面布满了晶莹剔透的露珠。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['spraɪtli] [fɔːm]

The	branch	fell	from	her	hand	under	my	feet	,	her	sprightly	form
这	分支	跌倒	从	她	手	在下面	我的	脚	,	她	轻快的	形式

[druːp] ,

drooped	,
下垂	,

树枝从她手中滑落，落在我的脚下，她轻盈的身躯也随之垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ]

and	the	tones	of	her	voice	reminded	me	of	the	time	when	she	hung
和	这	音调	的	她	嗓音	提醒	我	的	这	时间	什么时候	她	悬挂

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['peərənt] ,

over	her	dying	parent	,
超过	她	垂死	父母	,

她说话的语气让我想起了她守在临终父母身边的情景。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , — - ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['streɪndʒə(r)] !

as	she	said	,	—	-	pardon	me	,	stranger	!
作为	她	说	,	—	-	赦免	我	,	陌生人	!

正如她所说，“对不起，陌生人！”

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [lænd] .

I	had	forgotten	you	are	not	of	my	father's	land	.
我	有	被遗忘的	你	是	不是	的	我的	父亲的	土地	.

我竟忘了你并非我父亲故乡的人。

[ðɪs] [triː] ['kʌvəd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [tent] , ['ʃeltəd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ]

This	tree	covered	my	father's	tent	,	sheltered	us	from	the	sun	,	and	kept	away
这	树	涵盖	我的	父亲的	帐篷	,	避难所	我们	从	这	太阳	,	和	保留	离开

[ðə; ði][flaɪz] ,

the	flies	,
这	苍蝇	,

这棵树遮蔽了我父亲的帐篷，为我们挡住了阳光，也帮我们赶走了苍蝇。

[wen] [wiː; wi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

when	we	slept	in	the	day	.
什么时候	我们	睡着了	在	这	天	.

白天我们睡觉的时候。

['aʊə(r)]['vəːdʒinz] [riːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [struːd] ['əʊvə(r)]

Our	virgins	wreathe	it	in	their	hair	,	and	,	if	they	die	,	it	is	strewed	over
我们的	处女	盘绕	它	在	他们的	头发	,	和	,	如果	他们	死	,	它	是	散落的	超过

[ðeə(r)] [greɪvz] .

their	graves	.
他们的	坟墓	.

我们的处女们将它缠绕在头发上，如果她们去世，就将它撒在她们的坟墓上。

[səʊ] , [aɪ][kænt][help] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] .

So	,	I	can't	help	loving	it	better	than	any	thing	.
所以	,	我	不能	帮助	爱	它	更好的	比	任何	事物	.

所以，我情不自禁地爱上了它，胜过一切。

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [sɪk] , [aɪ][woʊnt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː]['eni]

But	,	since	you	say	it	makes	you	sick	,	I	won't	love	it	,	or	gather	it	any
但	,	自从	你	说	它	制作	你	生病的	,	我	惯于	爱	它	,	或者	收集	它	任何

[mɔː(r)] . -

more	.	-
更多的	.	-

但是，既然你说它让你恶心，那我以后就不会再喜欢它，也不会再收集它了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [frɒm; frəm] ['sɒbɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , — -

Then	her	words	became	almost	inarticulate	from	sobbing	,	as	she	added	,	—	-
然后	她	字	成为	几乎	不善言辞	从	啜泣	,	作为	她	额外	,	—	-

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Why	should	I	wear	it	now	?
为什么	应该	我	穿	它	现在	?

然后，她抽泣着，声音变得几乎含糊不清，她补充道：“我现在为什么要穿它呢？”

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ! .

I	belong	to	a	stranger	!	.
我	属于	到	一个	陌生人	！	.

我属于一个陌生人!

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [gɒn] ! -

My	father	is	gone	!	'
我的	父亲	是	已消失	！	-

我父亲去世了!

" [ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ai] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['pliːdɪd] [maɪ]

"	I	need	scarcely	say	that	I	not	only	returned	the	flowers	,	and	pleaded	my
"	我	需要	几乎	说	那	我	不是	仅有的	返回	这	花朵	,	和	恳求	我的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

“我几乎不用多说，我不仅退还了花，还装作毫不知情的样子。”

[bʌt; bət][ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

but	I	went	up	to	the	hill	,	and	pulled	up	the	tree	by	the	roots	.
但	我	去	向上	到	这	爬坡道	,	和	拉	向上	这	树	经过	这	根	.

但我爬上山坡，把树连根拔起。

- [swiːt] ['sɪstə(r)] , - [sed] [ai] ,

'	Sweet	sister	,	'	said	I	,
-	甜的	姐姐	,	-	说	我	,

“亲爱的妹妹，”我说。

- [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['æŋgri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ə'bjuːzd][ðə; ði] ['feɪvəd] [triː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

'	I	was	only	angry	with	it	because	you	abused	the	favoured	tree	of	our
-	我	曾是	仅有的	生气的	和	它	因为	你	受虐	这	受青睐	树	的	我们的

['kʌntri] , [ðə; ði][rəʊz] .

country	,	the	rose	.
国家	,	这	玫瑰	.

“我之所以生气，是因为你糟蹋了我们国家最受喜爱的树——玫瑰。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)] ,

But	now	,	as	the	sun	shines	on	it	,	and	I	see	it	nearer	,
但	现在	,	作为	这	太阳	闪耀	在	它	,	和	我	看	它	更近	,

但现在，当阳光照耀着它，我看得更近了，

- — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , — - [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði][rəʊz] [meɪ] ['envi] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	—	looking	at	her	,	—	'	I	do	think	the	rose	may	envy	it	,
-	—	寻找	在	她	,	—	-	我	做	思考	这	玫瑰	可能	嫉妒	它	,

“——看着她——我想玫瑰或许会嫉妒它。”

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [mait] ['envi] [juː; jʊ] .

as	the	loveliest	of	my	country	women	might	envy	you	.
作为	这	最可爱的	的	我的	国家	女性	可能	嫉妒	你	.

就连我国最美丽的女子都可能羡慕你。

[aɪl] [plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] . -

I'll	plant	it	in	our	garden	.	'
患病的	植物	它	在	我们的	花园	.	-

我会把它种在我们的花园里。

" - [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! -

"	'	O	,	how	good	you	are	!	'
"	-	哦	,	如何	好的	你	是	！	-

“哦，你真棒！”

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ænd; ənd] [aɪl] [plɑ:nt][ə; eɪ][rəʊz] - [tri:] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l]
she **exclaimed** **;** **'** **and** **I'll** **plant** **a** **rose** **-** **tree** **near** **it** **,** **and** **they** **shall** **mingle**
她 惊呼 ; - 和 患病的 植物 一个 玫瑰 - 树 靠近 它 , 和 他们 将 交融
[ðeə(r)] [swi:ts] ;
their **sweets** **;**
他们的 糖果 ;

她惊呼道："我会在附近种一棵玫瑰树，让它们把糖果混合在一起。"

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt]
for **our** **love** **and** **care** **of** **them** **will** **make** **them** **live** **together** **without**
为了 我们的 爱 和 关心 的 他们 将要 制作 他们 居住 一起 没有
['envi] .
envy **.**
嫉妒 .

因为我们对他们的爱和关怀会让他们和睦相处，没有嫉妒。

['evri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Every **thing** **should** **love** **each** **other** **.**
每一个 事物 应该 爱 每个 其他 .

万物之间应该彼此相爱。

[ai] [lʌv] ['evri] [tri:] , [ænd; ənd] [fru:t] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] . -
I **love** **every** **tree** **,** **and** **fruit** **,** **and** **flower** **.** **'**
我 爱 每一个 树 , 和 水果 , 和 花 . -

我爱每一棵树、每一种果实、每一朵花。

" [stɪl] [ai] [əb'zɜ:vd] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [rəʊbz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,
" **Still** **I** **observed** **,** **as** **her** **thin** **robes** **were** **disarranged** **,**
" 仍然 我 观察到 , 作为 她 薄的 长袍 是 混乱 ,

"但我还是看到，她单薄的长袍凌乱不堪，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['daʊni] ['bʊzəm] ['flʌtə] [laɪk][æn; ən] [ɪm'prɪznd] [bɜ:d] ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
that **her** **little** **downy** **bosom** **fluttered** **like** **an** **imprisoned** **bird** **panting** **for**
那 她 小的 绒毛状 怀 飘动 喜欢 一个 被监禁 鸟 喘息 为了
['lɪbəti] ;
liberty **;**
自由 ;

她那柔软的小胸脯像一只被囚禁的小鸟渴望自由般颤动着；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [peɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [sed] ,
and **,** **to** **turn** **her** **thoughts** **from** **what** **had** **pained** **her** **,** **I** **said** **,**
和 , 到 转动 她 想法 从 什么 有 痛苦 她 , 我 说 ,
— - [du:; də][nɒt][fɪə(r)] , [dɪə(r)]['zi:lə] .
— **'** **Do** **not** **fear** **,** **dear** **Zela** **.**
— - 做 不是 害怕 , 亲爱的 泽拉 .

为了转移她对痛苦之事的注意力，我说："亲爱的泽拉，不要害怕。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [stri:m] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [krɒs] ;
That **is** **the** **last** **stream** **we** **have** **to** **cross** **;**
那 是 这 最后的 溪流 我们 有 到 叉 ;

那是我们要渡过的最后一条溪流；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][raɪd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪn] . -
and **then** **we** **shall** **ride** **over** **that** **beautiful** **plain** **.** **'**
和 然后 我们 将 骑 超过 那 美丽的 清楚的 . -

然后我们将骑马穿过那片美丽的平原。

" - [əʊ] , ['streɪndʒə(r)] ! -
" **'** **O** **,** **stranger** **!** **'**
" - 哦 , 陌生人 ! -

"哦，陌生人！"

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [ˈziːlə][ˈnevə(r)] [fɪəd] [ˈeni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [wen] [ˈæŋgri] ;

she	replied	,	'	Zela	never	feared	any	thing	,	but	her	father	,	when	angry	;
她	回复	,	-	泽拉	绝不	害怕	任何	事物	,	但	她	父亲	,	什么时候	生气的	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她回答说：“泽拉除了害怕父亲生气之外，什么都不怕；然后，

[ðəʊz] [huː] [fɪəd] [nɒt][tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

those	who	feared	not	to	gaze	on	the	lightning	,
那些	WHO	害怕	不是	到	目光	在	这	闪电	,

那些无惧直视闪电的人，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ˈfaɪə(r)] , [fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

when	all	the	world	appeared	to	be	on	fire	,	feared	to	look	in	his	face	.
什么时候	全部	这	世界	出现	到	是	在	火	,	害怕	到	看	在	他的	脸	.

当整个世界仿佛陷入火海时，我甚至不敢直视他的脸。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːns] [dˈɛdliɐ]

Then	his	voice	was	louder	than	the	thunder	,	and	his	lance	deadlier
然后	他的	嗓音	曾是	更大声	比	这	雷	,	和	他的	槊	更致命

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈθʌndəbəʊlt] .

than	the	thunderbolt	.
比	这	霹雳	.

那时他的声音比雷鸣还要响亮，他的长矛比雷霆还要致命。

[lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [tɔːl] [mæn] , [huː] [ɪz][səʊ][ˈdʒent(ə)l] ,

Last	evening	,	when	you	talked	to	that	tall	man	,	who	is	so	gentle	,
最后的	晚上	,	什么时候	你	谈话	到	那	高的	男人	,	WHO	是	所以	温和的	,

昨晚，你和那位身材高大、性格温和的男士交谈时，

[juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

you	looked	like	my	father	;	and	I	thought	you	were	going	to	kill	him	,
你	看起来	喜欢	我的	父亲	;	和	我	想法	你	是	去	到	杀	他	,

你长得像我父亲；我还以为你要杀了他呢。

[ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	I	wanted	to	tell	you	not	;	for	I	have	read	his	eyes	,
和	我	通缉	到	告诉	你	不是	;	为了	我	有	读	他的	眼睛	,

我本不想告诉你；因为我已经读懂了他的眼神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

and	he	loves	you	much	.
和	他	爱	你	很多	.

他非常爱你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [bæd][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋgri] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː ˈes] . -

It	is	very	bad	to	be	angry	with	those	that	love	us	.	'
它	是	非常	坏的	到	是	生气的	和	那些	那	爱	我们	.	-

对爱我们的人生气是非常不好的。

" - [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ˈæstən] !

"	'	Oh	,	you	mean	Aston	!
"	-	哦	,	你	意思是	阿斯顿	!

“哦，你是说阿斯顿！”

[nəʊ] , [dɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][ˈæŋgri] [wɪð] [hɪm] .

No	,	dear	,	I	was	not	angry	with	him	.
不	,	亲爱的	,	我	曾是	不是	生气的	和	他	.

不，亲爱的，我没有生他的气。

[ai] [lʌv] [hɪm] [tuː] .
I love him too .
我 爱 他 也 .

我也爱他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kruːəlti] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪvz] [hɪə(r)]
We were talking of the horrid cruelties practised on the poor slaves here
我们 是 说 的 这 可怕的 残忍 已实践 在 这 贫穷的 奴隶 这里
;
;
;

我们当时在谈论这里可怜的奴隶们遭受的可怕残忍的对待；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] [ðæt] . -
and I was angry at that . '
和 我 曾是 生气的 在 那 . -

我当时很生气。

" - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] !
" ' I wish I knew your language !
" - 我 希望 我 知道 你的 语言 !

“我真希望我会说你们的语言！”

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] !
How I should have loved to hear you !
如何 我 应该 有 喜爱 到 听到 你 !

我多么希望听到你的声音啊！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][slept] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt][ɒv; əv][ðæt] , [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ]
And then I should have slept ; but being ignorant of that , I did nothing
和 然后 我 应该 有 睡着了 ; 但 存在 无知 的 那 , 我 做过 没有什么
[bʌt; bət] [wiːp] ,
but weep ,
但 哭泣 ,

那时我本该入睡；但我对此一无所知，只顾哭泣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ]['æŋgri] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [lʌvz] [ju:; jʊ] . - "

because	I	thought	I	saw	you	angry	with	one	that	loves	you	.	'	"
因为	我	想法	我	锯	你	生气的	和	一	那	爱	你	.	-	"

因为我以为我看到你对一个爱你的人生气了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] - ['æbsəns] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dwel] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:trətʃə(r)] .

"	It	was	only	in	Zela's	absence	that	I	could	dwell	on	her	portraiture	.
"	它	曾是	仅有的	在	-	缺席	那	我	可以	住	在	她	画像	.

“只有在泽拉不在的时候，我才能静下心来欣赏她的肖像画。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌfɔ:'ti:nθ] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt]

She	had	just	turned	her	fourteenth	year	;	and	though	certainly	not
她	有	只是	转向	她	第十四	年	;	和	尽管	当然	不是

[kən'sɪdəd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

considered	,	even	in	the	east	,
经过考虑的	,	甚至	在	这	东方	,

她刚满十四岁；虽然即使在东方，也肯定不会被考虑在内，

[æz; əz] [mə'tʃʊəd] , [jet] , [fɔ:st] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltri] [west] [wɪnd] ,

as	matured	,	yet	,	forced	like	a	flower	,	fanned	by	the	sultry	west	wind	,
作为	成熟的	,	然而	,	强制	喜欢	一个	花	,	扇形	经过	这	闷热	西方	风	,

成熟了，却像一朵被闷热西风吹拂的花朵般被迫凋零。

['ɪntu:] ['ɜ:li] [də'vɛləpmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] , [laɪk] [ɪts][pet(ə)lz] [bɜ:stɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʌd] ,

into	early	developement	,	her	form	,	like	its	petals	bursting	through	the	bud	,
进入	早期的	发展	,	她	形式	,	喜欢	它是	花瓣	爆发	通过	这	芽	,

在早期发育阶段，她的形态就像花瓣从花苞中绽放一样，

[geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] .

gave	promise	of	the	rarest	beauty	and	sweetness	.
给予	承诺	的	这	最稀有	美丽	和	甜味	.

预示着将拥有最罕见的美丽和甜蜜。

['nə:tʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [hɜ:(r); hə(r)][hju:][wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] -

Nurtured	in	the	shade	,	her	hue	was	pale	,	but	contrasted	with	the	date	-
培育	在	这	阴影	,	她	色调	曾是	苍白	,	但	对比	和	这	日期	-

['kʌləd] ['wɪmɪn] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,

coloured	women	about	her	,
有色	女性	关于	她	,

她从小在树荫下长大，肤色苍白，与周围那些肤色红润的女子形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [spft] [ænd; ənd][træns'pærənt] ['klɪənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ;

the	soft	and	transparent	clearness	of	her	complexion	was	striking	;
这	柔软的	和	透明的	清晰度	的	她	肤色	曾是	引人注目	;

她肌肤柔和透亮，令人惊艳；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkɪst][heə(r)] .

and	it	was	heightened	by	clouds	of	the	darkest	hair	.
和	它	曾是	增强	经过	云	的	这	最黑暗的	头发	.

浓密的黑发更增添了这种效果。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['splətri] [stɑ:(r)] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

She	looked	like	a	solitary	star	unveiled	in	the	night	,
她	看起来	喜欢	一个	孤	星星	揭幕	在	这	夜晚	,

她宛如夜空中一颗孤星，闪耀夺目。

[ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [smu:ð] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][wɜ:(r); wə(r)]

The	breadth	and	depth	of	her	clear	and	smooth	forehead	were
这	宽度	和	深度	的	她	清除	和	光滑的	前额	是

['pɑ:tli] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['i:v(ə)n] ['sɪlki] [laɪn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][heə(r)]

partly	hidden	by	the	even	silky	line	from	which	the	hair
部分	隐	经过	这	甚至	丝滑	线	从	哪个	这	头发

她那光滑清澈的额头，宽阔而深邃，部分被那条均匀柔顺的发际线遮掩着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ə'rəʊz] , [fel] ['əʊvə(r)][ɪn] [rɪtʃ] [prə'fju:ʒn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪts] ['braɪtnəs] ; [æz; əz][dɪd][ðə; ði]

arose	,	fell	over	in	rich	profusion	,	and	added	to	its	brightness	;	as	did	the
出现	,	跌倒	超过	在	富有的	丰富	,	和	额外	到	它是	亮度	;	作为	做过	这

['glɒsi] ,

glossy	,
光滑	,

升起，倾泻而下，繁茂丰盛，增添了它的光彩；正如那光亮的，

[wel] - [dɪ'faɪnd] [aɪ] - [braʊ] , ['bəʊldli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , ['slaɪtli] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

well	-	defined	eye	-	brow	,	boldly	crossing	the	forehead	,	slightly	waved	at	the
出色地	-	定义	眼睛	-	眉头	,	大胆地	过境	这	前额	,	轻微地	挥手	在	这

['aʊtə(r)] [iks'tremitis] , [bʌt; bət][nɒt] [ɑ:tʃt] .

outer	extremities	,	but	not	arched	.
外	四肢	,	但	不是	拱形	.

眉形清晰，大胆地横跨额头，外侧略微弯曲，但不呈拱形。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɔ:ri'entəlɪst] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['spɑ:klɪŋ]

Her	eyes	were	full	,	even	for	an	orientalist	,	but	neither	sparkling
她	眼睛	是	满的	,	甚至	为了	一个	东方主义者	,	但	两者都不	闪闪发光

[nɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] , [sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [θrʌʃs] .

nor	prominent	,	soft	as	the	thrush's	.
也不	著名的	,	柔软的	作为	这	画眉的	.

即使对于东方学家来说，她的眼睛也充满了光芒，但既不闪亮也不突出，像画眉鸟的眼睛一样柔和。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [mu:vd] [baɪ][dʒɔɪ] , [sə'praɪz] , [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [ðə; ði][stɑ:(r)] - [laɪk]['aɪrɪs]

It	was	only	when	moved	by	joy	,	surprise	,	or	sorrow	,	that	the	star	-	like	iris
它	曾是	仅有的	什么时候	已搬	经过	喜悦	,	惊喜	,	或者	悲哀	,	那	这	星星	-	喜欢	鸢尾花

[daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] ['glisən] ,

dilated	and	glistened	,
扩张	和	闪闪发光	,

只有当受到喜悦、惊讶或悲伤的情绪感动时，那颗星状的虹膜才会放大并闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][məʊst] ['eləkwənt] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] .

and	then	its	effect	was	most	eloquent	and	magical	.
和	然后	它是	影响	曾是	最多	雄辩	和	神奇	.

然后，它的效果就变得非常精彩绝伦、神奇无比。

[ðə; ði][dɪ'stɪŋkt]['eb(ə)n] - ['læʃɪz] [wɪtʃ] ['kɜ:t(ə)nd] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] [lɒŋ] [ænd; ənd]

The	distinct	ebon	-	lashes	which	curtained	them	were	singularly	long	and
这	清楚的	乌木	-	睫毛	哪个	帘幕	他们	是	单独地	长的	和

['bju:tɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

她们浓密的黑色睫毛格外长而美丽；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [slept] [ðeɪ] [prest] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

and	when	she	slept	they	pressed	against	her	pale	cheeks	,	and	were
和	什么时候	她	睡着了	他们	按下	反对	她	苍白	脸颊	,	和	是

[ɑ:tʃt] ['ʌpwədz] .

arched	upwards	.
拱形	向上	.

当她睡觉时，它们贴着她苍白的脸颊，向上拱起。

" [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:li] ['waɪtnəs] ,

"	That	portion	of	the	eye	,	generally	of	a	pearly	whiteness	,
"	那	部分	的	这	眼睛	,	一般来说	的	一个	珍珠般的	白人	,

“眼睛的那部分，通常呈珍珠白色，

[ɪn] [hɜ:z] [wɒz; wəz] ['tɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [blu:] , [laɪk][ðə; ði] [blu:m] [ɒn][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l]

in	hers	was	tinted	with	a	light	shade	of	blue	,	like	the	bloom	on	a	purple
在	她的	曾是	有色	和	一个	光	阴影	的	蓝色的	,	喜欢	这	盛开	在	一个	紫色的

[greɪp] ,

grape	,
葡萄	,

她的脸上泛着淡淡的蓝色，就像紫色葡萄上的霜一样。

[ɔ:(r)][ðə; ði][skaɪ] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mɪst] .

or	the	sky	seen	through	the	morning	mist	.
或者	这	天空	已见	通过	这	早晨	薄雾	.

或透过晨雾看到的天空。

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [lʌv] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd]

Her	mouth	was	harmony	and	love	;	her	face	was	small	and
她	嘴	曾是	和谐	和	爱	;	她	脸	曾是	小的	和

['əʊv(ə)l] ,

oval	,
椭圆形	,

她的嘴唇是和谐与爱的化身；她的脸小巧而椭圆。

[wɪð] [ə; eɪ]['weɪvi] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ɪn'efəb(ə)l] [greɪs] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [smu:ð] [ænd; ənd]

with	a	wavy	outline	of	ineffable	grace	descending	to	her	smooth	and
和	一个	波浪状	大纲	的	难以言喻的	优雅	下降	到	她	光滑的	和

[ʌn'rʌfld] [nek] ,

unruffled	neck	,
镇定自若	脖子	,

一道优美的波浪形轮廓向下延伸至她光滑无瑕的脖颈，

[ðens] ['swelɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:]

thence	swelling	at	her	bosom	,	which	was	high	,	and	just	developing	into
因此	肿胀	在	她	怀	,	哪个	曾是	高的	,	和	只是	发展	进入

[fɔ:m] .

form	.
形式	.

于是，她胸部开始隆起，胸部很高，并且正在逐渐成形。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] , [fʊl] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [kwɪk] ,

Her	limbs	were	long	,	full	,	and	rounded	,	her	motion	was	quick	,
她	四肢	是	长的	,	满的	,	和	圆润	,	她	运动	曾是	快的	,

[bʌt; bət][nɒt] ['sprɪŋi] ,

but	not	springy	,
但	不是	有弹性的	,

她的四肢修长、丰满、圆润，动作迅速但不轻盈。

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['zefə(r)] .

light	as	a	zephyr	.
光	作为	一个	和风	.

轻如微风。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ðen] [stʊd] ['kænəpid] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dens] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['hɪndʊ] [tri:] ,

As	she	then	stood	canopied	beneath	the	dense	shade	of	that	sacred	Hindoo	tree	,
作为	她	然后	站立	有顶棚的	下面	这	稠密	阴影	的	那	神圣	印度教	树	,

当时她站在那棵神圣的印度教树浓密的树荫下，

[wɪð] [ɪts] ['dru:pɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['klʌstəz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

with	its	drooping	foliage	hanging	in	clusters	round	her	,
和	它是	下垂	叶子	绞刑	在	集群	圆形的	她	,

垂落的树叶簇簇地环绕着她，

[ɪn] ['evri] [klɑ:sp, klæsp][ænd; ənd] ['sensətɪv] [li:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['feəri][ɪz] [sed] [tu:; tə] [dwel] ,

in	every	clasped	and	sensitive	leaf	of	which	a	fairy	is	said	to	dwell	,
在	每一个	紧握	和	敏感的	叶子	的	哪个	一个	仙女	是	说	到	住	,

据说，每一片紧闭而敏感的叶子里都住着一位仙女。

[aɪ] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kwi:n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

I	fancied	she	was	their	queen	,	and	must	have	dropped	from	one	of
我	幻想	她	曾是	他们的	女王	,	和	必须	有	掉落	从	一	的

[ðə; ði] [li:vz] ,

the	leaves	,
这	树叶	,

我当时觉得她是它们的女王，一定是落在了哪片叶子上掉下来的。

[tu:; tə]['gæmb(ə)l][ænd; ənd]['wɒntən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'ləʊ] .

to	gambol	and	wanton	among	the	flowers	below	.
到	嬉戏	和	放肆	之中	这	花朵	以下	.

在花丛中嬉戏玩耍。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɒtʃt]

Running	to	her	,	I	caught	her	in	my	arms	,	and	said	,	'	I	watched
跑步	到	她	,	我	捕捉	她	在	我的	武器	,	和	说	,	-	我	观看

[jɔ:(r); jə(r)][fɔ:l] ,

your	fall	,
你的	落下	,

我跑过去，一把抱住她，说："我亲眼看着你摔倒了，

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] , [dɪə(r)] [spraɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ! - — ['presɪŋ]

and	have	you	now	,	dear	sprite	,	and	will	keep	you	here	!	'	—	pressing
和	有	你	现在	,	亲爱的	精灵	,	和	将要	保持	你	这里	!	-	—	紧迫

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ]['bʊzəm] .

her	to	my	bosom	.
她	到	我的	怀	.

"现在我拥有你了，亲爱的精灵，我会把你留在这里！"——将她紧紧搂在怀里。

" - [əʊ] , [pʊt][ˌem 'i:] [daʊn] !

"	'	Oh	,	put	me	down	!
"	-	哦	,	放	我	向下	!

"哦，放我下来！"

[ju:; jʊ] [hɜ:t] [ˌem 'i:] , — [aɪ][hæv; həv][nɒt]['fɔ:lən] , — [əʊ] , [let][ˌem 'i:][gəʊ] ! -

You	hurt	me	,	—	I	have	not	fallen	,	—	oh	,	let	me	go	!	'
你	伤害	我	,	—	我	有	不是	倒下	,	—	哦	,	让	我	去	!	-

你伤了我的心，——我没有堕落，——哦，放开我！

" - [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [ðen] [nɒt][tu:; tə] [teɪk] [flaɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['li:fi] ['dwelɪŋ] , [ɪn] [ðæt]

"	'	Will	you	promise	then	not	to	take	flight	to	your	leafy	dwelling	,	in	that
"	-	将要	你	承诺	然后	不是	到	拿	航班	到	你的	绿叶	住宅	,	在	那

[jɔ:(r); jə(r)]['feəri] ['kɪŋdəm] - [tri:] ? -

your	fairy	kingdom	-	tree	?	'
你的	仙女	王国	-	树	?	-

"那么，你能否保证不会飞回你那绿树成荫的住所，那棵仙境般的树上呢？"

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" ' What do you mean ?
" - 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[əʊ] , [let][ˌem ˈiː][gəʊ] , — [jʊl] [krʌʃ] [ˌem ˈiː] ! -
Oh , let me go , — you'll crush me ! '
哦 , 让 我 去 , — 你会 压碎 我 ! -

哦，放开我，——你会压死我的!

" [ai]['dʒentli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [fɪəz] .
" I gently placed her on the ground , and told her my fears .
" 我 轻轻地 放置 她 在 这 地面 , 和 讲述 她 我的 恐惧 .

我轻轻地把她放在地上，告诉她我的恐惧。

[ðə; ði]['ɪnstənt][ai] [ʌn'klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ə'tendənt] , [skeəd] [laɪk]
The instant I unclutched her , she ran to her old attendant , scared like
这 立即的 我 松开 她 , 她 跑 到 她 老的 服务员 , 害怕的 喜欢
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['levərət] ;
a young leveret ;
一个 年轻的 莱弗雷特 ;

我一松开她，她就惊恐地跑向她的老侍女，像只小狮子一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][maɪ]['ærəb][meɪd] .
and this was my first embrace of my Arab maid .
和 这 曾是 我的 第一的 拥抱 的 我的 阿拉伯 女佣 .

这是我第一次拥抱我的阿拉伯女佣。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ai][ɪg'zædʒəreɪt] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz][ɪn]
" That it may not be considered I exaggerate , when speaking of the Arabs in
" 那 它 可能 不是 是 经过考虑的 我 夸大 , 什么时候 请讲 的 这 阿拉伯人 在
['ɪndiə]['dʒen(ə)rəli] ,
India generally ,
印度 一般来说 ,

"我这么说可能有些夸张，但就印度境内的阿拉伯人而言，我指的是所有阿拉伯人。"

[ai][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] , ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst]
I must refer the reader to what a recent , learned , and unprejudiced
我 必须 参考 这 读者 到 什么 一个 最近的 , 学习 , 和 不带偏见的
['trævələ(r)] [sez] [ɒv; əv][ðem; ðəm] :
traveller says of them :
游客 说道 的 他们 :

我必须请读者参考一位近期到访过此地、学识渊博且不带偏见的旅行者对他们的评价:

- [ðə; ði]['ærəbz][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪn]['ɪndiə] ; [ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] ['feənəs] , [ðeə(r)][faɪn] , ['bəʊni] ,
' The Arabs are numerous in India ; their comparative fairness , their fine , bony ,
- 这 阿拉伯人 是 很多的 在 印度 ; 他们的 比较 公平 , 他们的 美好的 , 骨质 ,
[ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ['fɪgəz] ,
and muscular figures ,
和 肌肉发达的 数据 ,

"阿拉伯人在印度人数众多；他们肤色相对白皙，身材健壮，骨骼线条优美，肌肉发达。"

[ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['kauntənəns] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [dres] , [ɪn'telɪdʒənt] , [bəʊld] , [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
their noble countenances , and picturesque dress , intelligent , bold , and active ,
他们的 高贵 面容 , 和 如画 裙子 , 聪明的 , 大胆的 , 和 积极的 ,
- & [siː] .
' & c .
- & c .

他们高贵的容貌，华丽的服饰，聪明，勇敢，积极，等等。

" - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] [brɔːt]

"	**Zela's**	**father**	**was**	**all**	**this**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**a**	**celebrated**	**beauty**	**brought**
"	-	父亲	曾是	全部	这	,	和	她	母亲	一个	著名	美丽	带来

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɔːdʒən] ['kɔːkəsəs] ,

from	**the**	**Georgian**	**Caucasus**	**,**
从	这	格鲁吉亚	高加索	,

"泽拉的父亲就是这样的人，她的母亲是一位来自格鲁吉亚高加索地区的著名美人。"

[ænd; ənd] [twaɪs] [meɪd] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	**twice**	**made**	**captive**	**by**	**the**	**chance**	**of**	**war**	**.**
和	两次	制成	俘虏	经过	这	机会	的	战争	.

两次因战争而沦为俘虏。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə]['ziːlə] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

After	**giving**	**birth**	**to**	**Zela**	**,**	**she**	**looked**	**,**	**and**	**saw**	**her**	**own**	**image**	**in**	**her**
后	给予	出生	到	泽拉	,	她	看起来	,	和	锯	她	自己的	图像	在	她

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

生下泽拉后，她看着孩子，在孩子身上看到了自己的影子。

['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [mɔː'tæləti] .

blessed	**it**	**,**	**and**	**yielded**	**up**	**her**	**mortality**	**.**
蒙福	它	,	和	产生	向上	她	死亡	.

她为此感到欣慰，并放弃了凡人的命运。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːvəld] [æt; ət] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peərənts][wɒz; wəz][æz; əz]

Is	**it**	**to**	**be**	**marvelled**	**at**	**,**	**that**	**the**	**offspring**	**of**	**such**	**parents**	**was**	**as**
是	它	到	是	惊叹不已	在	,	那	这	后代	的	这样的	父母	曾是	作为

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

I	**have**	**described**	**,**
我	有	描述	,

难道这值得惊奇吗？这样的父母所生的孩子，竟然如我所描述的那样？

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ?

or	**rather**	**what**	**I**	**have**	**attempted**	**to**	**describe**	**?**
或者	相当	什么	我	有	尝试过	到	描述	?

或者更确切地说，是我试图描述的那种感觉？

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] [skɪld] [ɪn] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɒt]

For	**I**	**am**	**little**	**skilled**	**in**	**words**	**,**	**or**	**words**	**are**	**insufficient**	**to**	**represent**	**what**
为了	我	是	小的	熟练	在	字	,	或者	字	是	不足的	到	代表	什么

[ðə; ðɪ] [aɪ] [siːz] ,

the	**eye**	**sees**	**,**
这	眼睛	看到	,

因为我不太擅长用语言表达，或者说语言不足以描述眼睛所看到的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːt] [fiːlz] .

and	**the**	**heart**	**feels**	**.**
和	这	心	感觉	.

内心涌动着感觉。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] [ə'træktɪv] ['vɒljuːmz] .

"	**We**	**must**	**return**	**to**	**these**	**very**	**attractive**	**volumes**	**.**
"	我们	必须	返回	到	这些	非常	吸引人的	卷	.

我们必须重新审视这些极具吸引力的书籍。

[ðə; ðɪ] ['gæðərə(r)] .

THE	**GATHERER**	**.**
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . — [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt]

A	Mistake	.	—	In	consequence	of	some	transposition	by	which	an	announcement
一个	错误	.	—	在	结果	的	一些	换位	经过	哪个	一个	公告

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd][gɒt] [ɪn'sɜːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

of	the	decease	of	a	country	clergyman	had	got	inserted	amongst	the
的	这	死亡	的	一个	国家	牧师	有	得到	插入	在	这

[ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['peɪpə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,

announcements	of	the	marriages	in	a	country	paper	a	few	days	since	,
公告	的	这	婚姻	在	一个	国家	纸	一个	很少	天	自从	,

一个错误——由于某种调错，几天前一份乡村报纸上的一则乡村牧师去世的讣告被误插进了结婚启事中，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [riːd] [ðʌs] : " ['mærɪd] [ðə; ði] [rev] . — — , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] — — ,

the	announcement	read	thus	:	"	Married	the	Rev	.	—	—	,	curate	of	—	—	,
这	公告	读	因此	:	"	已婚	这	牧师	.	—	—	,	策展	的	—	—	,

公告内容如下："与——牧师（——教区牧师）结婚，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

to	the	great	regret	of	all	his	parishioners	,	by	whom	he	was	universally
到	这	伟大的	后悔	的	全部	他的	教区居民	,	经过	谁	他	曾是	普遍地

[bɪ'lʌvɪd] .

beloved	.
心爱	.

令所有教区居民深感惋惜的是，他深受教区居民的爱戴。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [lɒŋ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][lə'ment] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪ'vent] .

The	poor	will	long	have	cause	to	lament	the	unhappy	event	.
这	贫穷的	将要	长的	有	原因	到	哀叹	这	不开心	事件	.

穷人将长久地为这起不幸事件感到悲痛。

" [njuː] ['bæŋkrʌpt] [kɔːt] . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['dʒʌdʒɪz] , [huːz] ['sælərɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ]

"	New	Bankrupt	Court	.	—	One	of	the	inferior	judges	,	whose	salaries	are	,	by
"	新的	破产	法庭	.	—	一	的	这	下	法官	,	谁	薪资	是	,	经过

[ðə; ði][ækt] ,

the	Act	,
这	行为	,

"新破产法院——根据该法案，下级法官之一的薪金为……"

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːz] , ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd]

to	be	paid	out	of	the	fees	,	seeing	that	the	whole	amount	was	absorbed
到	是	有薪酬的	出去	的	这	费用	,	看到	那	这	所有的	数量	曾是	吸收

[baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,

by	the	chief	,
经过	这	首席	,

鉴于全部款项已被负责人承担，这笔费用将从费用中支付。

[əb'zɜːvd] [tuː; tə][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , " [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , [ɑː(r)] — — ,

observed	to	an	associate	on	the	bench	,	"	Upon	my	word	,	R	—	—	,
观察到	到	一个	联系	在	这	长椅	,	"	之上	我的	单词	,	拉	—	—	,

他对法官席上的同事说："以我的话来说，R——，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] . "

I	begin	to	think	that	our	appointment	is	all	a	matter	of	moonshine	.	"
我	开始	到	思考	那	我们的	预约	是	全部	一个	事情	的	私酿酒	.	"

我开始怀疑我们的任命完全是一场骗局。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑː(r)] — — ,

"	I	hope	it	may	be	so	,	"	replied	R	—	—	,
"	我	希望	它	可能	是	所以	,	"	回复	拉	—	—	,

"我希望如此，"R——回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)] .
" for then we shall soon see the first quarter .
" 为了 然后 我们 将 很快 看 这 第一的 四分之一 .

“因为到那时，我们很快就能看到第一季度了。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmərəs] [dʒʌdʒ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt][ɒn][ə; eɪ]
" The same humorous judge had listened to a very long argument on a
" 这 相同的 幽默 法官 有 听着 到 一个 非常 长的 争论 在 一个
[pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] ['restɪd] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
particular case in which the counsel rested much upon a certain act of parliament .
特别的 案件 在 哪个 这 法律顾问 休息 很多 之上 一个 肯定 行为 的 议会 .

“这位幽默的法官曾听取过一场关于某个特定案件的冗长辩论，辩方律师主要依据的是某项议会法案。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][rɪ'laɪ][ɒn] [ðæt] [ækt] ,
His opponent replied , " You need not rely on that act ,
他的 对手 回复 , " 你 需要 不是 依靠 在 那 行为 ,

他的对手回答说：“你不必依赖那种行为，

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tiːθ] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [baɪ][səʊ] ['meni] [dɪ'sɪʒnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
for its teeth have been drawn by so many decisions against it , that it is
为了 它是 牙齿 有 到过 绘制 经过 所以 许多 决策 反对 它 , 那 它 是
[wɜːθ] ['nʌθɪŋ] .
worth nothing .
值得 没有什么 .

因为太多不利于它的裁决已经让它失去了往日的威严，变得一文不值。

" [stɪl] [ðə; ði] ['kaʊnsl] ['ɑːgjuːd][ɒn] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ɪts] [ɔː'θɒrəti] ;
" Still the counsel argued on , and insisted on its authority ;
" 仍然 这 法律顾问 争论 在 , 和 坚持 在 它是 权威 ;

“但律师仍然坚持己见，并坚称其具有权威性；

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['draɪli] [ri'mɑːk] ,
after listening to which for a good hour , his lordship drily remarked ,
后 聆听 到 哪个 为了 一个 好的 小时 , 他的 领主 干巴巴地 评论 ,

听了足足一个小时后，这位勋爵冷冷地说道：

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] ,
" I do believe all the teeth of this act have been drawn ,
" 我 做 相信 全部 这 牙齿 的 这 行为 有 到过 绘制 ,

“我相信这项法案的所有效力都已经发挥出来了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔː] .
for there is nothing left but the jaw .
为了 那里 是 没有什么 左边 但 这 颚 .

因为只剩下下巴了。

" — ['lɪtərəri]
" — Literary
" — 文学

——文学

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

['krɪtɪsɪzəm] . — [ə; eɪ][prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['lepəd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [æz; əz]
Criticism . — A print of a wounded leopard is described by a contemporary as
批评 . — 一个 打印 的 一个 受伤 豹 是 描述 经过 一个 当代的 作为
" [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['ægəni] .
" a powerful exhibition of animal agony .
" 一个 强大的 展览 的 动物 痛苦 .

评论——一位同时代的人将一幅受伤的豹子的版画描述为“动物痛苦的有力展现”。

" [dɪd]['aʊə(r)]['krɪtɪk]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['ægəni] ?
" Did our critic ever hear of vegetable agony ?
" 做过 我们的 评论家 曾经 听到 的 蔬菜 痛苦 ?

"我们的评论家听说过蔬菜的痛苦吗？"

['hʌmbʌg] . — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [sez] " ['evri] ['bɒdi][ɪz][nɒt] [ə'kweɪntɪd]
Humbug . — A correspondent of the Times says " Every body is not acquainted
骗子 . — 一个 通讯员 的 这 《时代周刊》 说道 " 每一个 身体 是 不是 熟人
[wɪð] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]
with the etymology of the word
和 这 词源 的 这 单词

胡说八道。——《泰晤士报》一位记者说："并非每个人都熟悉这个词的词源。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

['hʌmbʌg] .
Humbug .
骗子 .

胡说八道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hæmbɜːg] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
It is a corruption of Hamburgh , and originated in the following manner :
它 是 一个 腐败 的 汉堡 , 和 起源于 在 这 下列的 方式 :

它是汉堡（Hamburgh）的讹误，其起源如下：

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [wɔː(r)] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
During a period when war prevailed on the Continent ,
期间 一个 时期 什么时候 战争 最终获胜 在 这 大陆 ,

在欧洲大陆战乱肆虐的时期，

[səʊ] ['meni] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd]['laɪɪŋ] ['bulitinz] [wɜː(r); wə(r)]['fæbrɪkeɪtɪd][æt; ət] [hæmbɜːg] , [ðæt] ,
so many false reports and lying bulletins were fabricated at Hamburgh , that ,
所以 许多 错误的 报告 和 说谎 公告 是 制造 在 汉堡 , 那 ,
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

汉堡捏造了如此多的虚假报道和谎言公告，以至于最终，

[wen] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
when any one would signify his disbelief of a statement , he would say ,
什么时候 任何 一 会 表示 他的 怀疑 的 一个 陈述 , 他 会 说 ,

当有人表示不相信某个说法时，他会说：

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [frɒm; frəm] [hæmbɜːg] ; - [ænd; ənd] [ðʌs] , - [ðæt] [ɪz] [hæmbɜːg] , - [ɔː(r)] -
' You had that from Hamburgh ; ' and thus , ' That is Hamburgh , ' or '
- 你 有 那 从 汉堡 ; - 和 因此 , - 那 是 汉堡 , - 或者 -
['hʌmbʌg] ,
Humbug ,
骗子 ,

"那是你从汉堡带回来的；"因此，"那就是汉堡"，或者"胡说八道"，

- [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti] .
' became a common expression of incredulity .
- 成为 一个 常见的 表达 的 怀疑 .

""成为表示难以置信的常用表达。

" [ə; eɪ]['klɪntʃə(r)] . — [æn; ən][ə'merɪkən]['peɪpə(r)] [sez] , [ðɪs][ɪz][ðə; ði]['meθəd] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [t'aɪgəz]
" A Clincher . — An American paper says , this is the method of catching tigers
" 一个 关键先生 . — 一个 美国人 纸 说道 , 这 是 这 方法 的 捕捉 老虎
[ɪn]['ɪndiə] :
in India :
在 印度 :

“关键点——一家美国报纸称，这就是印度捕捉老虎的方法：

— " [ə; eɪ][mæn] ['kæriz] [ə; eɪ] [bɔ:d] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hju:mən]['fɪgə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] ;
— " A man carries a board , on which a human figure is painted ;
— " 一个 男人 携带 一个 木板 , 在 哪个 一个 人类 数字 是 绘 ;

—“一名男子扛着一块板子，板上画着一个人形；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði][den] , [hi:; hi] [nɔk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ]
as soon as he arrives at the den , he knocks behind the board with a
作为 很快 作为 他 到达 在 这 丹 , 他 敲门声 在后面 这 木板 和 一个
['hæmə(r)] ;
hammer ;
锤 ;

他一到巢穴，就用锤子敲击木板后面；

[ðə; ði] [nɔɪz] [rauz] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [wen] [hi:; hi][flaɪz][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] ,
the noise rouses the tiger , when he flies in a direct line at the board ,
这 噪音 唤醒 这 老虎 , 什么时候 他 苍蝇 在 一个 直接的 线 在 这 木板 ,

噪音惊动了老虎，它径直朝木板飞去。

[ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] [klintʃ] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
and grasps it , and the man behind clinches his claws in the wood ,
和 抓住 它 , 和 这 男人 在后面 关键时刻 他的 爪子 在 这 木头 ,
[ænd; ənd][səʊ] [si'kjuə] [hɪm] .
and so secures him .
和 所以 确保 他 .

他抓住了它，后面的人也用爪子紧紧抓住木头，把他牢牢固定住。

" [fræŋkɪŋ] ['lɛtəz] . — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔ:'gʌstə] [ɑ:skt] [lɔ:d] [wɔ:lsɪŋəm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fræŋk] ;
" Franking Letters . — The Princess Augusta asked Lord Walsingham for a frank ;
" 邮资 信件 . — 这 公主 奥古斯塔 问 主 沃尔辛厄姆 为了 一个 坦率 ;

“邮资已付信件——奥古斯塔公主向沃尔辛厄姆勋爵索要邮资已付信件；

[hi:; hi] [rəʊt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'testəbl] ['kærəktəz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
he wrote one for her in such detestable characters that , at the end of
他 写道 一 为了 她 在 这样的 可恨 人物 那 , 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

他用极其恶劣的字眼给她写了一封信，以至于一周后，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɔndə] [hɑ:f]['əʊvə(r)] ['ɪŋgləndˌ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
after having wandered half over England , it was opened , and returned to
后 拥有 漫步 一半 超过 英格兰 , 它 曾是 打开 , 和 返回 到
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
her as illegible .
她 作为 无法辨认 .

在她游历了半个英格兰之后，那本书被打开了，却发现上面的字迹已经无法辨认，然后被还给了她。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [lɔ:d] [wɔ:lsɪŋəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [rəʊt] [ðə; ði][fræŋk]
The Princess complained to Lord Walsingham , and he then wrote the frank
这 公主 抱怨 到 主 沃尔辛厄姆 , 和 他 然后 写道 这 坦率
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊ]['ledʒəbli] ,
for her so legibly ,
为了 她 所以 清晰易读 ,

公主向沃尔辛厄姆勋爵抱怨，然后他为她写了一封信，字迹非常清晰。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
that at the end of a couple of days , it was returned to her ,
那 在 这 结尾 的 一个 夫妻 的 天 , 它 曾是 返回 到 她 ,
[mɑːkt] " ['fɔːdʒəri] . " — [ðə; ði] [taʊn] .
marked " **FORGERY** . " — **The** **Town** .
标记 " 伪造 . " 一 这 镇 .

几天后，信件被退还给了她，上面写着"伪造"。——《小镇》

['epɪgræm][frɒm; frəm][skæ'rɑːn] .
Epigram from **Scarron** .
警句 从 斯卡伦 .

斯卡隆的警句。

[ə; eɪ] [kən'fesə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːf] ['tʌðər] [deɪ] ['rɑːðə(r)]['dʒɒli] ,
A **Confessor** **was** **caugh** **t'other** **day** **rather** **jolly** ,
一个 忏悔者 曾是 咳嗽 另一个 天 相当 快乐的 ,

前几天，一位忏悔者被发现心情相当愉快。

[huː] [əb'zɜːvd] , " [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɒli] ,
Who **observed** , " **When** **a** **man** **has** **committed** **a** **folly** ,
WHO 观察到 , " 什么时候 一个 男人 有 坚定的 一个 蠢事 ,

谁曾说过："当一个人犯了愚蠢的错误，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [sens] [left] , ['heɪsnz] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If **he** **has** **any** **sense** **left** , **hastens** **straightway** **to** **me** ,
如果 他 有 任何 感觉 左边 , 加快 立刻 到 我 ,

如果他还有一丝理智，就赶紧来找我。

[wen] , [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ai][kæn; kən] [suːn] [set] [hɪm] [friː] ;
When , **confessing** **his** **guilt** , **I** **can** **soon** **set** **him** **free** ;
什么时候 , 坦白 他的 有罪 , 我 能 很快 放 他 自由的 ;

当他承认罪行时，我很快就能释放他；

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑːd] [ɪz][maɪ] [feɪt] !
But **how** **hard** **is** **my** **fate** **!**
但 如何 难的 是 我的 命运 !

我的命运是多么艰难啊！

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [rɒŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,
for **when** **wrong** **I** **have** **done** ,
为了 什么时候 错误的 我 有 完毕 ,

当我做错事的时候，

- [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['evri] [wʌn] ;
Absolution's **denied** **me** **by** **every** **one** **;**
- 否认 我 经过 每一个 一 ;

所有人都拒绝赦免我；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðæt] [ai] [meɪ] [frɒm; frəm] ['kɒnʃəns] [ɪ'skeɪp] ,
In **which** **case** , **that** **I** **may** **from** **conscience** **escape** ,
在 哪个 案件 , 那 我 可能 从 良心 逃脱 ,

在这种情况下，我或许可以摆脱良心的谴责。

[teɪk] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] .
Take **refuge** **from** **thought** **in** **the** **juice** **of** **the** **grape** .
拿 避难所 从 想法 在 这 汁 的 这 葡萄 .

沉醉于葡萄汁中，忘却烦恼。

" [em] . [tiː] .
" **M** **.** **T** **.**
" M . T .

"公吨

[saɪnz] . — [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [saɪnz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

Signs	.	—	To	trace	the	origin	of	signs	would	be	an	amusing	relaxation
标志	.	—	到	痕迹	这	起源	的	标志	会	是	一个	有趣	松弛

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] .

for	the	Society	of	Antiquaries	.
为了	这	社会	的	古董商	.

符号——追溯符号的起源对于古物学会来说将是一件令人愉悦的消遣。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] " [bæg][əʊ] - [neɪlz] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Who	could	have	imagined	that	"	bag	o	'	nails	,	"	was	a	corruption	of	the
WHO	可以	有	想象	那	"	包	o	-	指甲	,	"	曾是	一个	腐败	的	这

['bækən(ə)l; -næl] ,

Bacchanals	,
酒神节	,

谁能想到"一袋钉子"竟然是酒神节的讹误呢?

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['epɪgrɑːf] [stɪl] [,səb'dʒɔin][tuː; tə][ðə; ði] ['fræktʃəd]

which	it	evidently	is	from	the	rude	epigraph	still	subjoined	to	the	fractured
哪个	它	显然	是	从	这	粗鲁的	题词	仍然	并列	到	这	破碎的

['klæsɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ?

classicism	of	the	title	?
古典主义	的	这	标题	?

从标题那段粗糙的题词以及标题本身破碎的古典主义风格来看，这显然是事实?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] " [gəʊt] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] " [meɪ] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd]

In	the	same	manner	the	more	modern	"	Goat	and	compasses	"	may	be	identified
在	这	相同的	方式	这	更多的	现代的	"	山羊	和	指南针	"	可能	是	已识别

[wɪð] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv] " [gɒd] [ˌjuː 'es] ,

with	the	text	of	"	God	encompasseth	us	,
和	这	文本	的	"	上帝	包含	我们	,

同样地，更现代的"山羊与指南针"可以与"上帝环绕着我们"的文本联系起来，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [p'jʊərɪtənz] . — ['blækˌwʊdz]

"	which	was	a	favourite	motto	amongst	the	ale	-	house	Puritans	.	—	Blackwood's
"	哪个	曾是	一个	最喜欢的	座右铭	在	这	麦芽酒	-	房子	清教徒	.	—	黑木

[ˌmægə'ziːn] .

Magazine	.
杂志	.

"这是酒馆清教徒们最喜欢的格言。"——《布莱克伍德杂志》。

[hɑːf] - ['ɒnəsti] . — [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [sɪns] [ə; eɪ] [frend] [geɪv] [ə; eɪ] ['hækni] - ['kəʊtʃmən] [tuː]

Half	-	honesty	.	—	A	few	nights	since	a	friend	gave	a	hackney	-	coachman	two
一半	-	诚实	.	—	一个	很少	夜晚	自从	一个	朋友	给予	一个	哈克尼	-	马车夫	二

['sɔvrinz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)] ;

sovereigns	instead	of	two	shillings	for	his	fare	;
君主	反而	的	二	先令	为了	他的	票价	;

半信半疑。——几天前，一位朋友给了马车夫两个金币而不是两个先令作为车费;

[wen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [sed] , " [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]

when	the	coachman	turned	sharply	and	said	,	"	Sir	,	you	have	given	me	a
什么时候	这	马车夫	转向	尖锐地	和	说	,	"	先生	,	你	有	给定	我	一个

['sɒvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

马车夫猛地转过身来说："先生，您给了我一枚金币，

" ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɒnəsti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid]

"	keeping	back	the	other	;	for	which	supposed	honesty	he	was	rewarded
"	保持	后退	这	其他	;	为了	哪个	据称	诚实	他	曾是	奖励

.

:

.

"隐瞒另一方；他因这种所谓的诚实而得到奖励。

[siː] . [diː] .

C	.	D	.
C	.	D	.

光盘

['prɒksi] . — [ɪn] - , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['hoʊlə] , [ɪn]['aɪsləɪnd] ,

Proxy	.	—	In	1436	,	we	find	the	Bishop	of	Hola	,	in	Iceland	,
代理人	.	—	在	-	,	我们	寻找	这	主教	的	你好	,	在	冰岛	,

代理人——1436年，我们发现冰岛霍拉主教，

['wɪmzɪk(ə)li] [ɪ'nʌf] ['haɪərɪŋ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə]

whimsically	enough	hiring	the	master	of	a	London	merchant	ship	to	sail	to
异想天开地	足够的	招聘	这	掌握	的	一个	伦敦	商人	船	到	帆	到

['aɪsləɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɒksi] ,

Iceland	as	his	proxy	,
冰岛	作为	他的	代理人	,

他异想天开地雇佣了一艘伦敦商船的船长作为他的代理人前往冰岛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siː] ;

and	to	perform	the	necessary	visitation	of	his	see	;
和	到	履行	这	必要的	探视	的	他的	看	;

并对其教区进行必要的巡视；

[ðə; ði] [gʊd] ['prelət] ['dredɪŋ] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['nɔːðən] ['əʊʃ(ə)n] .

the	good	prelate	dreading	in	person	to	encounter	the	boisterous	northern	ocean	.
这	好的	主教	恐惧	在	人	到	遇到	这	喧闹的	北方	海洋	.

这位善良的主教害怕亲自面对波涛汹涌的北方海洋。

[tiː] . [gɪl] .

T	.	GILL	.
T	.	鳃	.

T. 吉尔

[sweld] ['æŋklz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] . — [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Swelled	Ankles	at	a	Discount	.	—	In	the	year	1699	,
肿胀	脚踝	在	一个	折扣	.	—	在	这	年	-	,

肿胀的脚踝特价优惠——1699年，

[wen] [kɪŋ] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['hɒləɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [hiː; hi]

when	King	William	returned	from	Holland	in	a	state	of	severe	indisposition	,	he
什么时候	国王	威廉	返回	从	荷兰	在	一个	状态	的	严重	病痛	,	他

[sent][fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['rædklɪf] ,

sent	for	Dr	.	Radcliffe	,
发送	为了	博士	.	拉德克利夫	,

威廉国王从荷兰返回时身体极度不适，于是他召来了拉德克利夫医生。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz]['swəʊlən] ['æŋklz] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz]

and	showing	him	his	swollen	ankles	,	while	the	rest	of	his	body	was
和	显示	他	他的	肿	脚踝	,	尽管	这	休息	的	他的	身体	曾是

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ,

emaciated	,
瘦弱	,

他向他展示了自己肿胀的脚踝，而身体其他部位却极度消瘦。

[sed] , " [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðiːz] ? "
said , " What think you of these ? "
说 , " 什么 思考 你 的 这些 ? "

他说："你觉得这些怎么样？"

" [waɪ] ['truːli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Why truly , " replied the doctor ,
" 为什么 真的 , " 回复 这 医生 ,

"的确如此，"医生回答道。

" [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [tuː] [legz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['kɪŋdəmz] .
" I would not have your majesty's two legs for your three kingdoms .
" 我 会 不是 有 你的 陛下的 二 腿 为了 你的 三 王国 .

"我宁愿不要陛下的两条腿，也不要您的三个王国。"

" [ðɪs] ['friːdəm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [fə'givn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" This freedom was never forgiven by the king ,
" 这 自由 曾是 绝不 已原谅 经过 这 国王 ,

"国王从未原谅过这种自由行为。"

[ænd; ənd][nəʊ] [ˌɪntə'seʃn] [kʊd; kəd]['evə(r)][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [tə'wɔːdz] ['rædklɪf] .
and no intercession could ever recover his favour towards Radcliffe .
和 不 代祷 可以 曾经 恢复 他的 偏爱 向 拉德克利夫 .

任何劝说都无法挽回他对拉德克利夫的恩宠。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[dʒʌdʒ] ['rʌmzi] [wɒz; wəz][səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɪkˌlɒk] [ɒv; əv]
Judge Rumsey was so excellent a lawyer that he was called the Picklock of
法官 拉姆西 曾是 所以 出色的 一个 律师 那 他 曾是 称为 这 开锁 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the Law .
这 法律 .

拉姆西法官是一位非常优秀的律师，因此被称为法律界的"撬锁匠"。

['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [θeft] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌntri] [hæv; həv] [gɒn] ['regjələli] [tə'geðə(r)] .
Commerce and Theft in every age and country have gone regularly together .
商业 和 盗窃 在 每一个 年龄 和 国家 有 已消失 经常 一起 .

在各个时代和各个国家，商业和盗窃往往如影随形。

['kɒmɜːs] [əˈkjuːmjuleit] ['rɪtʃɪz] , [sə'plaɪz] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] , [sə'plaɪz]
Commerce accumulates riches , supplies the commodities to be stolen , supplies
商业 积累 财富 , 补给品 这 商品 到 是 被盗 , 补给品
['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n] ,
therefore the temptation ,
所以 这 诱惑 ,

商业积累财富，提供可供盗窃的商品，因此也提供了诱惑。

[ænd; ənd][pʊts] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] .
and puts the temptation in the way .
和 放置 这 诱惑 在 这 方式 .

并把诱惑放在前面。

['mɜːkjəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][æt; ət][wʌns][ɒv; əv] [piːs] , [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [θiːvz]
Mercury was the God at once of Peace , of Merchants , and of Thieves
汞 曾是 这 上帝 在 一次 的 和平 , 的 商人 , 和 的 窃贼
;
;
;

墨丘利既是和平之神，又是商人之神，也是盗贼之神；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [æn; ən]['æfrɪkən] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz]
and **it** **is** **not** **very** **long** **since** **an** **African** **king** **said** **he** **designed** **to** **send** **his**
和 它 是 不是 非常 长的 自从 一个 非洲 国王 说 他 设计 到 发送 他的
[sʌn][tuː; tə] ['jʊərəp] ,
son **to** **Europe** **,**
儿子 到 欧洲 ,

不久前，一位非洲国王曾表示他计划将儿子送往欧洲。

" [tuː; tə] [riːd] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [rəʊg] [laɪk] [waɪt] [mæn] .
" **to** **read** **book** **and** **be** **rogue** **like** **white** **man** **.**
" 到 读 书 和 是 流氓 喜欢 白色的 男人 .

“读书，像白人一样做个浪子。”

" [tiː] . [gɪl] .
" **T** **.** **GILL** **.**
" T . 鳃 .

“T. GILL。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [ɪn] ['lʌndən] , & [siː] .
Member **of** **the** **Royal** **College** **of** **Surgeons** **in** **London** **,** **&** **c** **.**
成员 的 这 皇家 大学 的 外科医生 在 伦敦 , & c .

伦敦皇家外科医学院院士等。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[juˈnaɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['dʒɜːn(ə)l] , [dʒæn] . - .
United **Service** **Journal** **,** **Jan** **.** **1832** **.**
团结的 服务 杂志 , 一月 . - .

美国联合服务杂志，1832年1月。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ai][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðə(r)] ,
I **did** **not** **observe** **them** **take** **the** **trouble** **of** **wrapping** **up** **the** **ingredients** **together** **,**
我 做过 不是 观察 他们 拿 这 麻烦 的 包装 向上 这 原料 一起 ,

我没看到他们费心把食材包在一起。

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn]['ɪndiə] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] ['biːtl] [liːf] ,
as **is** **customary** **in** **India** **;** **but** **some** **would** **eat** **the** **betel** **leaf** **,**
作为 是 习惯 在 印度 ; 但 一些 会 吃 这 槟榔 叶子 ,

按照印度的习俗；但有些人会吃槟榔叶，

['priːviəsli] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][laɪm] ([meɪd] [frɒm; frəm] [bɜːnt] ['kɒrəl]) [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn]
previously **dipping** **it** **in** **some** **lime** **(** **made** **from** **burnt** **coral** **)** **which** **he** **held** **in**
之前 浸渍 它 在 一些 酸橙 (制成 从 烧焦的 珊瑚) 哪个 他 握住 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his **hand** **,**
他的 手 ,

他之前曾将它浸入手中拿着的一些石灰（用烧焦的珊瑚制成）中，

[ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [ɜ-iːkə] - [nʌt] ['ɑːftəwədz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][tə'bækəʊ][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	ate	the	areka	-	nut	afterwards	;	they	had	no	tobacco	to	eat	with	it	,
和	吃	这	阿雷卡	-	坚果	然后	;	他们	有	不	烟草	到	吃	和	它	,

之后他们吃了槟榔；他们没有烟草可以佐餐。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] .

nor	did	I	hear	them	inquire	for	any	.
也不	做过	我	听到	他们	查询	为了	任何	.

我也没听到他们询问过。

[wɪð] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 5s .

With	many	Engravings	,	price	5s	.
和	许多	雕刻	,	价格	5s	.

刻有许多图案，价格 5 先令。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns]

ARCANA	OF	SCIENCE
秘术	的	科学

科学奥秘

[ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] - .

And	Annual	Register	of	the	Useful	Arts	for	1832	.
和	年度的	登记	的	这	有用	艺术	为了	-	.

以及 1832 年实用技艺年度名录。

[fɪfθ] [jɪə(r)] .

Fifth	Year	.
第五	年	.

五年级。

" [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][æn; ən]

"	This	work	is	exceedingly	valuable	,	and	may	be	considered	as	an
"	这	工作	是	非常	有价值的	,	和	可能	是	经过考虑的	作为	一个

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,

Encyclopaedia	,
百科全书	,

“这部作品极具价值，可以被视为一部百科全书。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]['emɪnənt][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][ɑː(r); ə(r)]['kɒnstəntli] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] .

to	which	the	most	eminent	of	their	time	are	constantly	contributing	.
到	哪个	这	最多	杰出	的	他们的	时间	是	不断地	贡献	.

他们那个时代最杰出的人物都在不断地为此做出贡献。

" — [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] , [mɑːtʃ] .

"	—	New	Monthly	Magazine	,	March	.
"	—	新的	月度	杂志	,	行进	.

“——《新月刊》，3月。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] - , - , [strænd] .

Printed	for	JOHN	LIMBIRD	,	143	,	Strand	.
打印	为了	约翰	-	,	-	,	斯特兰德	.

由 JOHN LIMBIRD 印制，地址：Strand 143 号。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)

Printed	and	published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,

sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**G**	**.**	**G**	**.**	**BENNIS**	**,**	**55**	**,**	**Rue**	**Neuve**	**,**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .

St	**.**	**Augustin**	**,**	**Paris**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**	**Booksellers**	**.**
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神